

Le Renard



TECHNICAL DATA:

Ref.: 22401

Length: 615 mm

Height: 560 mm

Beam: 238 mm

Scale: 1:50





CORTAR
CUT
COUPER
SCHNITT
SNIJDEN
TAGLIARE
ПОРЕЗ



REPETIR
REPEAT
RÉPÉTER
WIEDERHOLEN
HERHALEN
RIPETERE
ПОВТОРЕНИЕ



LIJAR
SAND
PONCERSAND
ZAND
SCARTAVETRARE
ПЕСОК



PEGAR
GLUE
COLLER
KLEBEN
LIJM
INCOLLARE
КЛЕЙ



TALADRAR
DRILL
PERCER
BOHREN
BOREN
TRAPANARE
ДРЕЛЬ



DOBLAR
BEND
PLIER
BIEGE
VOUWEN
PIEGARE
СОГНУТИЕ



PINTAR
PAINT
PEINDRE
FARBE
SCHILDEREN
DIPINGERE



REPETIR SIMÉTRICAMENTE
REPEAT SYMMETRICALLY
RÉPÉTER SYMÉTRIQUEMENT
SYMMETRISCH WIEDERHOLEN
HERHAAL SYMMETISCH
RIPETERE SIMMETRICAMENTE
ПОВТОРНЫЙ СИММЕТРИЧЕСКИЙ



CLAVAR
NAIL
CLOUER
EINSCHLAGEN
SPIJKER
INCHIODARE
ЗАБЕЙТЕ ГВОЗДЬ

ПОКРАСИТЬ

COLOR REF:

02

BLANCO ROTO
OFF WHITE
BLANC COQUE
27702

53

VERDE VIVO
BRIGHT GREEN
VERT VIF
27753

13

BERMELLÓN
VERMILION
VERMILLON
27713

32

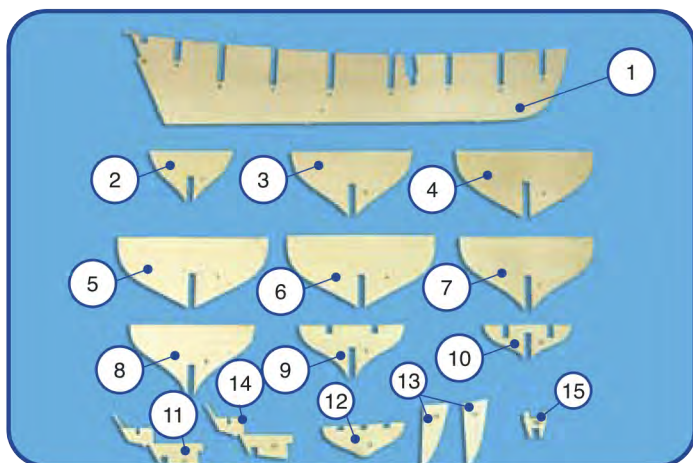
AMARILLO CHEQUER
CHEQUER YELLOW
JAUNE CHEQUER
27732

03

NEGRO ROTO
OFF BLACK
GRIS NOIR
27703

43

SOMBRA TOSTADA
BURNT UMBER
OMBRE BRÛLÉE
27743



- Lijar todas las piezas para eliminar posibles rebabas. Encajar y pegar las piezas 2 a 10 en los alojamientos correspondientes de la pieza 1, comprobando que quedan perpendiculares a la misma y perfectamente enrasadas por la parte superior. Colocar la pieza 15 en su alojamiento de la pieza 1. Encajar y pegar la pieza 12 en su alojamiento de la pieza 1. Pegar las dos piezas 13 enrasadas con la pieza 1. Encajar y pegar las piezas 11 y 14 en las piezas 9, 10 y 12 comprobando que quedan enrasadas con las mismas por la parte superior.

- Sand all the parts to remove any burrs. Fit and glue parts 2 to 10 in their housings in part 1, ensuring that they are perpendicular to the latter and perfectly flush at the top. Place part 15 in its housing in part 1. Glue the two parts 13 flush with part 1. Fit and glue parts 11 and 14 to parts 9, 10 and 12, ensuring they are flush with the latter at the top.

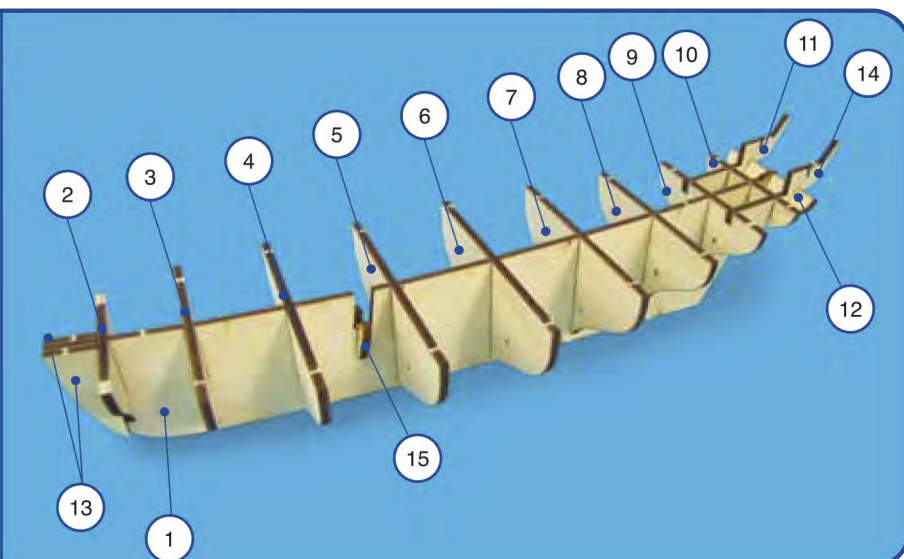
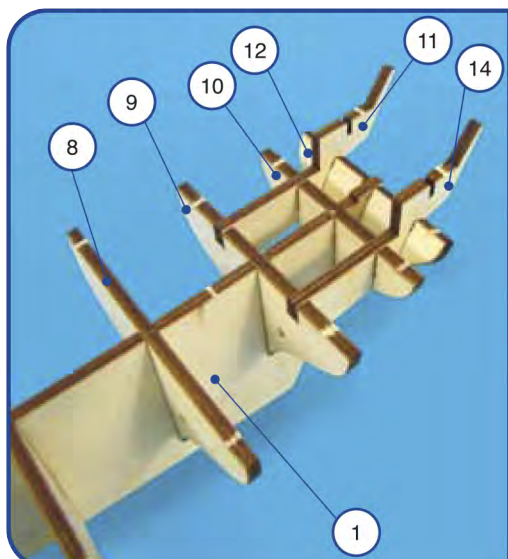
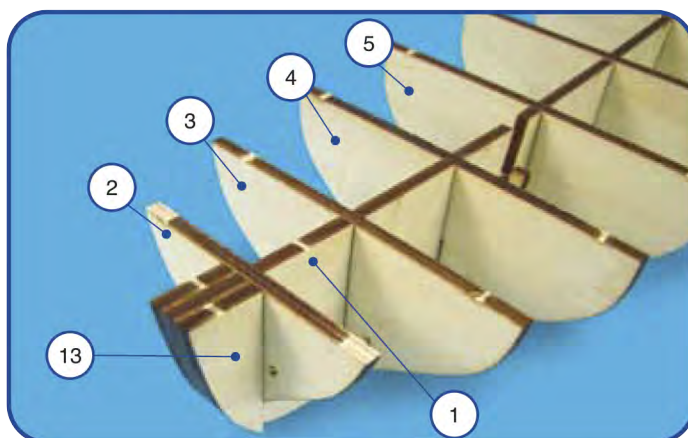
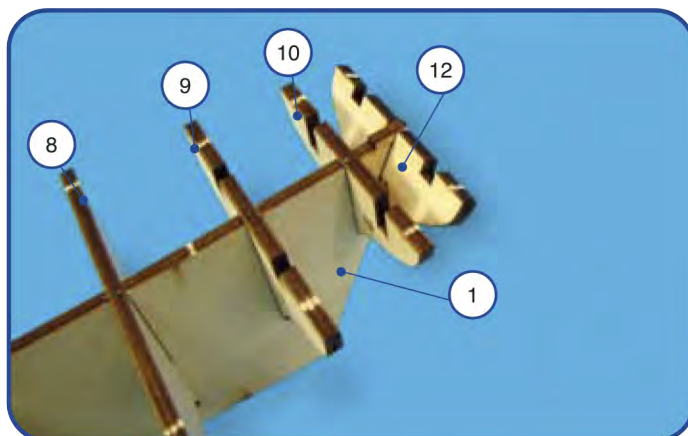
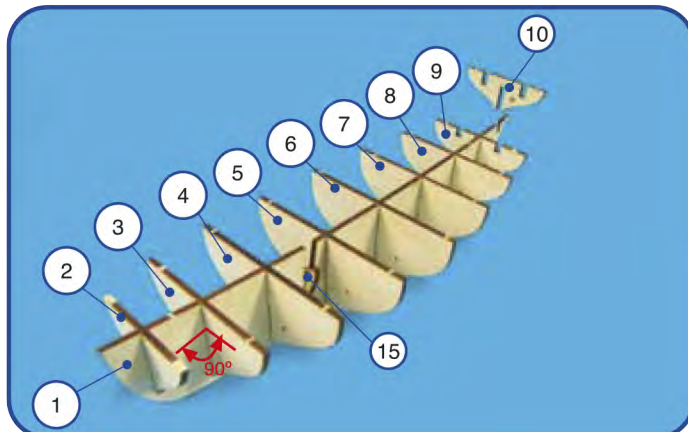
- Poncer toutes les pièces pour supprimer les éventuelles bavures. Emboîter et coller les pièces 2 à 10 dans les emplacements correspondant de la pièce 1, en vérifiant qu'elles sont perpendiculaires à celle-ci et parfaitement à ras de la partie supérieure. Placer la pièce 15 à son emplacement de la pièce 1. Emboîter et coller la pièce 12 à son emplacement de la pièce 1. Coller les deux pièces 13 à ras de la pièce 1. Emboîter et coller les pièces 11 et 14 dans les pièces 9, 10 et 12 en vérifiant qu'elles sont à ras de celles-ci sur la partie supérieure.

- Alle Teile abschmirlen, um evtl. Unebenheiten zu entfernen. Teile 2 bis 10 in die entsprechenden Stellen von Teil 1 einfügen und festkleben. Dabei sicherstellen, dass sie im rechten Winkel dazu stehen und oben vollkommen bündig abschließen. Teil 15 an seiner Stelle an Teil 1 anbringen. Teil 12 an seiner Stelle an Teil 1 einfügen und festkleben. Die beiden Teile 13 bündig mit Teil 1 festkleben. Teile 11 und 14 in die Teile 9, 10 und 12 einfügen und festkleben. Dabei sicherstellen, dass sie oben bündig mit diesen Teilen abschließen.

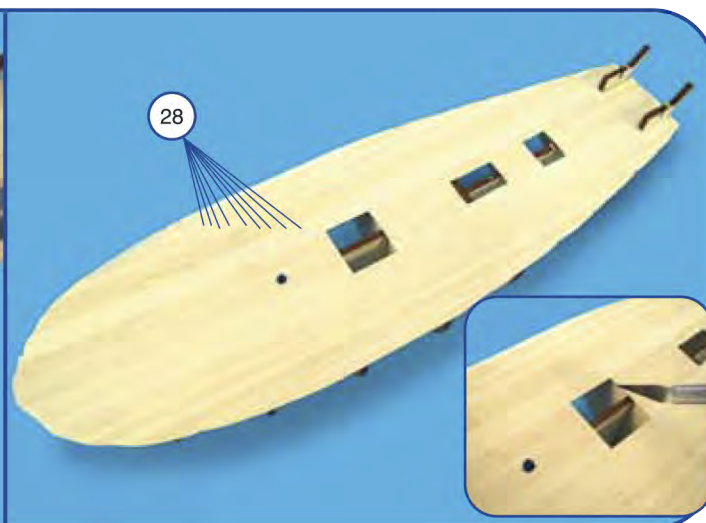
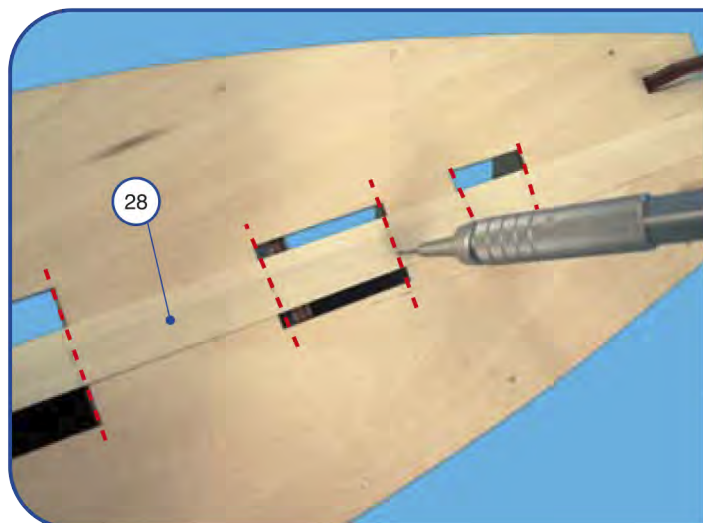
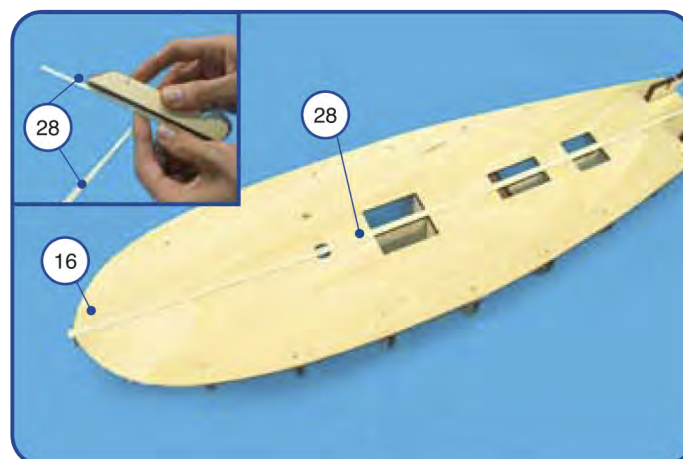
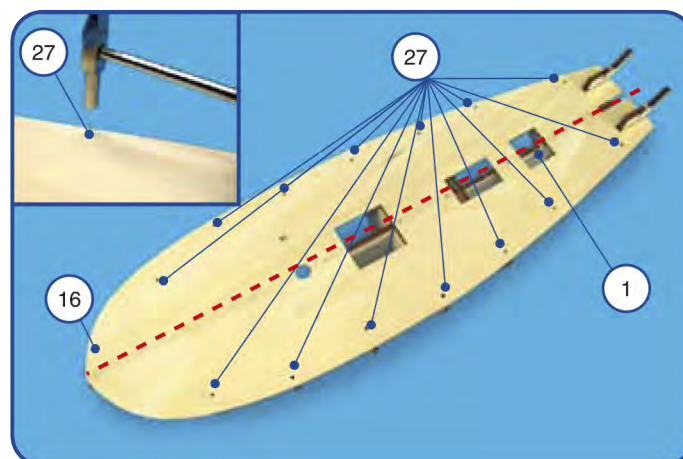
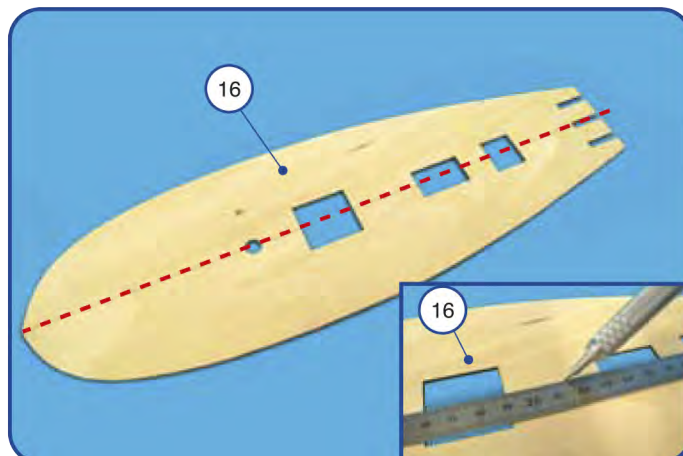
- Smerigliare tutti i pezzi per eliminare eventuali sbavature. Incastrare e incollare i pezzi da 2 a 10 nelle relative sedi del pezzo 1, verificando che siano perpendicolari allo stesso e perfettamente a filo sulla parte superiore. Montare il pezzo 15 sulla relativa sede del pezzo 1. Incastrare e incollare il pezzo 12 nella relativa sede del pezzo 1. Incollare i due pezzi 13 a filo del pezzo 1. Incastrare e incollare i pezzi 11 e 14 sui pezzi 9, 10 e 12 verificando che siano a filo sulla parte superiore.

- Lixar todas as peças para eliminar possíveis farras. Encaixar e colar as peças 2 a 10 nos alojamentos correspondentes da peça 1, comprovando que ficam perpendiculares à mesma e perfeitamente niveladas pela parte superior. Colocar a peça 15 no seu alojamento da peça 1. Encaixar e colar a peça 12 no seu alojamento da peça 1. Colar as duas peças 13 niveladas com a peça 1. Encaixar e colar as peças 11 e 14 nas peças 9, 10 e 12 comprovando que ficam niveladas com as mesmas pela parte superior.

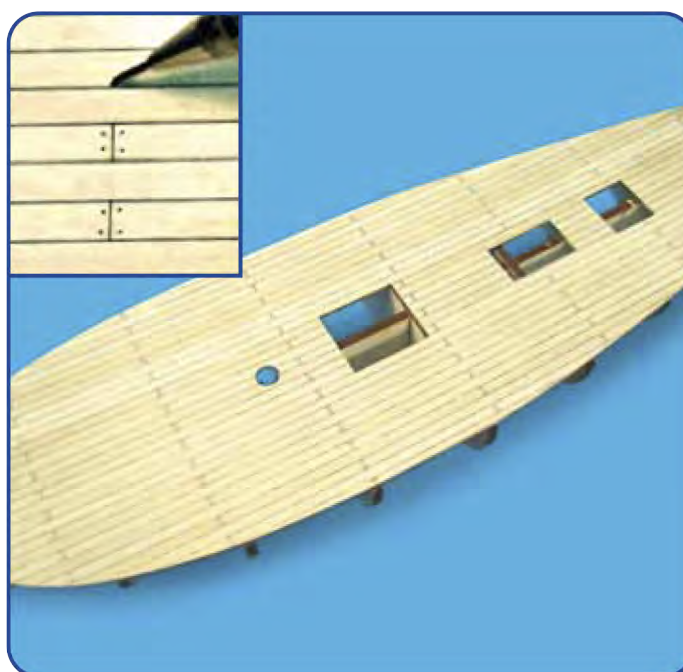
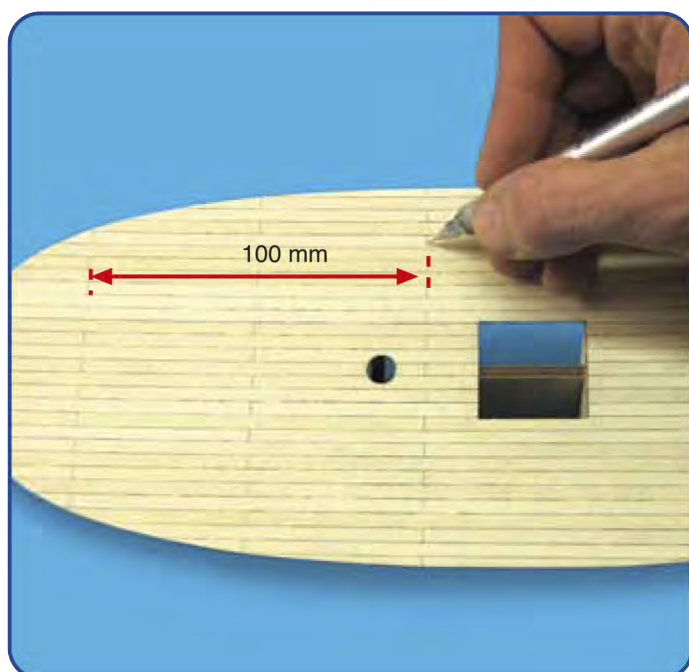
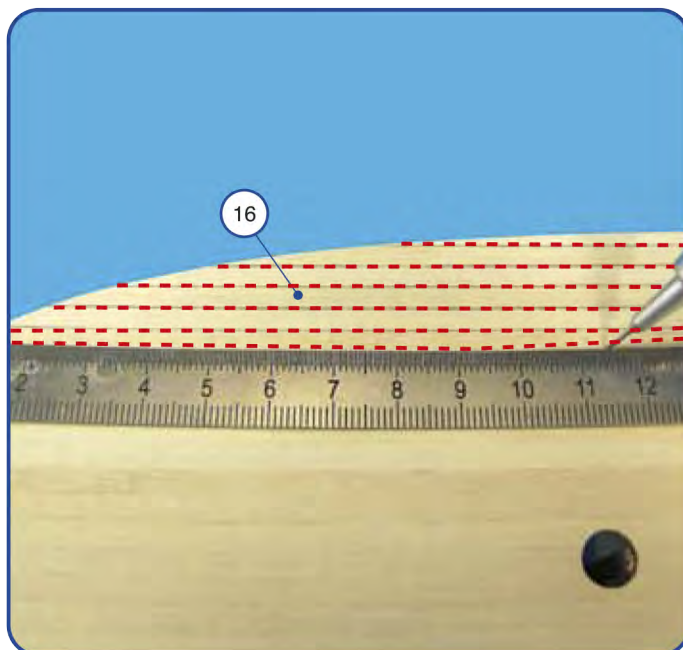
- Alle stukken afvlijen om mogelijke oneffenheden te elimineren. Stukken 2 tot 10 inpassen en vastlijmen in de hiervoor bestemde openingen van stuk 1, er hierbij op letten dat ze haaks op het stuk staan en perfect gelijk langs de bovenzijde. Stuk 15 plaatsen in de ervoor bestemde opening van stuk 1. Stuk 12 inpassen en vastlijmen in de hiervoor bestemde opening van stuk 1. De twee stukken 13 op gelijke hoogte vastlijmen in stuk 1. Stukken 11 en 14 inpassen en vastlijmen in stukken 9, 10 en 12 en erop letten dat ze perfect gelijk staan langs de bovenzijde.



- Marcar el eje central de la pieza 16. Encolar y sujetar la pieza 16 con los clavos 27 en la estructura formada por las piezas 1 a 15, comprobando que queda alineada con la pieza 1. Lijar los cantos de las piezas 28 hasta dejarlos perfectamente rectos. Encolar las piezas 28 en la pieza 16 empezando por el centro y avanzando hacia los lados. Marcar los huecos de la cubierta 16 en las piezas 28. Con la ayuda de un cutter recortar los huecos marcados en las piezas 28.
- Mark the centre axis of part 16. Glue and fix part 16 with the nails 27 to the structure formed by parts 1 to 15, ensuring it is aligned with part 1. Sand the edges of parts 28 until they are perfectly straight. Glue parts 28 to part 16 starting at the centre and moving outwards. Mark the holes in deck 16 on the parts 28. With the aid of a cutter, cut out the holes marked on the parts 28.
- Marquer l'axe central de la pièce 16. Encoller et fixer la pièce 16 à l'aide des clous 27 sur la structure composée des pièces 1 à 15, en vérifiant qu'elle est alignée avec la pièce 1. Poncer les bords des pièces 28 jusqu'à ce qu'ils soient complètement droits. Encoller les pièces 28 sur la pièce 16 en commençant par le centre et avançant vers les côtés. Marquer les ouvertures du pont 16 sur les pièces 28. À l'aide d'un cutter, découper les ouvertures marquées sur les pièces 28.
- Mittelachse von Teil 16 markieren. Teil 16 mit den Nägeln 27 an der Struktur, die aus den Teilen 1 bis 15 gebildet wurde, befestigen und festkleben. Dabei sicherstellen, dass es wie Teil 1 ausgerichtet ist. Kanten der Teile 28 so abschmiegeln, dass sie vollkommen gerade sind. Die Teile 28 an Teil 16 festkleben. Dabei wird in der Mitte angefangen und nach den Seiten weitergearbeitet. Die Löcher auf dem Deck 16 an den Teilen 28 markieren. Mithilfe eines Cutters die an den Teilen 28 markierten Löcher ausschneiden.
- Segnare l'asse centrale del pezzo 16. Incollare e fissare il pezzo 16 con i chiodi 27 nella struttura formata dai pezzi da 1 a 15, verificando l'allineamento con il pezzo 1. Smerigliare i bordi dei pezzi 28 fino a renderli perfettamente diritti. Incollare i pezzi 28 sul pezzo 16 cominciando dal centro e proseguendo verso i lati. Segnare i vani del ponte 16 nei pezzi 28. Servendosi di un cutter, tagliare i vani segnati sui pezzi 28.
- Marcar o eixo central da peça 16. Colar e fixar a peça 16 com os pregos 27 na estrutura formada pelas peças 1 a 15, comprovando que fica alinhada com a peça 1. Lixar os cantos das peças 28 até deixá-los perfeitamente retos. Colar as peças 28 na peça 16 começando pelo centro e avançando para os lados. Marcar os espaços do convés 16 nas peças 28. Com a ajuda de um X-ato recortar os espaços marcados nas peças 28.
- De centrale as op stuk 16 aangeven. Stuk 16 vastlijmen en vastmaken met spijkers 27 aan de structuur gevormd met stukken 1 tot 15 en er hierbij op letten dat het stuk op gelijke hoogte komt met stuk 1. De kanten van stukken 28 afschuren totdat ze volledig recht zijn. Stukken 28 op stuk 16 vastlijmen en hierbij beginnen in het centrum om zo langs de zijkanen voort te gaan. De openingen van dek 16 markeren op stukken 28. Met behulp van een cutter de op stukken 28 aangemerkte openingen uitsnijden.



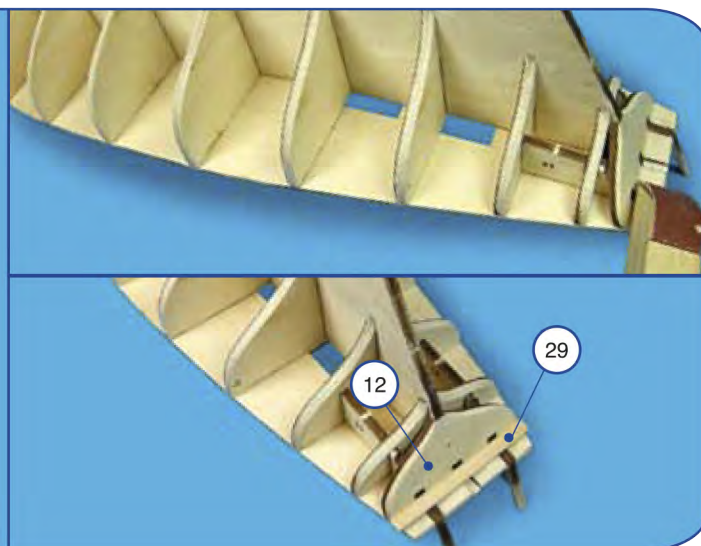
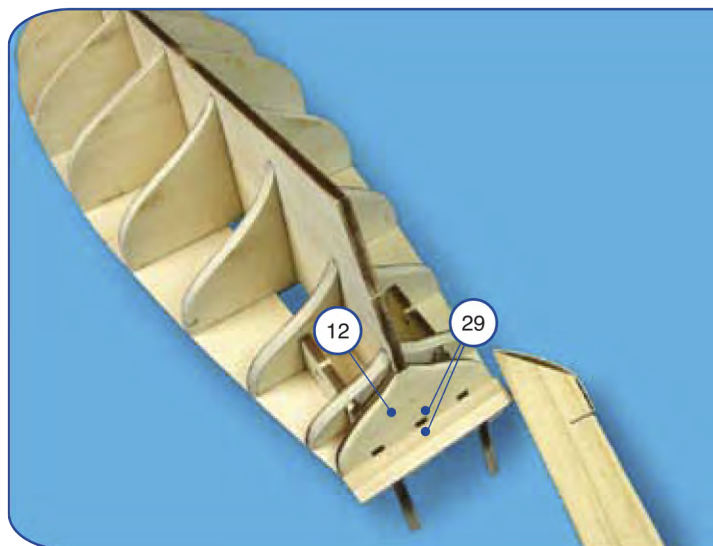
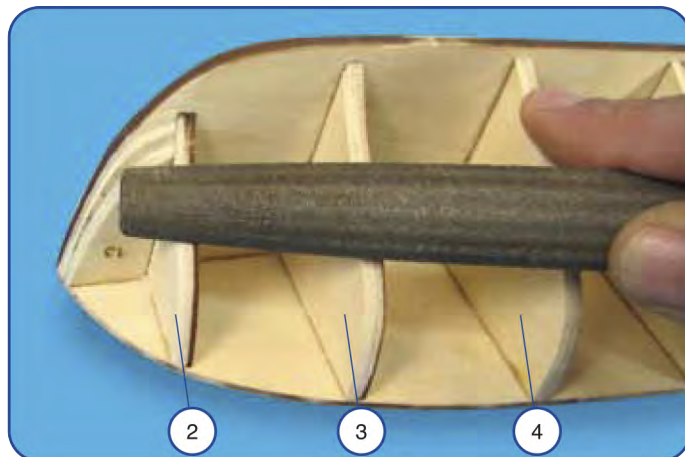
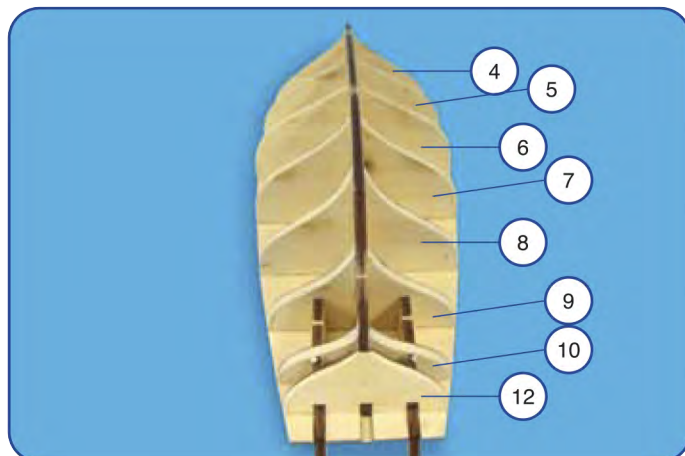
- Lijar las piezas 28 siguiendo el contorno de la pieza 16. Lijar también la parte superior de las piezas 28. Con una regla y un lápiz fino marcar las uniones de las piezas 28. Marcar las uniones transversales de las tablas a la medida indicada. En cada unión transversal marcar cuatro puntos que simularán los clavos de las uniones. Barnizar la cubierta con barniz satinado.
- Sand the parts 28 following the contour of part 16. Sand also the tops of the parts 28. With a ruler and a fine pencil, mark the joints of the parts 28. Mark the transverse joints of the boards at the distance indicated. At each transverse joint mark for dots to simulate the nails of the joints. Varnish the deck.
- Poncer les pièces 28 en suivant le contour de la pièce 16. Poncer également la partie supérieure de la pièce 28. À l'aide d'une règle et d'un crayon fin, marquer les raccords des pièces 28. Marquer les raccords transversaux des planches aux dimensions indiquées. Sur chaque raccord transversal, marquer quatre points qui simuleront les clous des raccords. Vernir le pont.
- Die Teile 28 abschmiegeln und dabei dem Umfang von Teil 16 folgen. Die obere Seite der Teile 28 ebenfalls abschmiegeln. Mit einem Lineal und einem dünnen Bleistift die Verbindungen der Teile 28 markieren. Die Querverbindungen der Bretter in der angegebenen Abmessung markieren. An jeder Querverbindung vier Punkte markieren, um die Nägel der Verbindungen zu simulieren. Das Deck lackieren.
- Smerigliare i pezzi 28 seguendo il contorno del pezzo 16. Smerigliare anche la parte superiore dei pezzi 28. Con una squadra e una matita a punta fine, segnare le giunzioni dei pezzi 28. Segnare le giunzioni trasversali delle tavole alla misura indicata. Su ogni giunzione trasversale segnare quattro punti per imitare i chiodi. Verniciare il ponte.
- Lixar as peças 28 seguindo o contorno da peça 16. Lixar também a parte superior das peças 28. Com uma régua e um lápis fino marcar as uniões das peças 28. Marcar as uniões transversais das tábuas à medida indicada. Em cada união transversal marcar quatro pontos que imitarão os pregos das uniões. Envernizar o convés.
- Stukken 28 afschuren volgens de omtrek van stuk 16. De bovenkant van stukken 28 ook afschuren. Met een liniaal en een fijn potlood de verbindingen tussen stukken 28 aangeven. De dwarse verbindingen van de planken op de aangegeven afmeting markeren. Op elke dwarse verbinding vier punten markeren die de spijkers van de verbindingen moeten simuleren. Het dek vernissen.



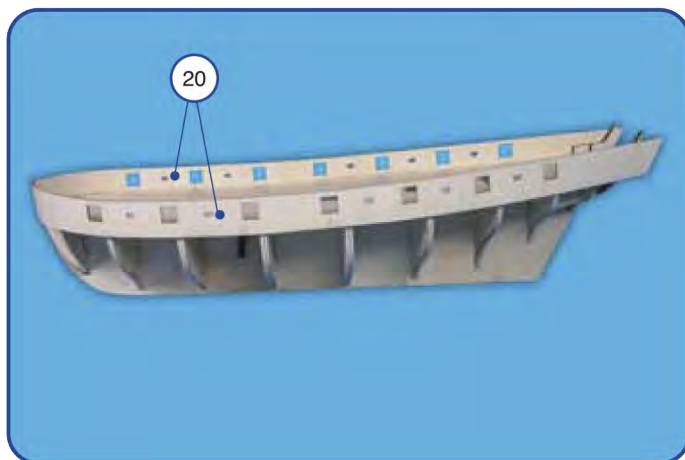
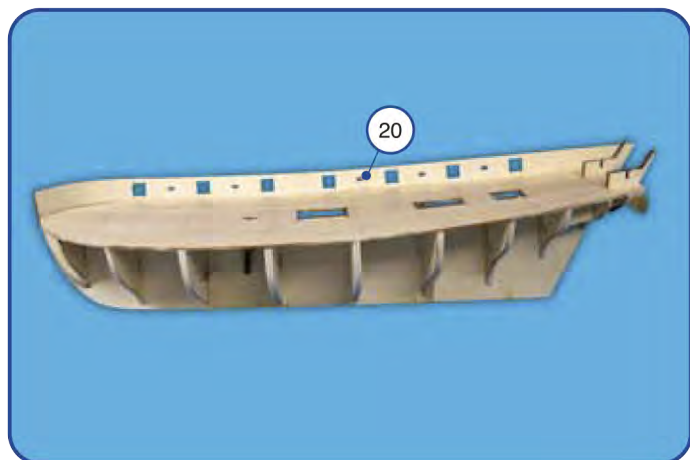
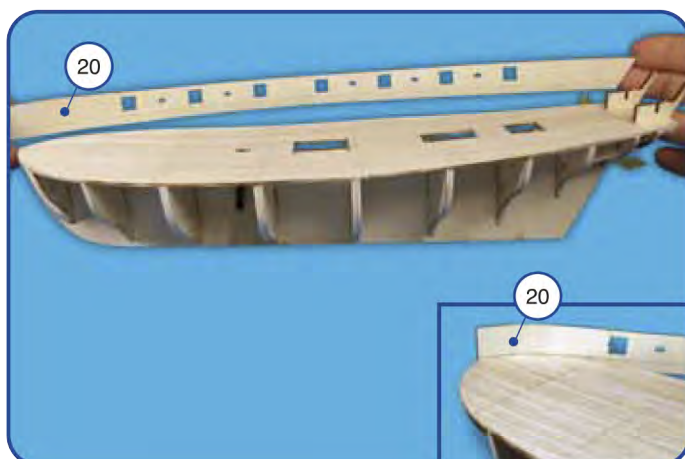
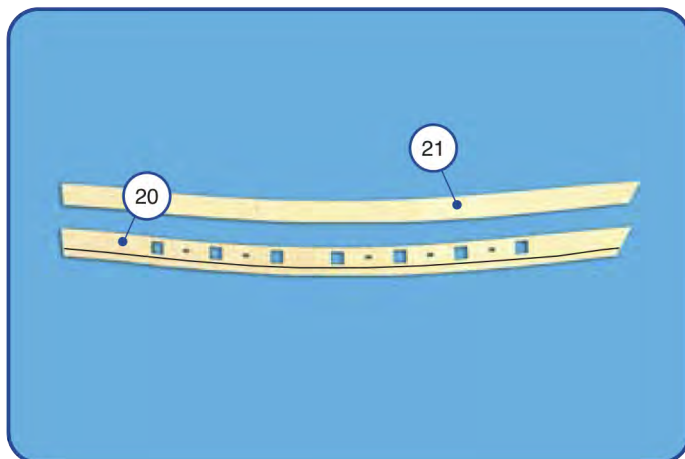
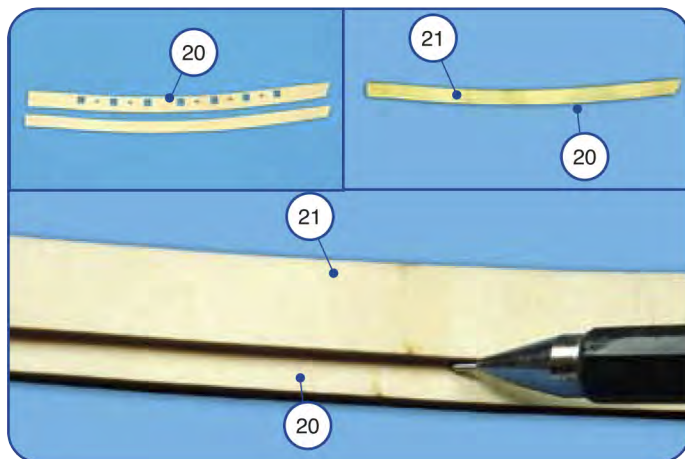
3.1

Casco • Hull • Coque • Rumpf • Scafo • Casco • Scheepsrump

- Con la ayuda de una lima y un taco de lija, redondear la estructura matando los cantos de las piezas 2 a 12, de forma que se forme una curva natural. Lijar y forrar con piezas 29 la parte inferior de la cubierta que sobresale de la pieza 12.
- With the aid of a file and a sanding block, round off the structure by smoothing the edges of parts 2 to 12, in order to form a natural curve. Sand and line with parts 29 the bottom of the deck that protrudes from part 12.
- À l'aide d'une lime et de papier de verre, arrondir la structure en terminant les bords des pièces 2 à 12, de sorte à former une courbure naturelle. Poncer et couvrir les pièces 29 de la partie inférieure du pont qui dépasse de la pièce 12.
- Mithilfe einer Feile und eines Klotzes mit Schmirgelpapier die Struktur und die Kanten der Teile 2 bis 12 abrunden, sodass eine natürliche Rundung entsteht. Den unteren Teil des Decks, der von Teil 12 übersteht, abschmiegeln und mit den Teilen 29 verkleiden.
- Servendosi di una lima e della carta vetrata, arrotondare la struttura smussando i bordi dei pezzi da 2 a 12, in modo tale da formare una curva naturale. Smerigliare e rivestire con pezzi 29 la parte inferiore del ponte che sporge dal pezzo 12.
- Com a ajuda de uma lima e um taco de lixa, arredondar a estrutura suavizando os cantos das peças 2 a 12, de modo que se forme uma curva natural. Lixar e forrar com peças 29 a parte inferior do convés que sobressai da peça 12.
- Met behulp van een vijl en een schuurpapier de structuur afronden door de hoeken van stukken 2 tot 12 af te ronden, zodat een natuurlijke kromming wordt gevormd. De binnenkant van het dek dat boven stuk 12 uitsteekt, afschuren en bekleden met stukken 29.

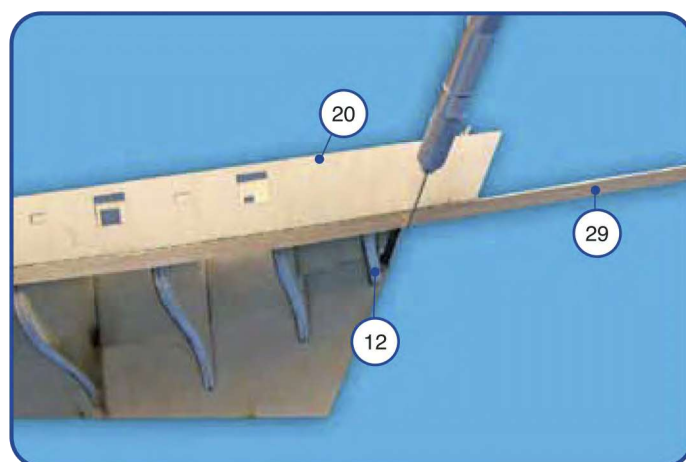
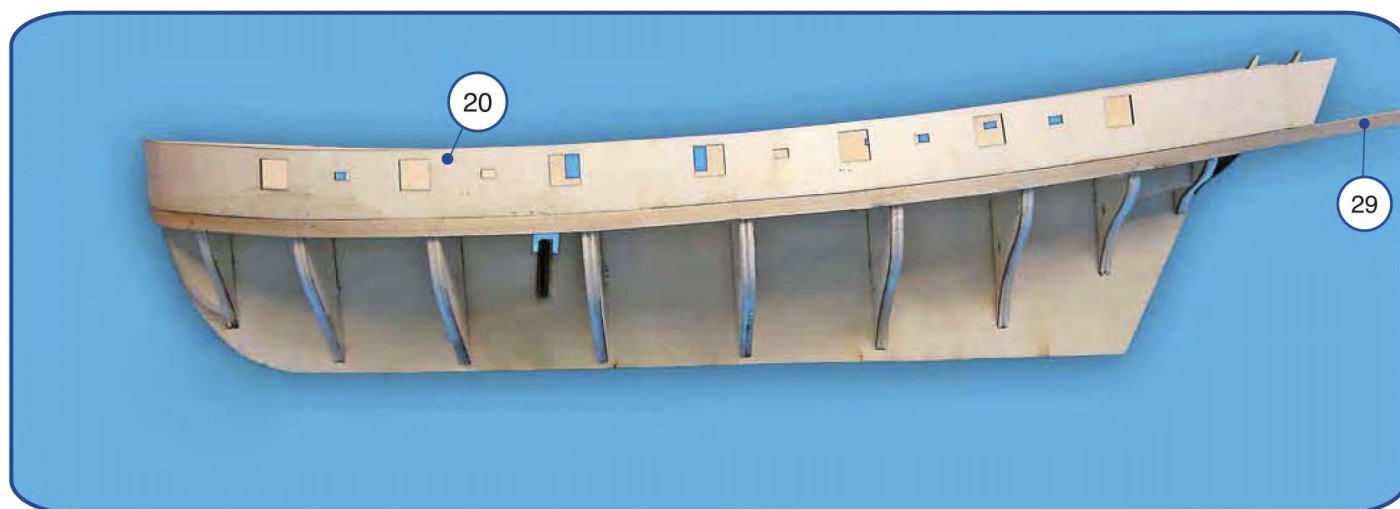
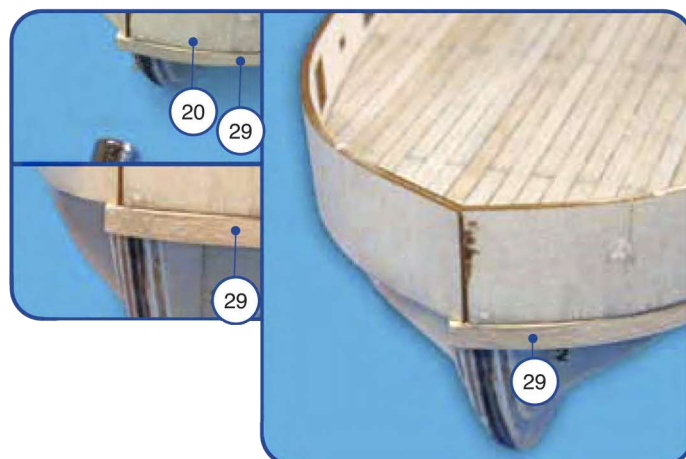
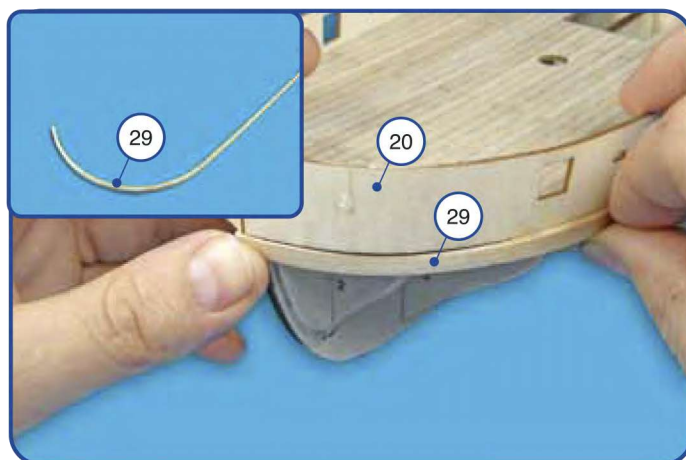


- Superponer las piezas **20** y **21**, enrasadas por su parte superior, sin pegarlas. Marcar en la pieza **20** el contorno inferior de la pieza **21**. Pegar la pieza **20** alrededor de la cubierta tomando como referencia la línea marcada anteriormente. Repetir el proceso con la otra pieza **20**.
- Superimpose parts **20** and **21**, flush at the top, without gluing. Mark the lower outline of part **21** on part **20**. Glue part **20** around the deck taking the previously marked line as a reference. Repeat the process with the other part **20**.
- Superposer les pièces **20** et **21**, à ras de la partie supérieure, sans les coller. Marquer sur la pièce **20** le contour inférieur de la pièce **21**. Coller la pièce **20** autour du pont en prenant comme référence la ligne marquée précédemment. Répéter le processus avec l'autre pièce **20**.
- Die Teile **20** und **21** oben bündig auflegen, ohne sie festzukleben. An Teil **20** den unteren Rand von Teil **21** markieren. Teil **20** um das Deck herum kleben, wobei die zuvor markierte als Referenz genommen wird. Den Vorgang mit dem anderen Teil **20** wiederholen.
- Sovrapporre i pezzi **20** e **21**, a filo sulla parte superiore, senza incollarli. Segnare sul pezzo **20** il contorno inferiore del pezzo **21**. Incollare il pezzo **20** intorno al ponte prendendo come riferimento la linea segnata in precedenza. Ripetere il processo con l'altro pezzo **20**.
- Sobrepor as peças **20** e **21**, niveladas pela parte superior, sem colá las. Marcar na peça **20** o contorno inferior da peça **21**. Colar a peça **20** perto do convés tomando como referência a linha marcada anteriormente. Repetir o processo com a outra peça **20**.
- Stukken **20** en **21** erop leggen zodat deze langs de bovenkant op gelijke hoogte komen, maar niet vastlijmen. Op stuk **20** langs onder de omtrek van stuk **21** markeren. Stuk **20** vastlijmen rond het dek met als referentie de lijn die u eerder heeft getrokken. Deze bewerking herhalen met het andere stuk **20**.



3.3

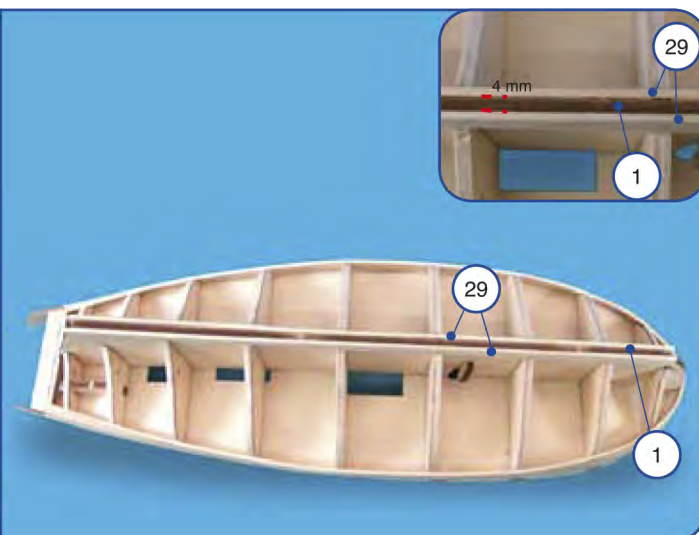
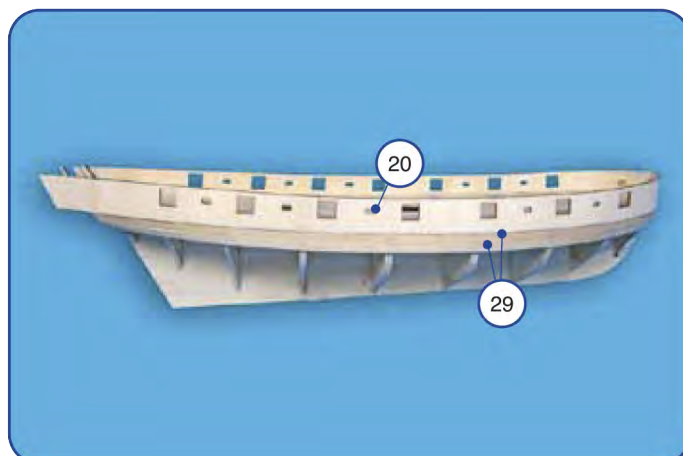
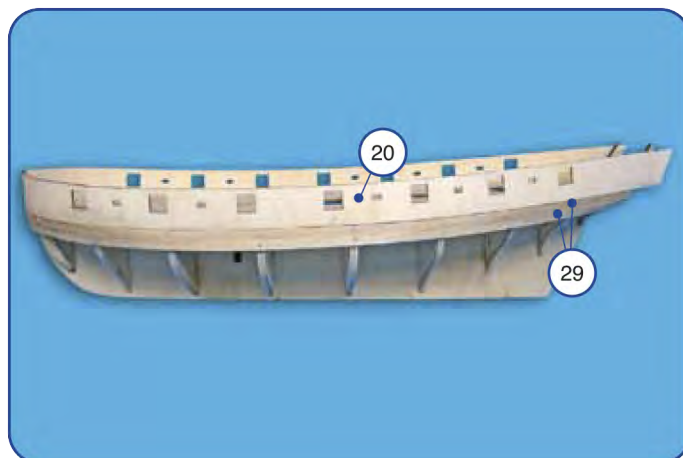
Casco • Hull • Coque • Rumpf • Scafo • Casco • Scheepsromp



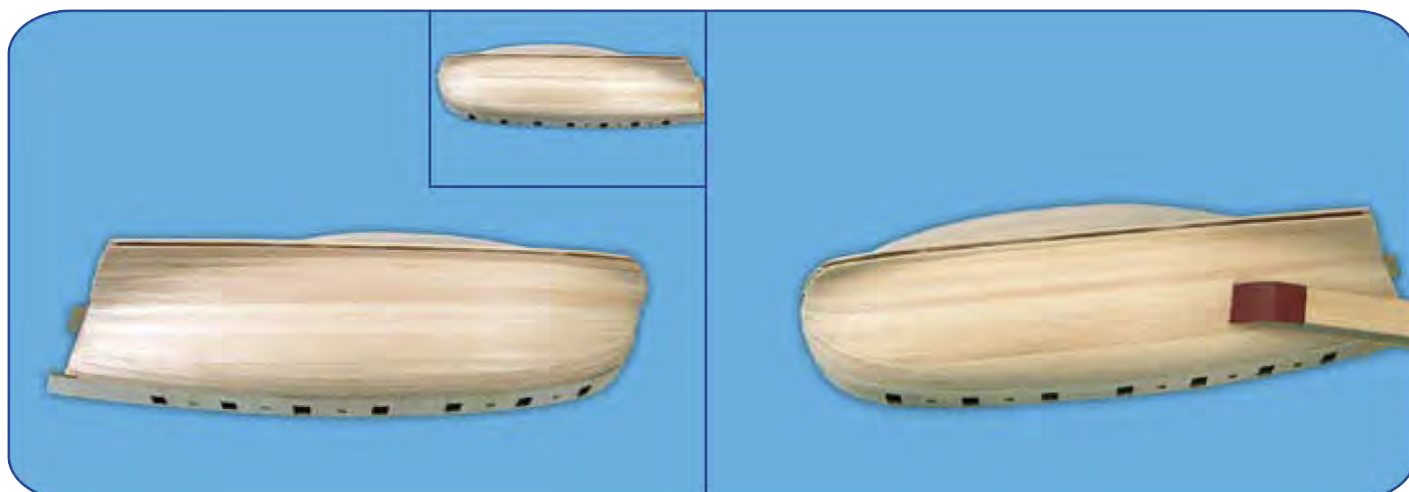
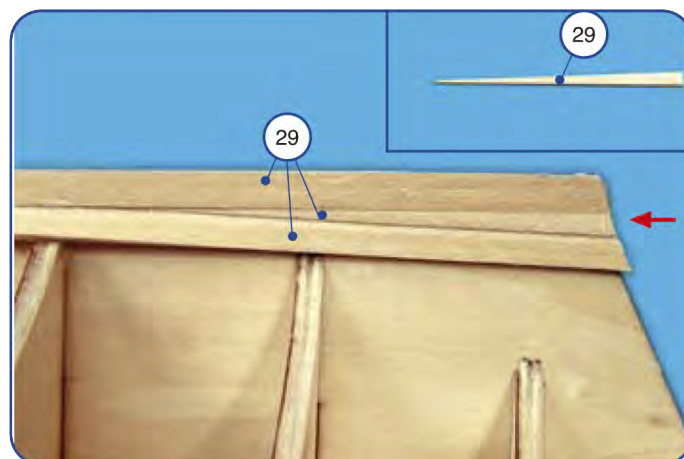
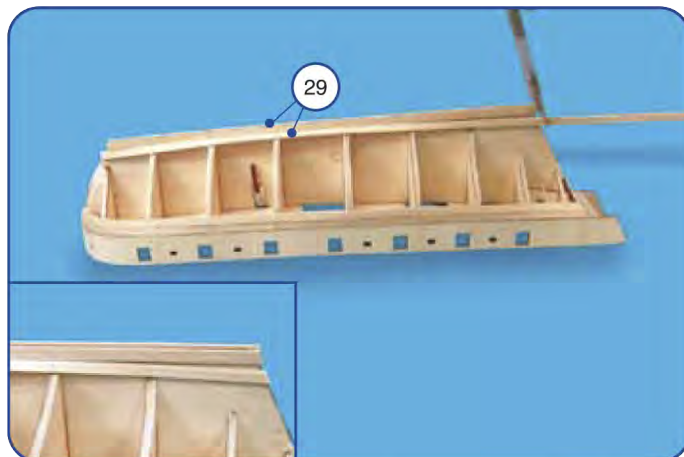
3.4

Casco • Hull • Coque • Rumpf • Scafo • Casco • Scheepsrump

- Repetir este proceso con otra pieza 29 así como en el otro lado del casco. Colocar una pieza 29 sobre la pieza 1 dejando que sobresalga 1,5 mm. de la misma. Repetir al otro lado de la pieza 1. Comprobar que queda un hueco de 4 mm.
- Repeat the process with another part 29 on the other side of the hull. Place a part 29 over part 1 allowing 1.5 mm. of the former to protrude from the latter. Repeat the process on the other side of part 1. Check that there is a gap of 4 mm.
- Répéter ce processus avec l'autre pièce 29 ainsi que sur l'autre côté de la coque. Placer une pièce 29 sur la pièce 1 la laissant dépasser de 1,5 mm. Répéter de l'autre côté de la pièce 1. Vérifier qu'il reste une ouverture de 4 mm.
- Diesen Vorgang mit dem anderen Teil 29 und auf der anderen Seite des Rumpfes wiederholen. Ein Teil 29 so auf das Teil 1 legen, dass es 1,5 mm weit vorsteht. Auf der anderen Seite von Teil 1 wiederholen. Sicherstellen, dass ein 4 mm großes Loch verbleibt.
- Ripetere questo processo con un altro pezzo 29 e anche sull'altro lato dello scafo. Montare un pezzo 29 sul pezzo 1 lasciandolo sporgere di 1,5 mm. Ripetere dall'altro lato del pezzo 1. Verificare che resti un vano di 4 mm.
- Repetir este processo com outra peça 29 assim como no outro lado do casco. Colocar uma peça 29 sobre a peça 1 deixando que sobressaia 1,5 mm da mesma. Repetir no outro lado da peça 1. Comprovar que fica um espaço de 4 mm.
- Deze bewerking herhalen met het andere stuk 29 en ook langs de andere kant van de scheepsrump. Een stuk 29 op stuk 1 plaatsen zodat het met 1,5 mm. erboven uitsteekt. Herhalen langs de andere kant van stuk 1. Let erop dat er een opening van 4 mm. vrij blijft.



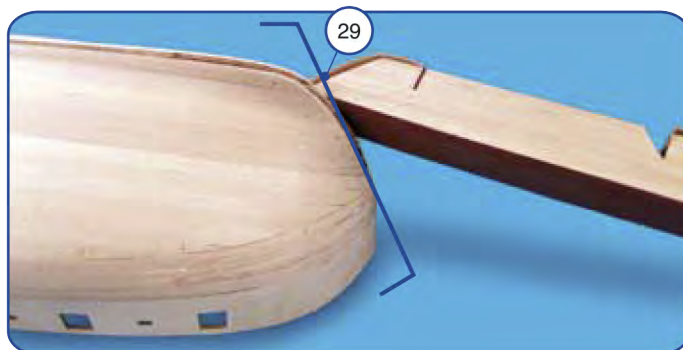
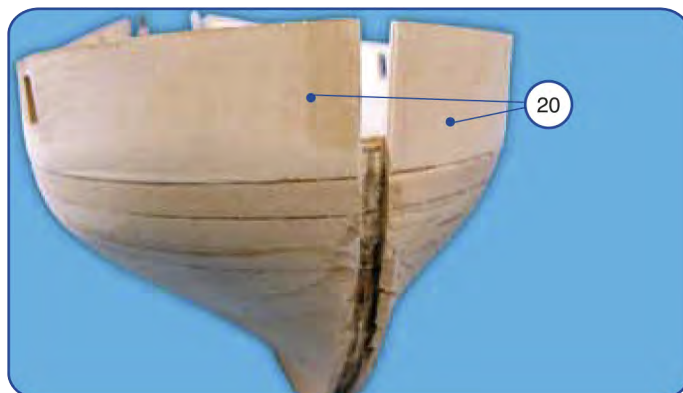
- Colocar una nueva pieza 29 a continuación, dejando el hueco para colocar una cuña. Cortar el sobrante de la pieza 29. Realizar y colocar una cuña entre las dos piezas 29. Repetir el proceso alternativamente a un lado y otro del casco. Completar el forrado del casco con nuevas piezas 29 colocando las cuñas que sean necesarias. Lijar el casco con lijas de distintos granos hasta conseguir una superficie lisa y uniforme.
- Next, place another part 29, leaving the gap to place a wedge. Trim the excess from the part 29. Make and place a wedge between the two parts 29. Repeat the process alternately on one side and the other of the hull. Complete the lining of the hull with new parts 29, placing the wedges as required. Sand the hull with sandpaper of different grain sizes to achieve a smooth uniform surface.
- Placer une nouvelle pièce 29 ensuite, laissant l'ouverture pour placer une pièce en biseau. Couper ce qui dépasse de la pièce 29. Réaliser et placer une pièce en biseau entre les deux pièces 29. Répéter le processus alternativement sur l'un et l'autre côté de la coque. Compléter le recouvrement de la coque avec les nouvelles pièces 29 en plaçant les pièces en biseau nécessaires. Poncer la coque avec du papier de verre de grains différents jusqu'à obtention d'une surface lisse et uniforme.
- Ein weiteres Teil 29 im Anschluss anbringen und dabei das Loch lassen, um ein kleines Leistenstückchen anzubringen. Überschüssigen Rest von Teil 29 abschneiden. Ein Leistenstückchen herstellen und zwischen den beiden Teilen 29 anbringen. Den Vorgang abwechselnd auf beiden Seiten des Rumpfes wiederholen. Den Rumpf mit weiteren Teilen 29 fertig verkleiden und dabei so viele kleine Leistenstückchen wie nötig anbringen. Den Rumpf mit Schmirgelpapier in unterschiedlichen Korngrößen abschmirgeln, bis eine glatte und einheitliche Fläche entstanden ist.
- Montare quindi un nuovo pezzo 29, lasciando il vano per inserirvi un cuneo. Tagliare il materiale che avanza del pezzo 29. Montare e inserire un cuneo tra i due pezzi 29. Ripetere il processo alternativamente da un lato e dall'altro dello scafo. Completare il rivestimento dello scafo con altri pezzi 29 montando i cunei necessari. Smerigliare lo scafo con carta vetrata di grana diversa fino ad ottenere una superficie liscia e uniforme.
- Colocar uma nova peça 29 a seguir, deixando o espaço para colocar um calço. Cortar o que sobra da peça 29. Realizar e colocar um calço entre as duas peças 29. Repetir o processo alternadamente a um lado e a outro do casco. Completar de forrar o casco com novas peças 29 colocando os calços que sejam necessários. Lixar o casco com lixas de diferentes grânulos até conseguir uma superfície lisa e uniforme.
- Vervolgens een nieuw stuk 29 plaatsen en een opening laten om een korter stuk te plaatsen. Snijd het uitstekende deel van stuk 29 af. Een korter stuk maken en in de uitsparing tussen stukken 29 plaatsen. De bewerking afwisselend langs de ene en de andere kant van de scheepsromp herhalen. De bekleding van de scheepsromp afwerken met nieuwe stukken 29 en in de uitsparingen de nodige korte stukken plaatsen. De scheepsromp afschuren met schuurpapier van verschillende fijnheid totdat een vlak en uniform oppervlak wordt verkregen.



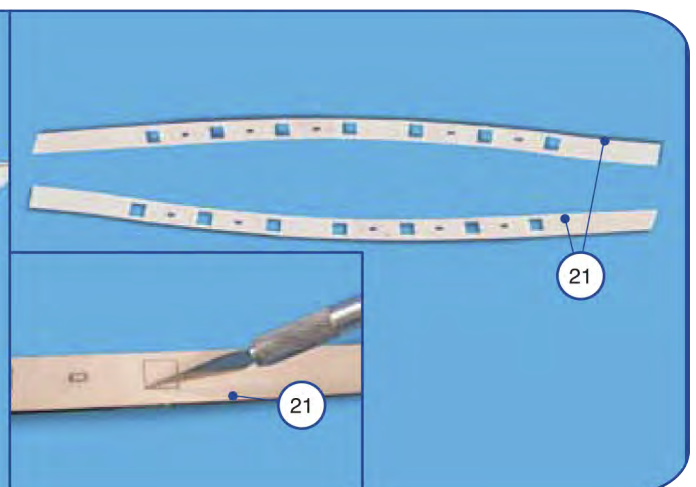
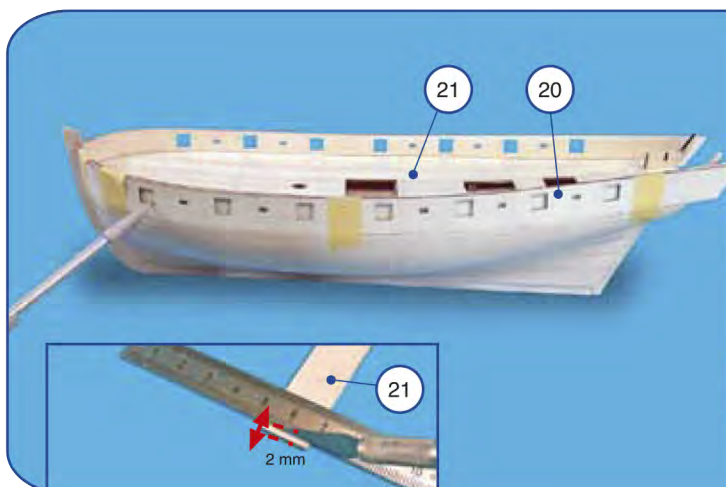
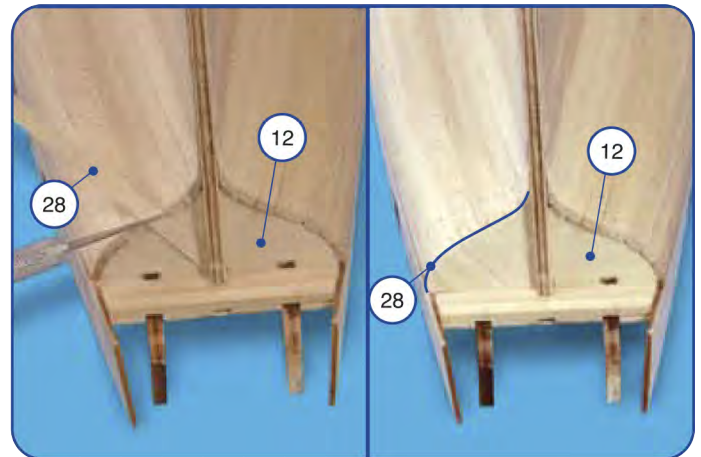
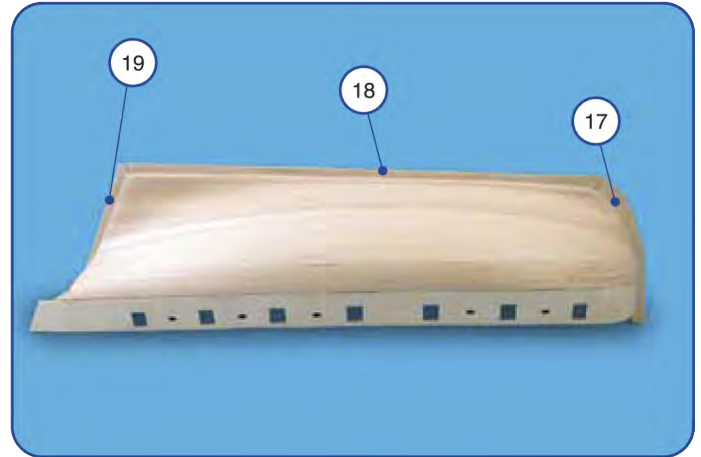
3.6

Casco • Hull • Coque • Rumpf • Scafo • Casco • Scheepsromp

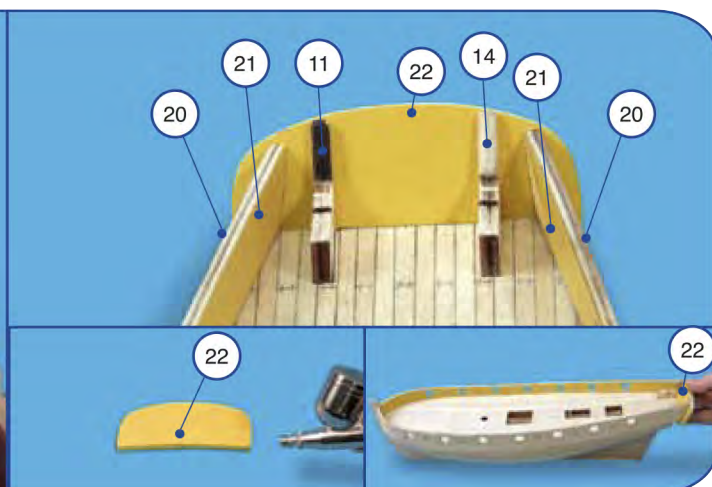
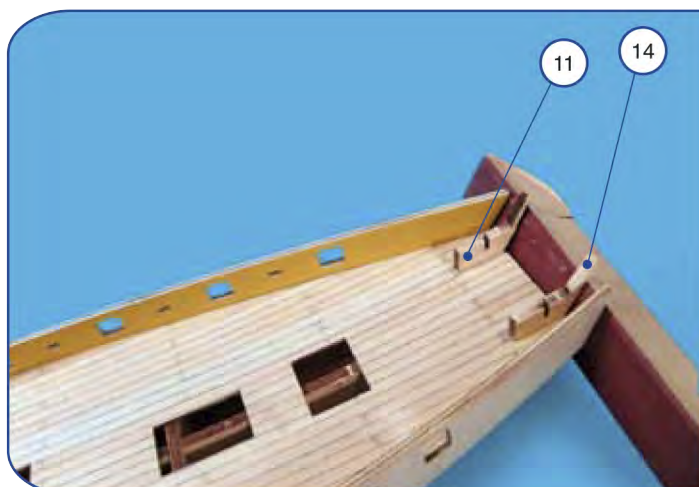
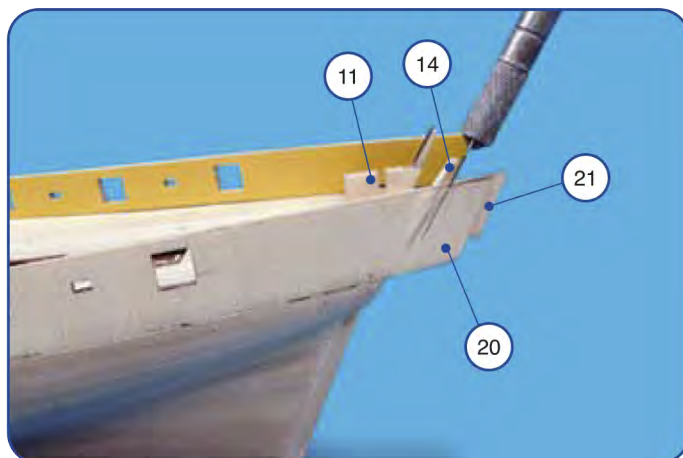
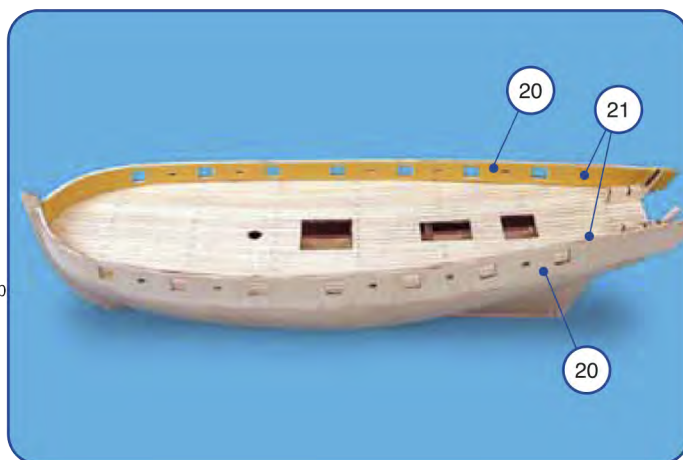
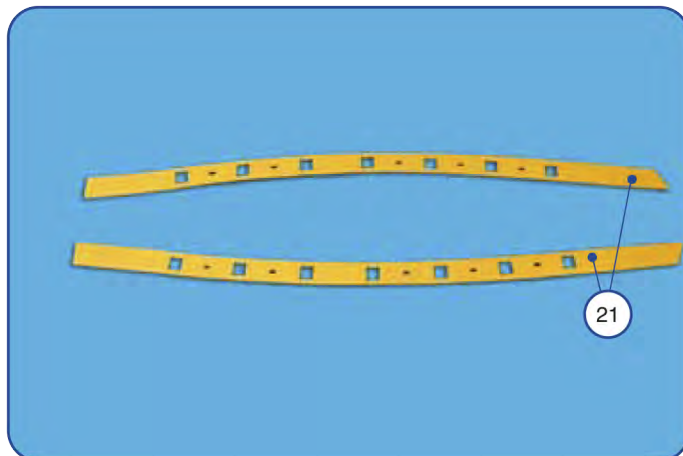
- Marcar el contorno de la pieza 17 en las piezas 20. Cortar las piezas 20 por las marcas realizadas. Afinar las piezas 29 alrededor del hueco donde encaja la pieza 17. Repetir el proceso con la pieza 19.
- Mark the outline of part 17 on the parts 20. Cut out the parts 20 along the marks made. Shape the parts 29 around the hole for housing part 17. Repeat the process with part 19.
- Marquer le contour de la pièce 17 sur les pièces 20. Couper les pièces 20 sur les marques réalisées. Affiner les pièces 29 autour de l'ouverture où la pièce 17 s'emboîte. Répéter le processus avec la pièce 19.
- Den Umfang von Teil 17 an den Teilen 20 markieren. Die Teile 20 nach diesen Markierungen zuschneiden. Die Teile 29 rund um das Loch dünner machen, in das Teil 17 eingefügt wird. Den Vorgang mit Teil 19.
- Segnare il contorno del pezzo 17 sui pezzi 20. Tagliare i pezzi 20 lungo il profilo segnato. Rfinire i pezzi 29 intorno al vano in cui s'incastra il pezzo 17. Ripetere il processo con il pezzo 19.
- Marcar o contorno da peça 17 nas peças 20. Cortar as peças 20 pelas marcas realizadas. Afinar as peças 29 perto do espaço onde encaixa a peça 17. Repetir o processo com a peça 19.
- De omtrek van stuk 17 op stukken 20 markeren. Stukken 20 uitsnijden langs de lijnen. Stukken 29 aanpassen rond de opening waar stuk 17 in moet passen. De bewerking herhalen met stuk 19.



- Repetir el proceso con la pieza 18. Forrar la pieza 12 con las piezas 28 como muestran las fotos y lijar el conjunto. Cortar dos milímetros de la pieza 21. Colocar provisionalmente, usando cinta adhesiva, la pieza 21 contra el interior de la pieza 20 y marcar en ella los huecos de la pieza 20. Recortar los huecos marcados en la pieza 21. Repetir el proceso con la otra pieza 21.
- Repeat the process with part 18. Line part 12 with parts 28 and sand the assembly. Cut two millimetres from part 21. Place part 21 provisionally, using sticky tape, against the inside of part 20 and mark the holes of part 20 on it. Cut out the holes marked on part 21. Repeat the process with the other part 21.
- Répéter le processus avec la pièce 18. Couvrir la pièce 12 avec les pièces 28 et poncer l'ensemble. Couper deux millimètres de la pièce 21. Placer provisoirement, à l'aide du ruban adhésif, la pièce 21 contre l'intérieur de la pièce 20 et marquer dessus les ouvertures de la pièce 20. Découper les ouvertures marquées sur la pièce 21. Répéter le processus avec l'autre pièce 21.
- Den Vorgang mit Teil 18. Teil 12 mit den Teilen 28 verkleiden und alles abschmirlen. Zwei Millimeter von Teil 21 abschneiden. Provisorisch das Teil 21 mit einem Klebestreifen innen an das Teil 20 kleben und darauf die Löcher von Teil 20 markieren. Die an Teil 21 markierten Löcher ausschneiden. Den Vorgang mit dem anderen Teil 21 wiederholen.
- Ripetere il processo con il pezzo 18. Rivestire il pezzo 12 con i pezzi 28 e smerigliare l'insieme. Tagliare due millimetri dal pezzo 21. Montare provvisoriamente, usando il nastro adesivo, il pezzo 21 contro l'interno del pezzo 20 e segnarvi i vani del pezzo 20. Ritagliare i vani segnati sul pezzo 21. Ripetere il processo con l'altro pezzo 21.
- Repetir o processo com a peça 18. Forrar a peça 12 com as peças 28 e lixar o conjunto. Cortar dois milímetros da peça 21. Colocar provisoriamente, usando fita adesiva, a peça 21 contra o interior da peça 20 e marcar nela os espaços da peça 20. Recortar os espaços marcados na peça 21. Repetir o processo com a outra peça 21.
- De bewerking herhalen met stuk 18. Stuk 12 bekleden met stukken 28 en het geheel afschuren. Van stuk 21 twee millimeter afsnijden. Stuk 21 voorlopig met behulp van plakband tegen de binnenkant van stuk 20 vastzetten en de openingen van stuk 20 erop markeren. De op stuk 21 gemarkeerde openingen uitsnijden. De bewerking herhalen met het andere stuk 21.



- Pintar de amarillo las piezas 21 y pegarlas a las piezas 20 haciendo que coincidan los huecos de ambas. Cortar el sobrante de las piezas 20 y 21 hasta enrasarlas con las piezas 11 y 14. Lijar el conjunto. Pintar de amarillo una cara de la pieza 22 y pegarla en la popa del casco.
- Paint the parts 21 yellow and glue them to the parts 20 making the holes coincide. Trim the excess from the parts 20 and 21 until they are flush with the parts 11 and 14. Sand the assembly. Paint one face of part 22 yellow and glue it to the stern of the hull.
- Peindre en jaune les pièces 21 et les coller aux pièces 20 en faisant leurs ouvertures. Couper ce qui dépasse des pièces 20 et 21 jusqu'à ce qu'elles soient à ras des pièces 11 et 14. Poncer l'ensemble. Peindre en jaune l'un des côtés de la pièce 22 et la coller sur la poupe de la coque.
- Die Teile 21 gelb streichen und an die Teile 20 kleben und dabei die Löcher in beiden Teilen in Übereinstimmung bringen. Den Rest der Teile 20 und 21 bündig mit den Teilen 11 und 14 abschneiden. Diesen Komplex abschmiegeln. Eine Seite von Teil 22 gelb streichen und an das Heck des Rumpfes kleben.
- Dipingere di giallo i pezzi 21 e incollarli ai pezzi 20 facendo coincidere i vani di entrambi. Tagliare il materiale che avanza dai pezzi 20 e 21 finché non sono a filo con i pezzi 11 e 14. Smerigliare l'insieme. Dipingere di giallo un lato del pezzo 22 e incollarlo sulla poppa dello scafo.
- Pintar de amarelo as peças 21 e colá las às peças 20 fazendo que coincidam os espaços de ambas. Cortar o que sobra das peças 20 e 21 até nivelá las com as peças 11 e 14. Lixar o conjunto. Pintar de amarelo uma face da peça 22 e colá la na popa do casco.
- Stukken 21 geel schilderen en ze aan stukken 20 vastlijmen maar erop letten dat de openingen van beide stukken samenvallen. Het uitstekende gedeelte van stukken 20 en 21 afsnijden zodat ze op gelijke hoogte komen met stukken 11 en 14. Het geheel afschuren. Een kant van stuk 22 geel schilderen en vastlijmen op de achtersteven van de scheepsromp



• Enmascarar la parte interior del casco y aplicar imprimación por la parte exterior. Dejar secar la imprimación. No desenmascarar la parte interior del casco. Pintar de blanco el exterior del casco. Una vez seca la pintura blanca, trazar una línea a ambos lados del casco con la ayuda de un gramil siguiendo las medidas indicadas. Dicha línea será la línea de flotación. Enmascarar la parte del casco situada por debajo de dicha línea y pintar de amarillo la parte superior. Marcar una línea por debajo de las troneiras a todo lo largo del casco y por ambos lados. Marcar una segunda línea paralela a la anterior y a la medida indicada. Enmascarar y pintar de negro la banda entre las dos líneas y la parte exterior de la pieza 22.

• Mask the inside of the hull and apply primer to the outside. Let the primer dry. Do not unmask the inside of the hull. When the white paint is dry, draw a line on either side of the hull with the aid of a gauge following the indicated measurements. This line will be the waterline. Mask the part of the hull which is below the waterline and paint the upper part yellow. Mark a line below the portholes along the whole of the hull on both sides. Mark a second line parallel to the first at the distance indicated. Mask and paint the strip between the two lines and the outside of part 22 black.

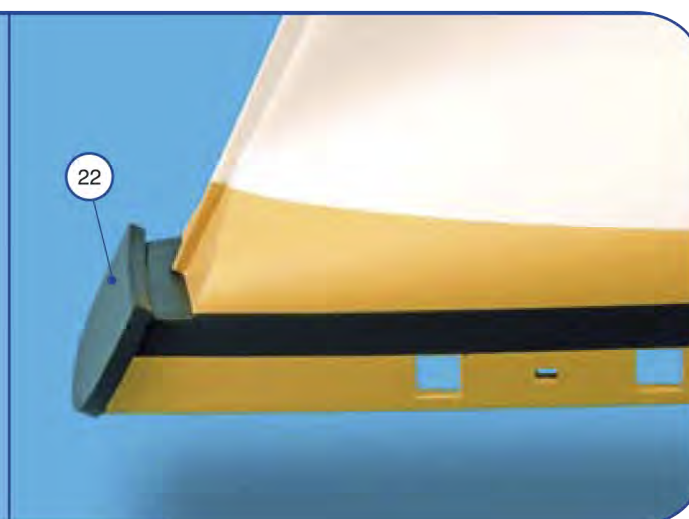
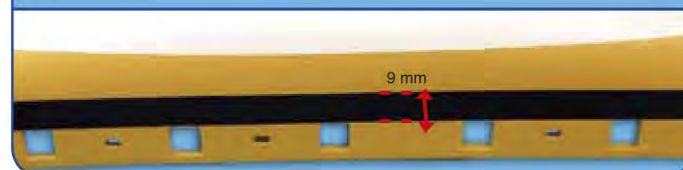
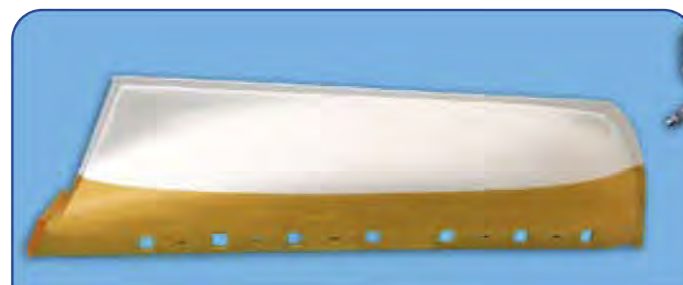
• Masquer la partie intérieure de la coque et appliquer une couche de fond sur la partie extérieure. Laisser sécher la couche de fond. Ne pas démasquer la partie intérieure de la coque. Une fois que la peinture blanche est sèche, tracer une ligne sur les deux côtés de la coque à l'aide d'un trusquin en suivant les dimensions indiquées. Cette ligne sera la ligne de flottaison. Masquer la partie de la coque située sous cette ligne et peindre en jaune la partie supérieure. Marquer une ligne en dessous des sabords tout au long de la coque et sur les deux côtés. Marquer une seconde ligne parallèle à celle précédente et aux dimensions indiquées. Masquer et peindre en noir la bande entre les deux lignes et la partie extérieure de la pièce 22.

• Den inneren Teil des Rumpfes abdecken und auf der Außenseite die Imprägnierung auftragen. Imprägnierung trocknen lassen. Die Abdeckung auf der Innenseite des Rumpfes nicht entfernen. Wenn die weiße Farbe trocken ist, auf beiden Seiten des Rumpfes mithilfe eines Reißmaßes in den angegebenen Abmessungen eine Linie aufzeichnen. Diese Linie ist die Wasserlinie. Den Teil des Rumpfes unter dieser Linie abdecken und den oberen Teil gelb streichen. Über den ganzen Rumpf auf beiden Seiten eine Linie unterhalb der Luken ziehen. Eine zweite Linie in den angegebenen Abmessungen parallel dazu ziehen. Den Streifen zwischen den beiden Linien und dem äußeren Teil von Teil 22 abdecken und schwarz streichen.

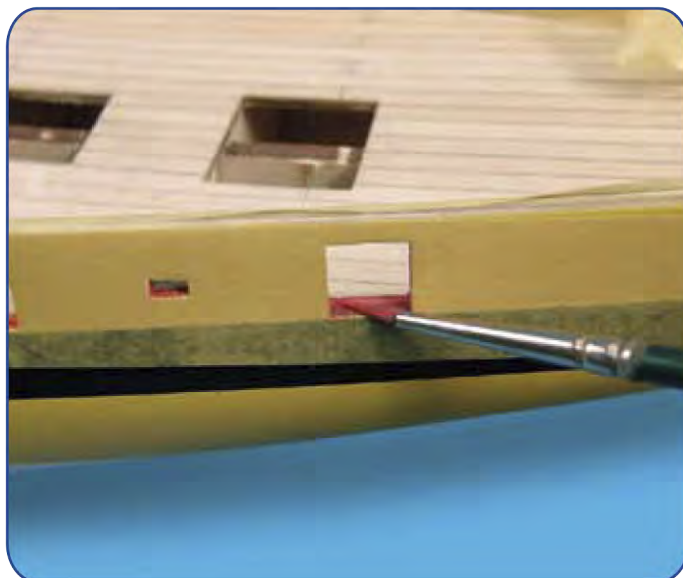
• Proteggere con nastro da carrozziere la parte interna dello scafo e applicare il primer sulla parte esterna. Lasciare asciugare il primer. Non rimuovere il nastro da carrozziere dalla parte interna dello scafo. Una volta asciutta la pittura bianca, tracciare una linea su entrambi i lati dello scafo, servendosi di un truschino, secondo la misura indicata. Questa linea sarà la linea di galleggiamento. Proteggere con nastro da carrozziere la parte dello scafo situata al di sotto di questa linea e dipingere di giallo la parte superiore. Segnare una linea al di sotto dei sabordi lungo tutto lo scafo e su entrambi i lati. Segnare una seconda linea parallela a quella precedente e alla misura indicata. Proteggere con nastro da carrozziere e dipingere di nero la fascia tra le due linee e la parte esterna del pezzo 22.

• Delimitar com fita adesiva a parte interior do casco e aplicar imprimação pela parte exterior. Deixar secar a imprimação. Não retirar a fita da parte interior do casco. Depois de secar a pintura branca, traçar uma linha a ambos os lados do casco com a ajuda de um graminho seguindo as medidas indicadas. Essa linha será a linha de flutuação. Delimitar com fita adesiva a parte do casco situada abaixo dessa linha e pintar de amarelo a parte superior. Marcar uma linha abaixo das troneiras a todo o comprimento do casco e por ambos os lados. Marcar uma segunda linha paralela à anterior e à medida indicada. Delimitar com fita adesiva e pintar de preto a faixa entre as duas linhas e a parte exterior da peça 22.

• De binnenzijde van de scheepsromp maskeren en grondverf aanbrengen op de buitenzijde. De grondverf laten drogen. De binnenkant van de scheepsromp niet ontdoen van de bescherming. Wanneer de witte verf droog is, langs beide kanten van de scheepsromp volgens de aangegeven afmetingen een lijn trekken met behulp van een kruishout. Deze lijn wordt de waterlijn. Het deel van de scheepsromp onder deze lijn afdekken en het gedeelte erboven geel schilderen. Een lijn onder de schietgaten trekken langs beide kanten over de hele lengte van de scheepsromp. Parallel met vorige lijn een tweede lijn markeren langs de binnenkant en op de aangegeven afmeting. Afdekken en de strook tussen beide lijnen zwart schilderen en ook de buitenkant van stuk 22.



- Proteger con cinta adhesiva el exterior y el interior del casco y pintar de rojo los cantos interiores de los huecos de la amura. Siguiendo el proceso descrito anteriormente pintar una banda negra entre la parte superior de las troneras y el borde de la amura.
- Protect the outside and inside of the hull with sticky tape and paint the inner edges of the holes in the bow red. Following the process described above, paint a black strip between the top of the portholes and the edge of the bow.
- Protéger avec le ruban adhésif l'extérieur et l'intérieur de la coque et peindre en rouge les bords intérieurs des ouvertures de la muraille. En suivant le processus décrit précédemment, peindre une bande noire sur la partie supérieure des sabords et le bord de la muraille.
- Die Außen- und Innenseite des Rumpfes mit Klebestreifen schützen und die inneren Kanten der Schanzkleid-Löcher rot streichen. Mit dem zuvor beschriebenen Vorgang fortfahren und zwischen dem oberen Teil der Luken und dem Schanzkleid-Rand einen schwarzen Streifen malen.
- Proteggere con nastro da carrozziere l'esterno e l'interno dello scafo e dipingere di rosso i bordi interni dei vani della murata. Con lo stesso procedimento descritto in precedenza, dipingere una fascia nera tra la parte superiore dei sabordi e il bordo della murata.
- Proteger com fita adesiva o exterior e o interior do casco e pintar de vermelho os cantos interiores dos espaços da amura. Seguindo o processo descrito anteriormente pintar uma faixa preta entre a parte superior das troneiras e o rebordo da amura.
- De buitenkant en de binnenkant van de scheepsromp met plakband afschermen en de onderste kanten van de openingen van de boeg rood schilderen. Volg de eerder beschreven bewerking en schilder een strook tussen de bovenkant van de schietgaten en de kant van de boeg zwart.



4.1

Cintones y tapas de regala • Rubber fenders and gunwale covers • Défenses et lisses • Scheuerleisten und Dollbord-Deckel • Cinte e coperture del capodibanda
• Cintas e tampas de alcatraz • Berghouten en potdeksels

• Montar el conjunto formado por las piezas **K2**, **K3** y **K4** y lijarlo. Realizar cuatro orificios de $\varnothing 1$ mm. en las piezas **K2** y **K3**. De un listón **29** cortar dos trozos de $1 \times 1 \times 2$ mm. y pegarlos en las piezas **K3**. Pintar de amarillo las piezas **K** y **K1**. Encajar y pegar la pieza **K1** en los alojamientos de las piezas **11** y **14** y pegar la pieza **K**, para ello habrá que lijarse la parte señalada de las piezas **11** y **14**. Pintar de negro y amarillo los extremos de las piezas **11** y **14** como indica la foto. Lijar y pintar de negro un listón **30** y pegarlo en la parte inferior del interior de la amura, cortando el sobrante. Repetir la operación en la otra amura.

• Mount the assembly formed by parts **K2**, **K3** and **K4** and sand it. Make four 1 mm. $\varnothing$ holes in parts **K2** and **K3**. Cut two $1 \times 1 \times 2$ mm. pieces from a batten **29** and glue them to the parts **K3**. Paint parts **K** and **K1** yellow. Fit and glue part **K1** in the housings on parts **11** and **14** and glue part **K**; to do this it is necessary to sand the part indicated on parts **11** and **14**. Paint the ends of parts **11** and **14** black and yellow as shown in the picture. Sand a batten **30** and paint it black and then glue it to the bottom of the inside of the bow, trimming the excess. Repeat the operation on the other side of the bow.

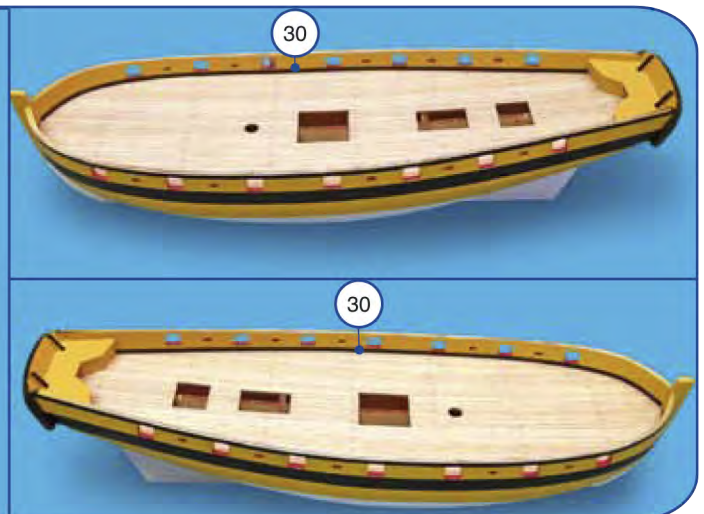
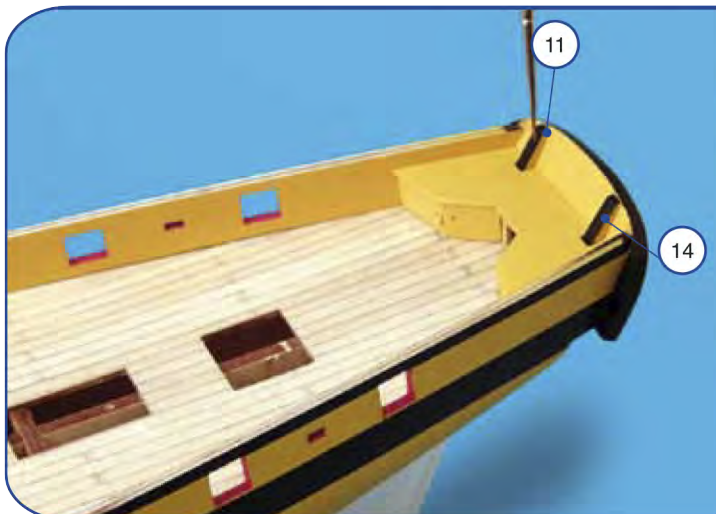
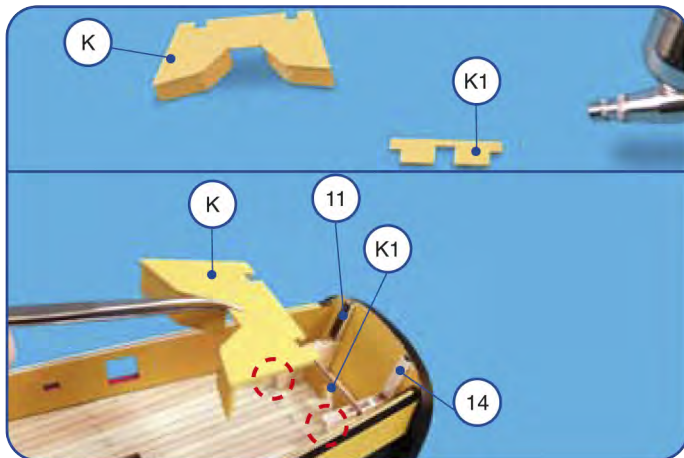
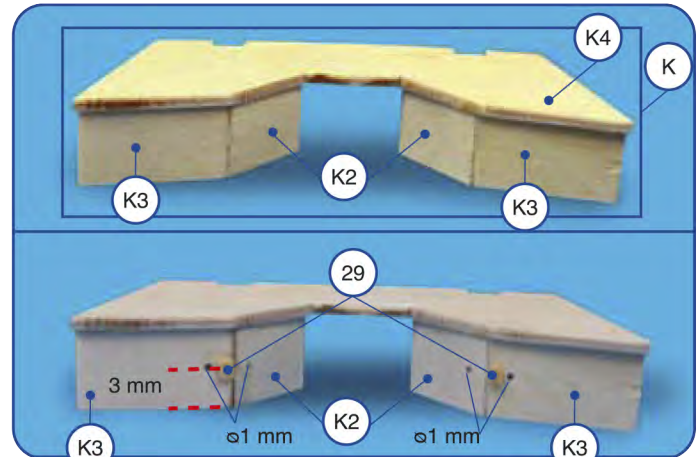
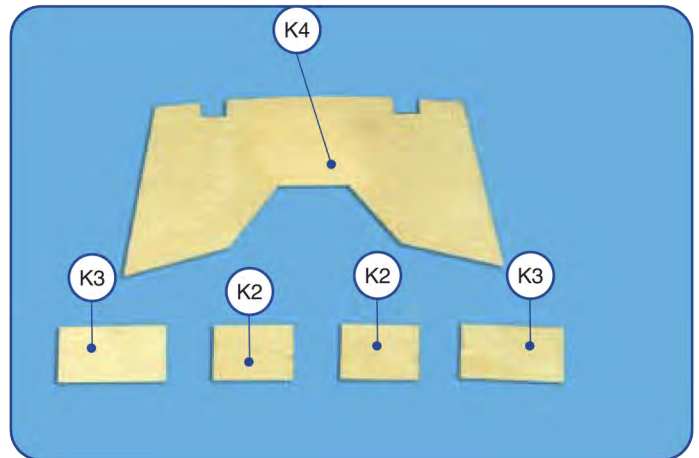
• Monter l'ensemble composé des pièces **K2**, **K3** et **K4** et le liser. Réaliser quatre orifices de $\varnothing 1$ mm sur les pièces **K2** et **K3**. Couper deux morceaux de $1 \times 1 \times 2$ mm d'une baguette **29**, et les coller sur les pièces **K3**. Peindre en jaune les pièces **K** et **K1**. Emboîter et coller la pièce **K1** dans les emplacements des pièces **11** et **14** et coller la pièce **K**, pour cela il faudra poncer la partie signalée des pièces **11** et **14**. Peindre en noir et jaune les extrémités des pièces **11** et **14** comme l'indique la photo. Poncer et peindre en noir une baguette **30** et la coller sur la partie inférieure de l'intérieur de la muraille, en coupant ce qui dépasse. Répéter l'opération sur l'autre muraille.

• Den Komplex aus den Teilen **K2**, **K3** und **K4** montieren und schmirgeln. Vier Löcher mit $\varnothing 1$ mm in die Teile **K2** und **K3** bohren. Von einer Leiste **29** zwei Stücke mit $1 \times 1 \times 2$ mm abschneiden und an die Teile **K3** kleben. Die Teile **K** und **K1** gelb streichen. Teil **K1** in die Lager der Teile **11** und **14** einfügen und festkleben und Teil **K** kleben. Dazu muss der Teil, der von den Teilen **11** und **14** gekennzeichnet ist, abgeschmirgelt werden. Die Enden der Teile **11** und **14** schwarz und gelb streichen, wie auf dem Foto zu sehen ist. Eine Leiste **30** schmirgeln und streichen und an die Innenseite des Schanzkleids kleben. Dabei den Rest abschneiden. Den Vorgang am anderen Schanzkleid wiederholen.

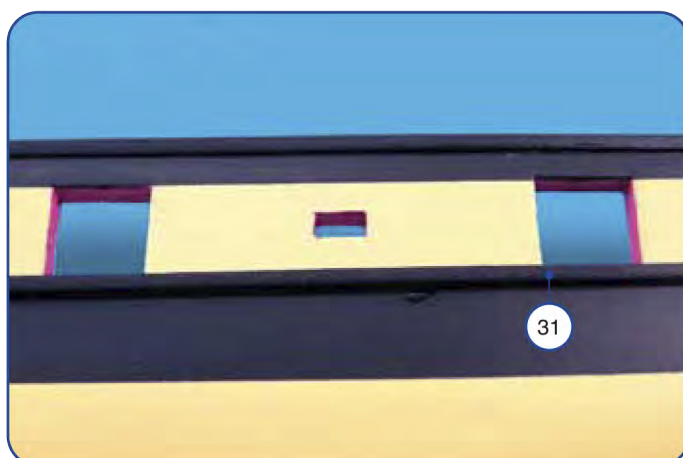
• Montare l'insieme formato dai pezzi **K2**, **K3** e **K4** e smerigliare. Praticare quattro fori da 1 mm. di $\varnothing$ sui pezzi **K2** e **K3**. Da un listello **29** ricavare due pezzi di $1 \times 1 \times 2$ mm. e incollarli sui pezzi **K3**. Dipingere di giallo i pezzi **K** e **K1**. Incastrare e incollare il pezzo **K1** sulle sedi dei pezzi **11** e **14** e incollare il pezzo **K**; per farlo occorre smerigliare la parte indicata dei pezzi **11** e **14**. Dipingere di nero e di giallo le estremità dei pezzi **11** e **14** come illustrato nella fotografia. Smerigliare e dipingere di nero un listello **30** e incollarlo sulla parte inferiore dell'interno della murata, tagliando il materiale che avanza. Ripetere l'operazione sull'altra murata.

• Montar o conjunto formado pelas peças **K2**, **K3** e **K4** e lixá-lo. Realizar quatro orifícios de $\varnothing 1$ mm nas peças **K2** e **K3**. De uma ripa **29** cortar dois pedaços de $1 \times 1 \times 2$ mm e colá-los nas peças **K3**. Pintar de amarelo as peças **K** e **K1**. Encaixar e colar a peça **K1** nos alojamentos das peças **11** e **14** e colar a peça **K**, para o efeito deve lixar a parte assinalada das peças **11** e **14**. Pintar de preto e amarelo as extremidades das peças **11** e **14** como indica a foto. Lixar e pintar de preto uma ripa **30** e colá-la na parte inferior do interior da amura, cortando o que sobra. Repetir a operação na outra amura.

• Het geheel gevormd met stukken **K2**, **K3** en **K4** monteren en afschuren. Vier openingen van 1 mm. doorsnede boren in stukken **K2** en **K3**. Van een lat **29** twee stukken van $1 \times 1 \times 2$ mm. snijden en deze aan stukken **K3** vastlijmen. Stukken **K** en **K1** geel schilderen. Stuk **K1** in de hiervoor bestemde plaatsen van stukken **11** en **14** inpassen en vastlijmen en ook stuk **K** vastlijmen. Hiervoor moeten eerst de aangegeven delen van stukken **11** en **14** worden afgeschuurd. De uiteinden van stukken **11** en **13** zwart en geel schilderen zoals op de foto wordt aangegeven. Een lat **30** afschuren en zwart schilderen en het vastlijmen op de onderkant van de binnenzijde van de boeg en het uitstekende gedeelte afsnijden. Deze bewerking herhalen aan de andere kant van de boeg.

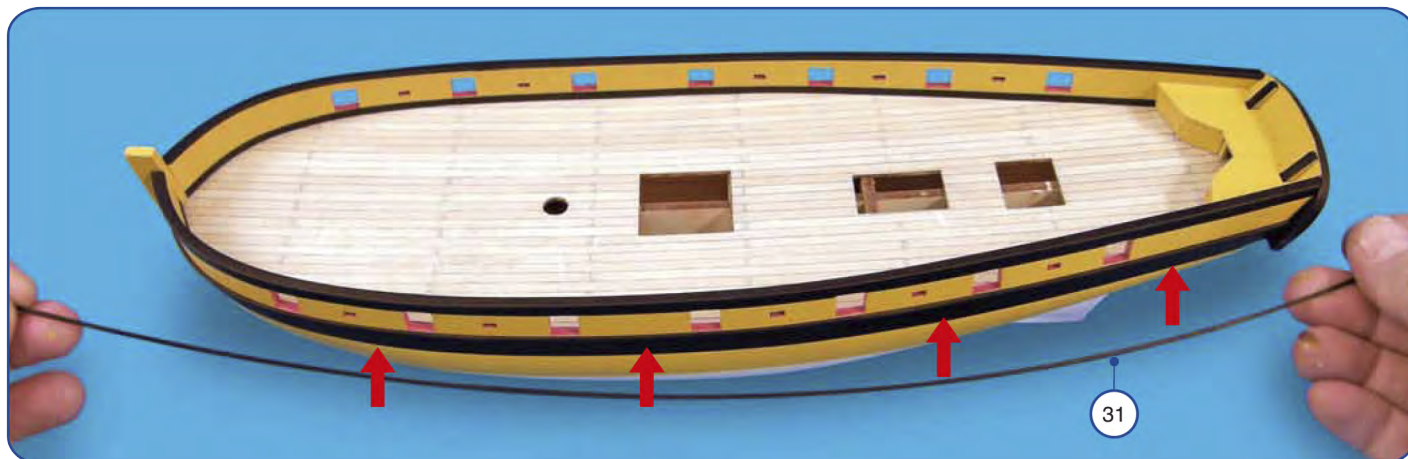


- Lijar y pintar de negro las dos piezas 23 y pegarlas sobre las amuras, cortando lo que sobre. Comprobar que las piezas 23 sobresalen ligeramente por los dos lados de las amuras. Lijar y pintar de negro dos piezas 31 y pegar una de ellas alineándola con el borde superior de la franja negra del casco
- Sand two parts 23 and paint them black and then glue them to the bow, trimming the excess. Make sure the parts 23 protrude slightly on both sides of the bow. Sand two parts 31 and paint them black and then glue one of them in alignment with the top edge of black strip on the hull.
- Poncer et peindre en noir les deux pièces 23 et les coller sur les murailles, en coupant ce qui dépasse. Vérifier que les pièces 23 dépassent légèrement des deux côtés des murailles. Poncer et peindre en noir deux pièces 31 et coller l'une d'elles en l'alignant avec le bord supérieur de la bande noire de la coque.
- Die beiden Teile 23 schmirgeln und schwarz streichen, auf die Schanzkleider kleben und den überstehenden Rest abschneiden. Sicherstellen, dass die Teile 23 leicht über beide Seiten der Schanzkleider hinausstehen. Die beiden Teile 31 schmirgeln und schwarz streichen, eines davon aufkleben und dabei am oberen Rand des schwarzen Streifens auf dem Rumpf ausrichten.
- Smerigliare e dipingere di nero i due pezzi 23 e incollarli sulle murate, tagliando il materiale che avanza. Verificare che i pezzi 23 sporgano leggermente dai due lati delle murate. Smerigliare e dipingere di nero i due pezzi 31 e incollarne uno allineandolo con il bordo superiore della fascia nera dello scafo.
- Lixar e pintar de preto as duas peças 23 e colá las sobre as amuras, cortando o que sobre. Comprovar que as peças 23 sobressaem ligeiramente pelos dois lados das amuras. Lixar e pintar de preto duas peças 31 e colar uma delas alinhando a com o rebordo superior da faixa preta do casco.
- De twee stukken 23 afschuren en zwart schilderen en ze vastlijmen op de boeg, het uitstekende gedeelte afsnijden. Erop letten dat stukken 23 een beetje uitkomen boven de twee kanten van de boeg. Twee stukken 31 afschuren en zwart schilderen en een stuk vastlijmen op gelijke hoogte met de bovenste boord van de zwarte strook van de scheepsromp.



4.3

Cintones y tapas de regala • Rubber fenders and gunwale covers • Défenses et lisses • Scheuerleisten und Dollbord-Deckel • Cinte e coperture del capodibanda
• Cintas e tampas de alcatrate • Berghouten en potdeksels



• Pegar la otra pieza 31 paralela a la anterior a la distancia indicada. Repetir el proceso en el otro lado del casco.

• Glue the other part 31 parallel to the first at the distance indicated. Repeat the process on the other side of the hull.

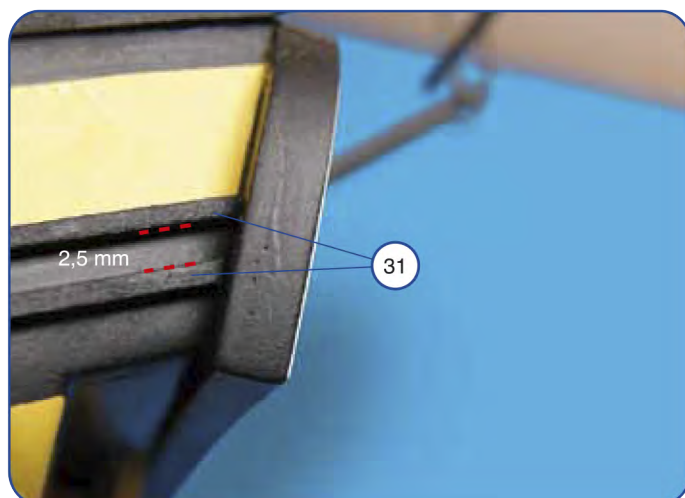
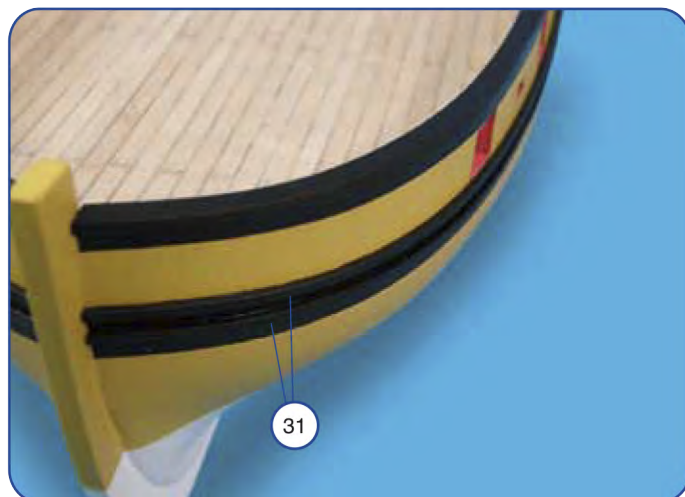
• Coller l'autre pièce 31 parallèle à celle précédente à la distance indiquée. Répéter le processus sur l'autre côté de la coque.

• Das andere Teil 31 parallel zum vorigen im angegebenen Abstand festkleben. Den Vorgang auch auf der anderen Seite des Rumpfes wiederholen.

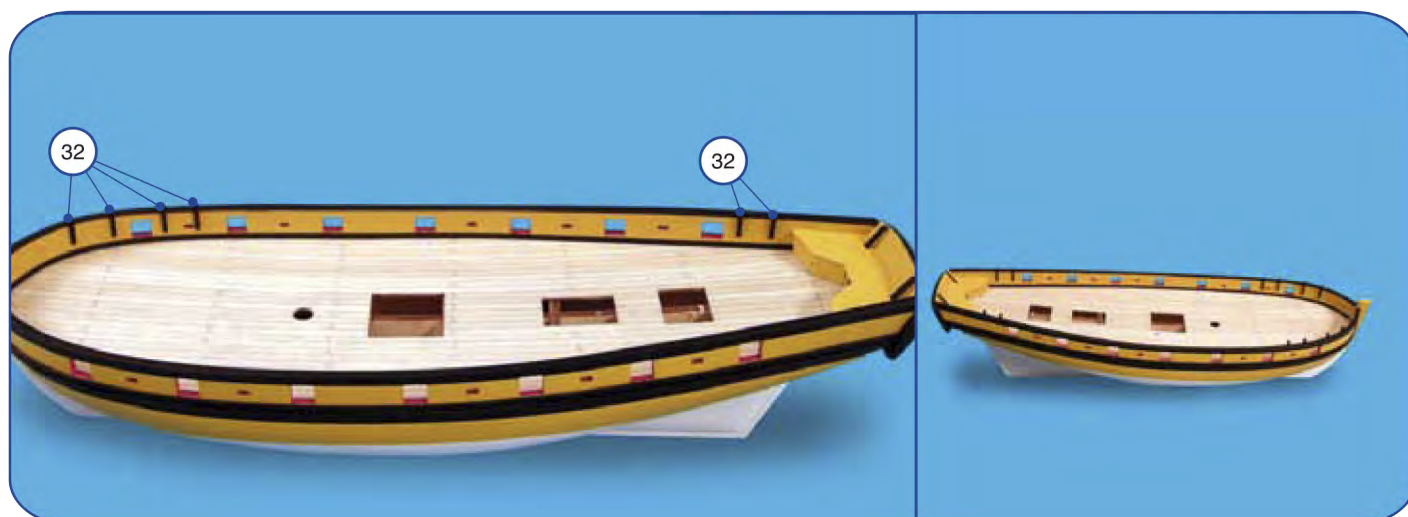
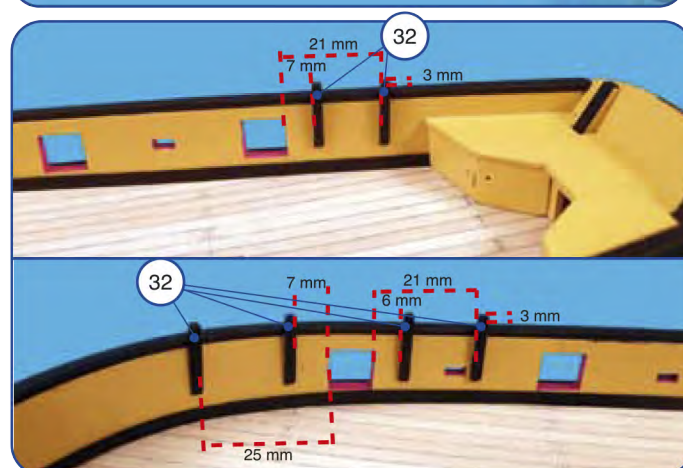
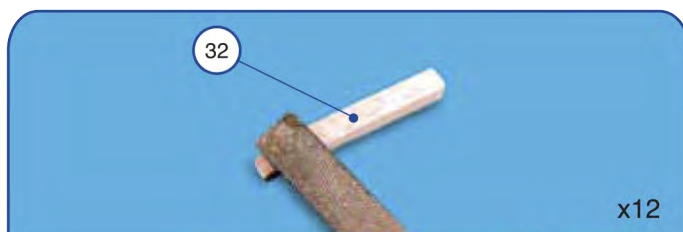
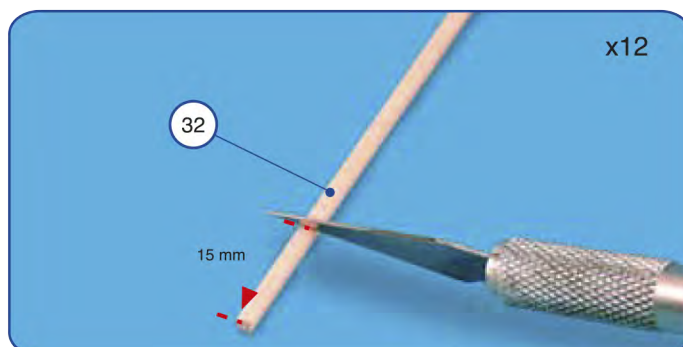
• Incollare l'altra pezza 31 parallelo a quello precedente e alla distanza indicata. Ripetere il procedimento sull'altro lato dello scafo.

• Colar a outra peça 31 paralela à anterior à distância indicada. Repetir o processo no outro lado do casco.

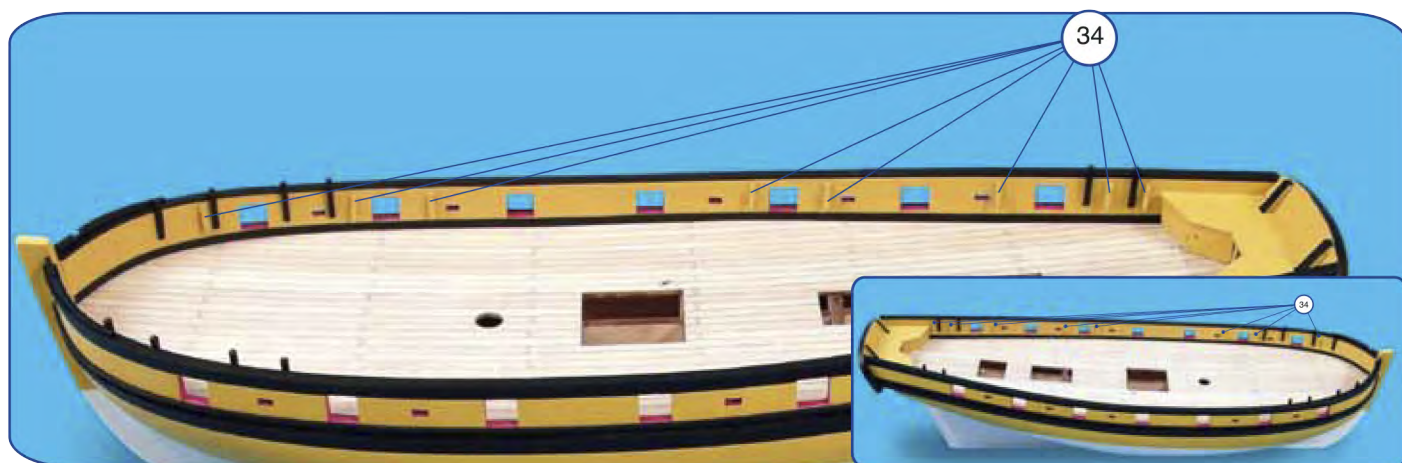
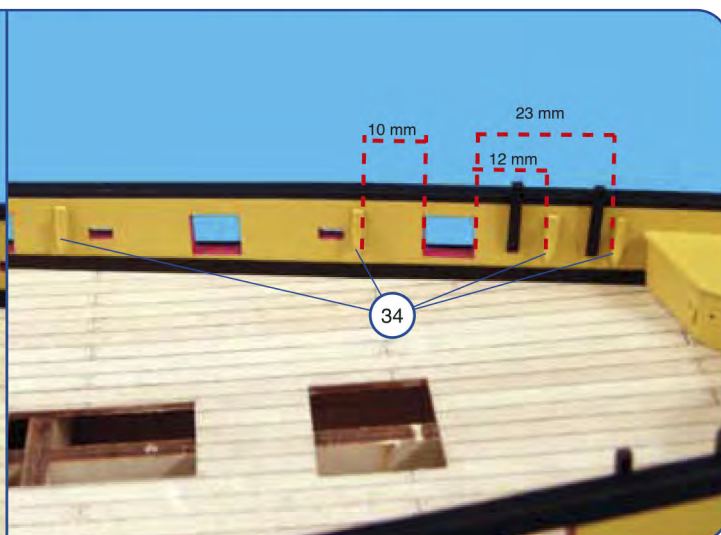
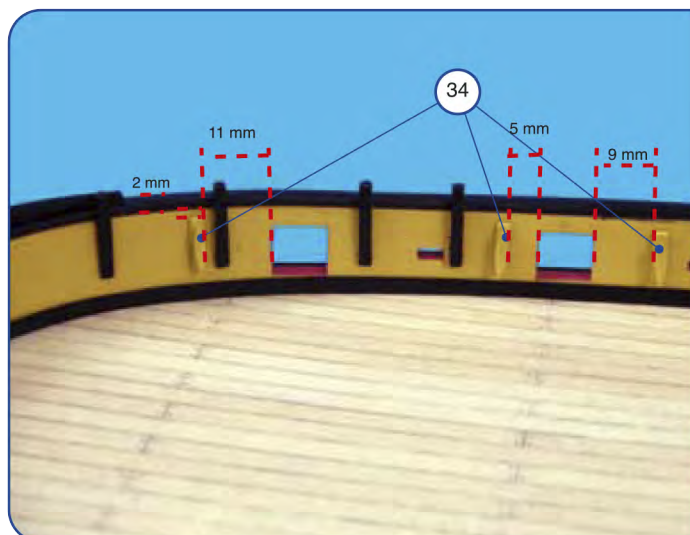
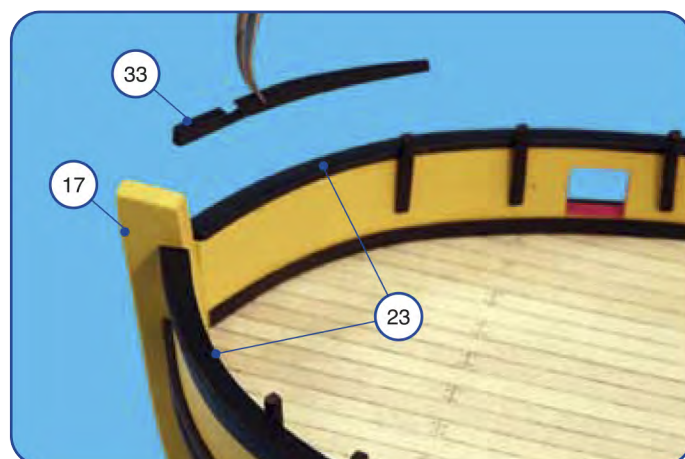
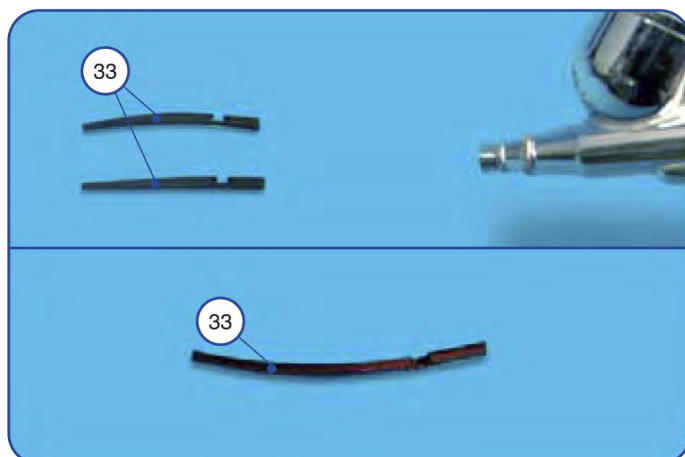
• Het andere stuk 31 op de aangegeven afstand en evenwijdig aan het vorige stuk vastlijmen. Deze bewerking aan de andere kant van de romp herhalen.



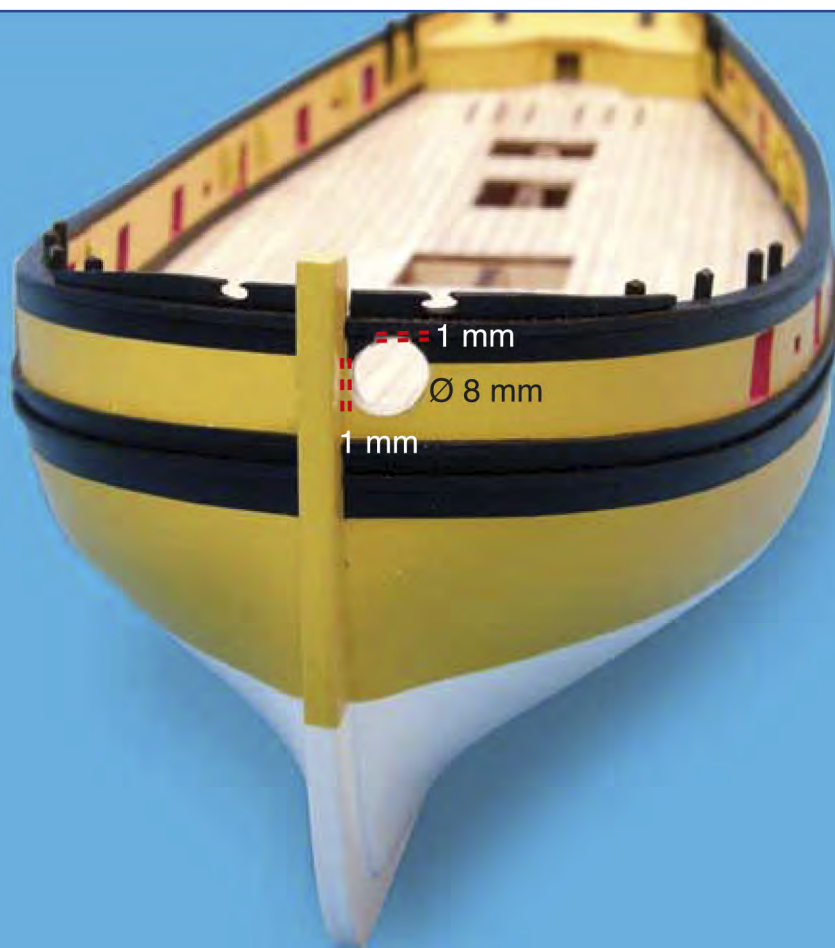
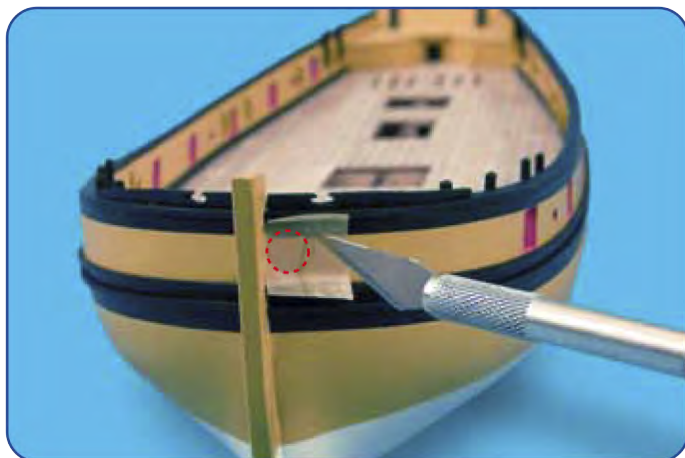
- Cortar, dar forma y pintar de negro doce piezas 32. Pegar las piezas 32 en el interior de las amuras, según indican las fotos.
- Cut and shape twelve parts 32 and paint them black. Glue the parts 32 to the inside of the bow as shown in the pictures.
- Couper, donner la forme et peindre en noir douze pièces 32. Coller les pièces 32 à l'intérieur des murailles, d'après les indications des photos.
- Zwölf Teile 32 schneiden, formen und schwarz anstreichen. Die Teile 32 im Inneren der Schanzkleider wie auf den Fotos gezeigt festkleben.
- Tagliare, modellare e dipingere di nero dodici pezzi 32. Incollare i pezzi 32 all'interno delle murate, come indicato nelle fotografie.
- Cortar, dar forma e pintar de preto doze peças 32. Colar as peças 32 no interior das amuras, segundo indicam as fotos.
- Twaalf stukken 32 afsnijden, vorm geven en zwart schilderen. Stukken 32 aan de binnenkant van de boeg vastlijmen, zoals op de foto's is aangegeven.



- Pintar de negro las piezas 33, doblarlas ligeramente y pegarlas sobre las piezas 23 junto a la pieza 17. Pintar de amarillo dieciséis piezas 34 y pegarlas en el interior de las amuras como muestran las fotos.
- Paint the parts 33 black, bend them slightly and glue them on to the parts 23 next to part 17. Paint sixteen parts 34 yellow and glue them to the inside of the bow as shown in the pictures.
- Peindre les pièces 33 en noir, en les pliant légèrement et les coller sur les pièces 23 avec la pièce 17. Peindre en jaune seize pièces 34 et les coller à l'intérieur des murailles comme le montrent les photos.
- Die Teile 33 schwarz streichen, leicht biegen und zusammen mit Teil 17 auf die Teile 23 kleben. Sechzehn Teile 34 gelb streichen und auf die Innenseite der Schanzkleider kleben, wie auf den Fotos zu sehen ist.
- Dipingere di nero i pezzi 33, piegarli leggermente e incollarli sui pezzi 23 accanto al pezzo 17. Dipingere di giallo sedici pezzi 34 e incollarli all'interno delle murate come indicato nelle fotografie.
- Pintar de preto as peças 33, dobrá las ligeiramente e colá las sobre as peças 23 junto à peça 17. Pintar de amarelo dezasseis peças 34 e colá las no interior das amuras como mostram as fotos.
- Stukken 33 zwart schilderen, ze lichtjes plooiën en ze vastlijmen op stukken 23, naast stuk 17. Zestien stukken 34 geel schilderen en deze aan de binnenkant van de boeg vastlijmen, zoals op de foto's is aangegeven.



- Trazar un círculo de $\varnothing$ 8 mm. sobre un trozo de cinta adhesiva. Pegar dicho trozo de cinta adhesiva sobre la amura, al lado de la pieza 17. Con la ayuda de un cutter, realizar el orificio. Retirar la cinta.
- Draw an 8 mm. $\varnothing$ circle on a piece of sticky tape. Stick the piece of sticky tape to the bow next to part 17. Make the hole with the aid of a cutter. Remove the tape.
- Tracer un cercle de $\varnothing$ 8 mm sur un morceau de ruban adhésif. Coller ce morceau de ruban adhésif sur la muraille, à côté de la pièce 17. À l'aide d'un cutter, percer l'orifice. Retirer le ruban.
- Einen Kreis mit $\varnothing$ 8 mm auf ein Klebeband zeichnen. Dieses Stück Klebeband auf das Schanzkleid neben Teil 17 kleben. Mithilfe eines Cutters das Loch machen. Klebeband entfernen.
- Tracciare un cerchio da 8 mm. di $\varnothing$ su un pezzo di nastro adesivo. Incollare questo pezzo di nastro adesivo sulla murata, accanto al pezzo 17. Servendosi di un cutter, praticare il foro. Rimuovere il nastro.
- Traçar um círculo de $\varnothing$ 8 mm sobre um pedaço de fita adesiva. Colar esse pedaço de fita adesiva sobre a amura, ao lado da peça 17. Com a ajuda de um X-ato, realizar o orifício. Retirar a fita.
- Een cirkel van 8 mm. doorsnede tekenen op een stuk plakband. Dit stuk plakband op de boeg plakken, naast stuk 17. Met behulp van een cutter de opening uitsnijden. De plakband verwijderen.



• Lijar todas las piezas que se usarán en esta sección. Pegar entre sí las piezas **A1** y **A2**. Unir dos piezas **30** de 19 mm. entre sí y pegarlas sobre la pieza **A**. Lijar el conjunto. Montar las piezas **B1**, **B2** y **B3** comprobando que las letras grabadas quedan en el interior. Pegar la pieza **B5** sobre el conjunto montado anteriormente. Pegar una pieza **B4** en cada lateral vertical de las ventanas de las piezas **B1**, **B2** y **B3**.

• Sand all the parts to be used in this section. Glue parts **A1** and **A2** together. Join two 19 mm. parts **30** together and glue them on to part **A**. Sand the assembly. Assemble parts **B1**, **B2** and **B3** ensuring that the engraved letters are on the inside. Glue part **B5** on to the previously mounted assembly. Glue a part **B4** on each vertical side of the Windows in parts **B1**, **B2** and **B3**.

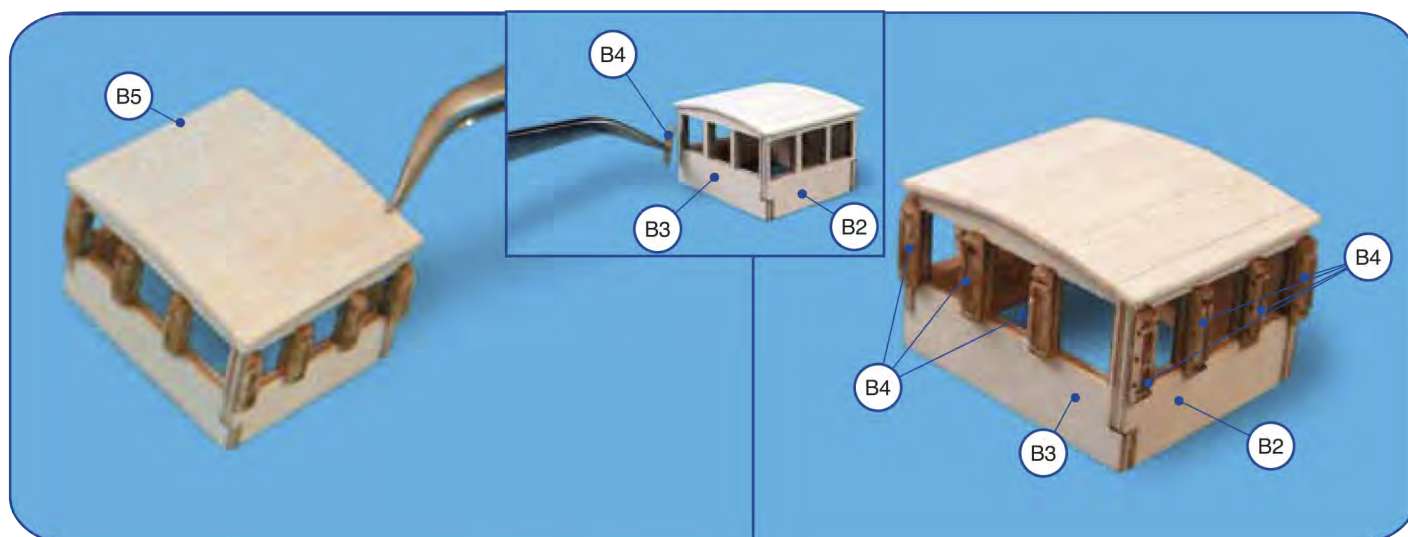
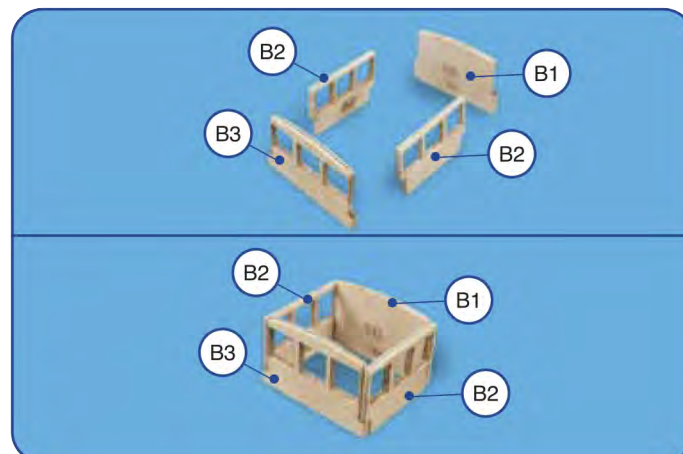
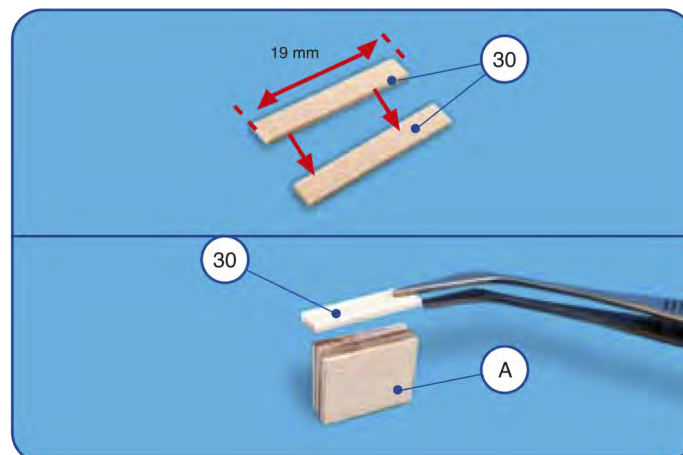
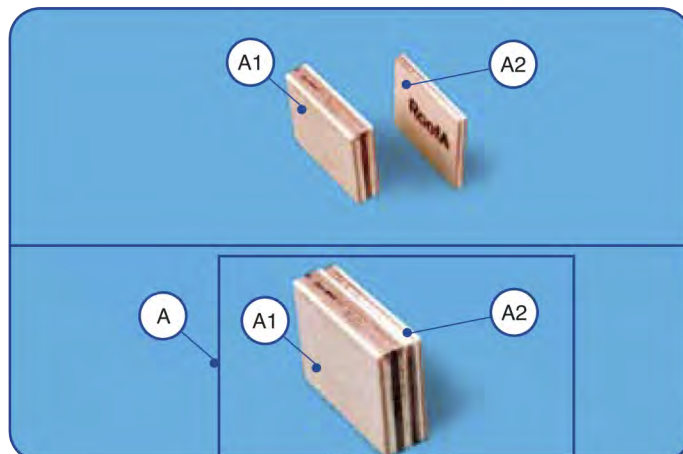
• Poncer toutes les pièces qui seront utilisées pour cette section. Coller entre elles les pièces **A1** et **A2**. Joindre deux pièces **30** de 19 mm entre elles et les coller sur la pièce **A**. Poncer l'ensemble. Monter les pièces **B1**, **B2** et **B3** en vérifiant que les lettres gravées sont à l'intérieur. Coller la pièce **B5** sur l'ensemble monté précédemment. Coller une pièce **B4** sur chaque côté vertical des fenêtres des pièces **B1**, **B2** et **B3**.

• Alle Teile schmirgeln, die für diesen Abschnitt verwendet werden. Teile **A1** und **A2** aneinander kleben. Zwei Teile **30** mit 19 mm Länge miteinander verbinden und auf Teil **A** kleben. Diesen Komplex abschmirgeln. Teile **B1**, **B2** und **B3** montieren und dabei darauf achten, dass die eingravierten Buchstaben im Inneren sind. Teil **B5** auf die zuvor montierte Einheit kleben. Ein Teil **B4** an jede senkrechte Fensterseite der Teile **B1**, **B2** und **B3** kleben.

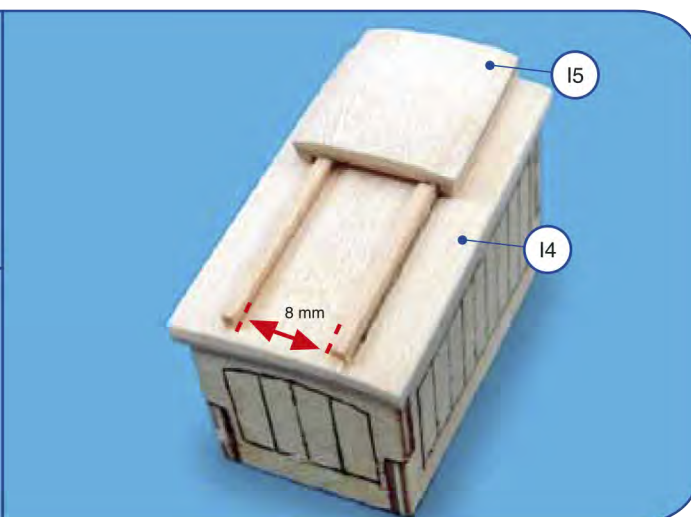
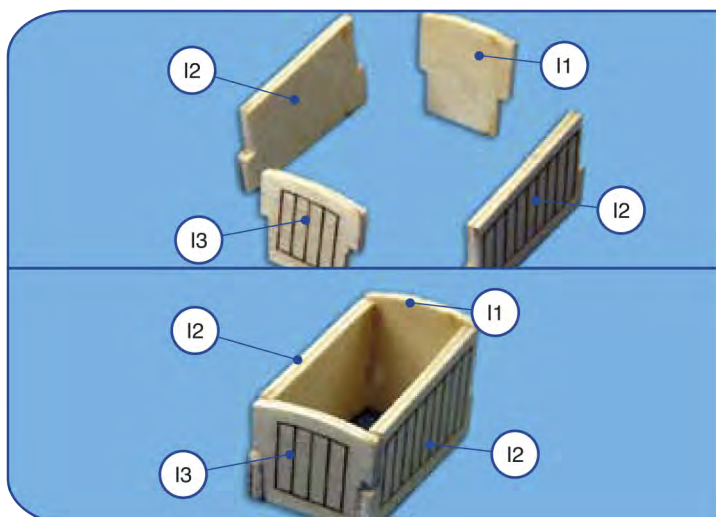
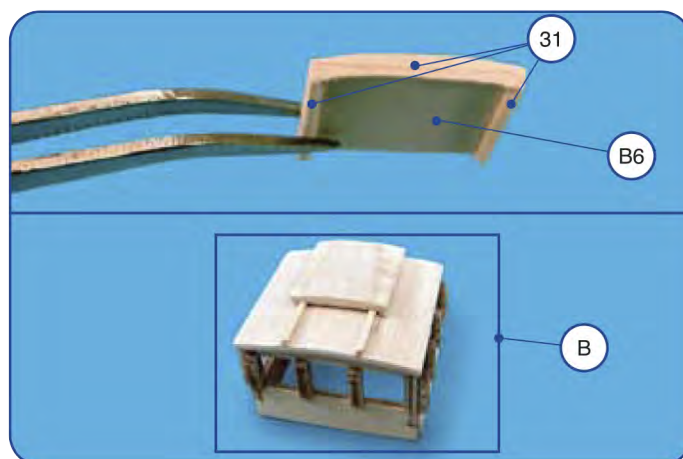
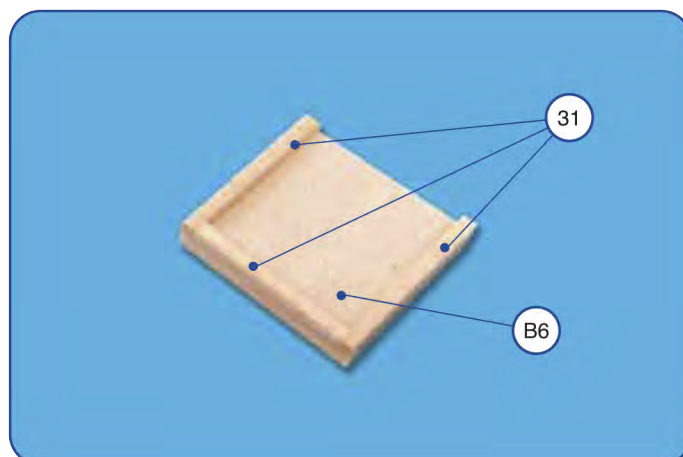
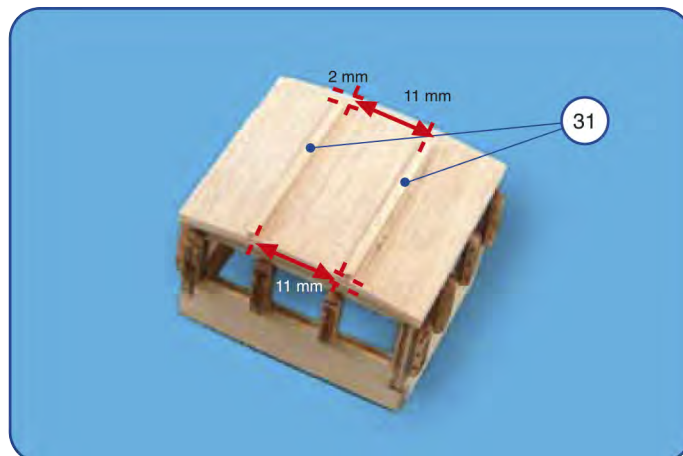
• Smerigliare tutti i pezzi da usare in questa sezione. Incollare tra di loro i pezzi **A1** e **A2**. Unire tra di loro due pezzi **30** da 19 mm. e incollarli sul pezzo **A**. Smerigliare l'insieme. Montare i pezzi **B1**, **B2** e **B3** verificando che le lettere incise restino all'interno. Incollare il pezzo **B5** sull'insieme montato in precedenza. Incollare un pezzo **B4** su ogni lato verticale delle finestre dei pezzi **B1**, **B2** e **B3**.

• Lixar todas as peças que se usarão nesta seção. Colar entre si as peças **A1** e **A2**. Unir duas peças **30** de 19 mm entre si e colá las sobre a peça **A**. Lixar o conjunto. Montar as peças **B1**, **B2** e **B3** comprovando que as letras gravadas ficam no interior. Colar a peça **B5** sobre o conjunto montado anteriormente. Colar uma peça **B4** em cada lateral vertical das janelas das peças **B1**, **B2** e **B3**.

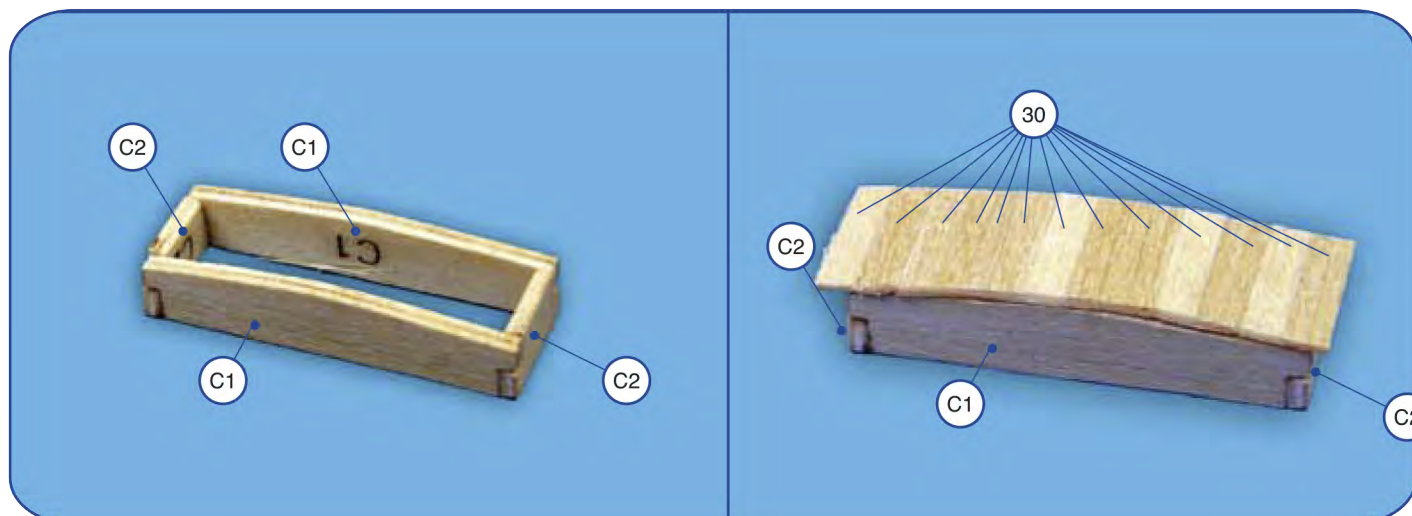
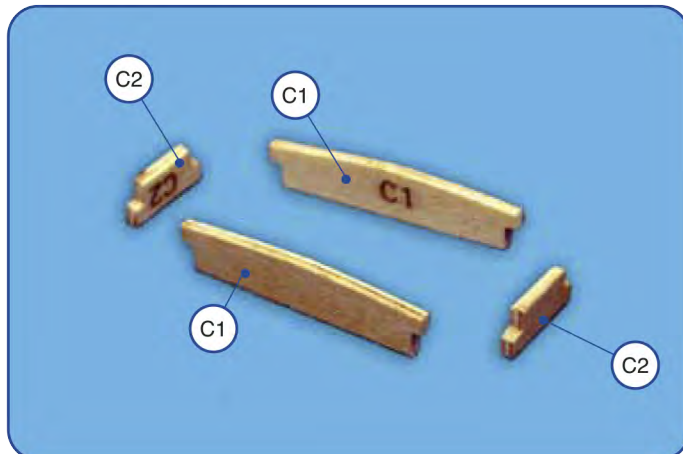
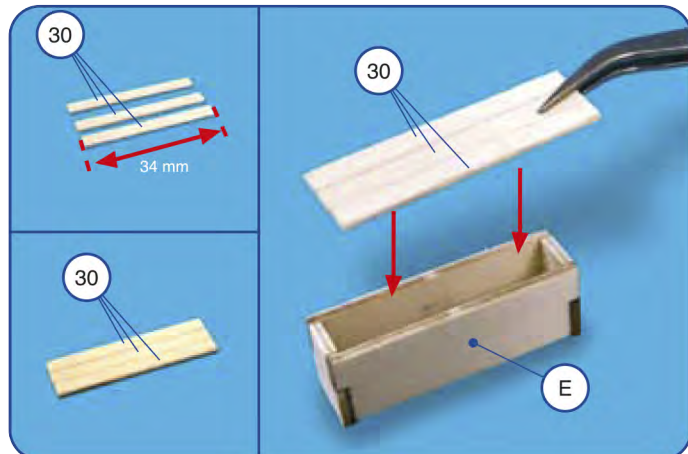
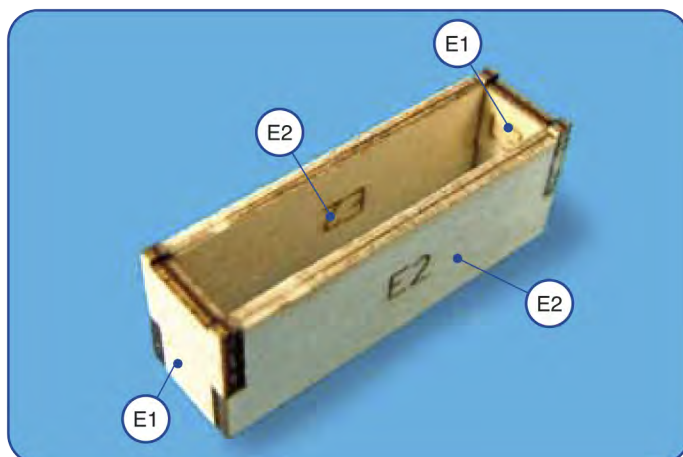
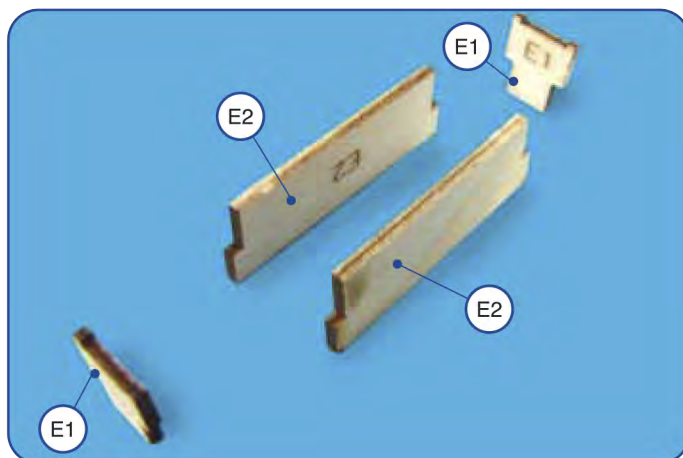
• Alle bij dit gedeelte te gebruiken stukken afschuren. Stukken **A1** en **A2** aan elkaar vastlijmen. Twee stukken **30** van 19 mm. aan elkaar passen en aan elkaar vastlijmen op stuk **A**. Het geheel afschuren. Stukken **B1**, **B2** en **B3** monteren en erop letten dat de gegraveerde letters langs de binnenkant zitten. Stuk **B5** op het eerder gemonteerde geheel vastlijmen. Een stuk **B4** vastlijmen op elk verticale zijstuk van de ramen van stukken **B1**, **B2** en **B3**.

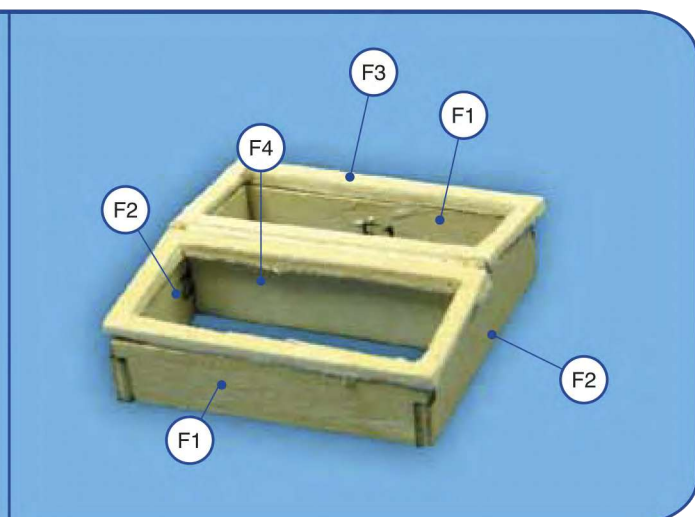
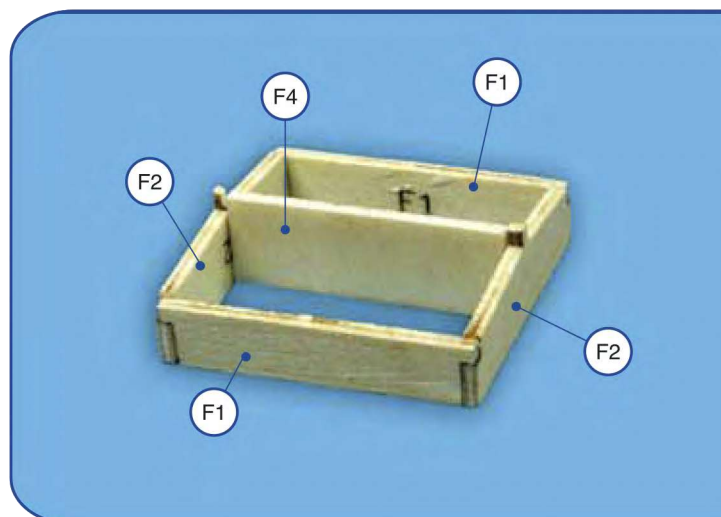
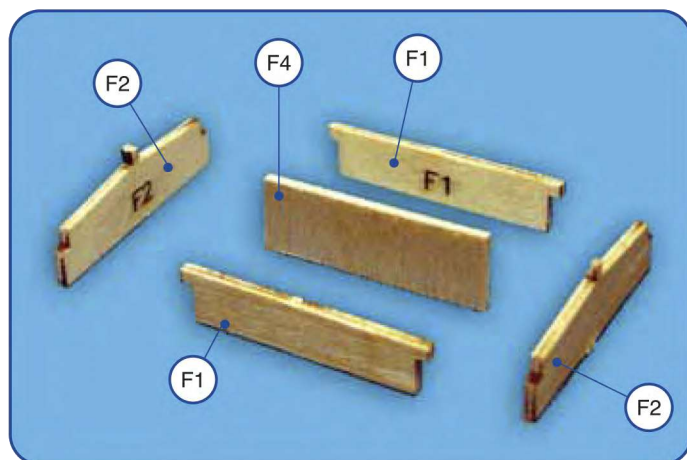
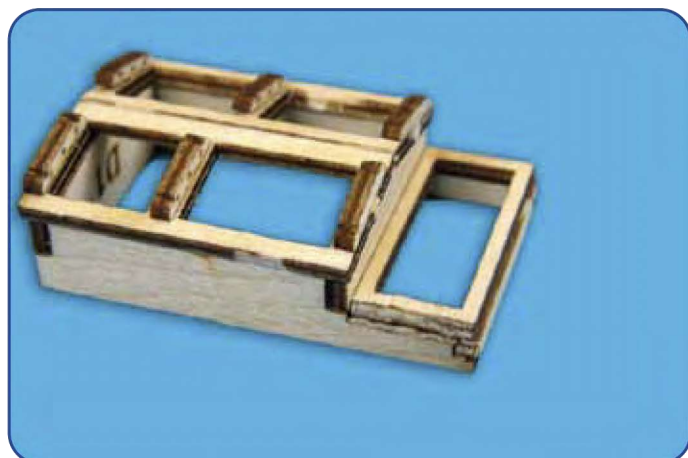
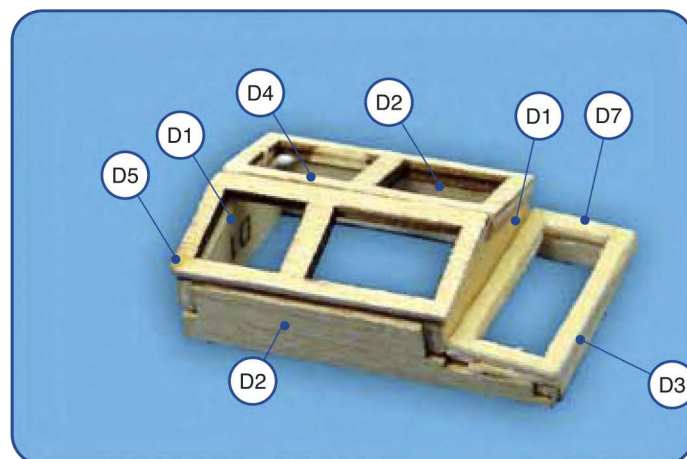
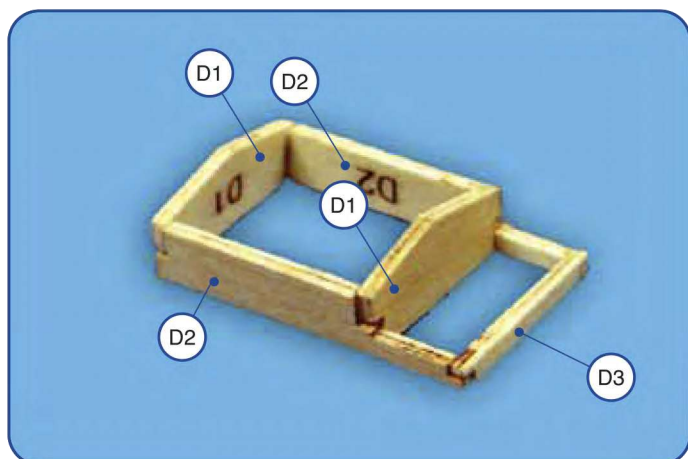
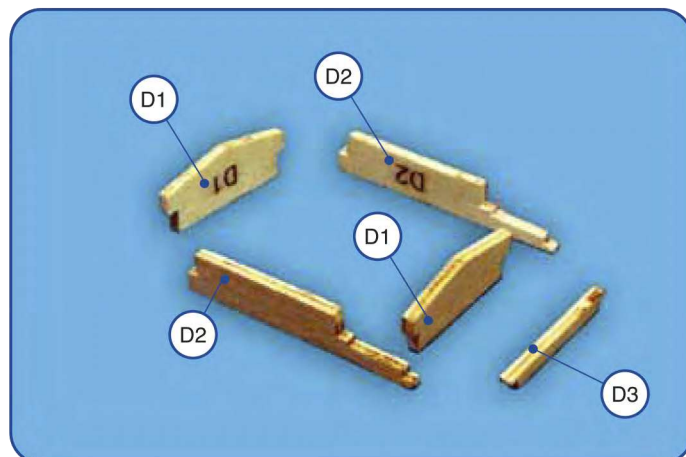


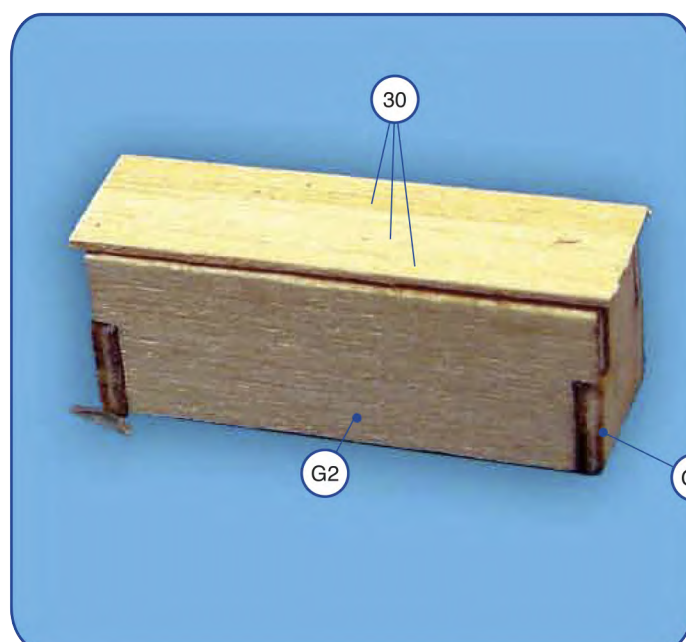
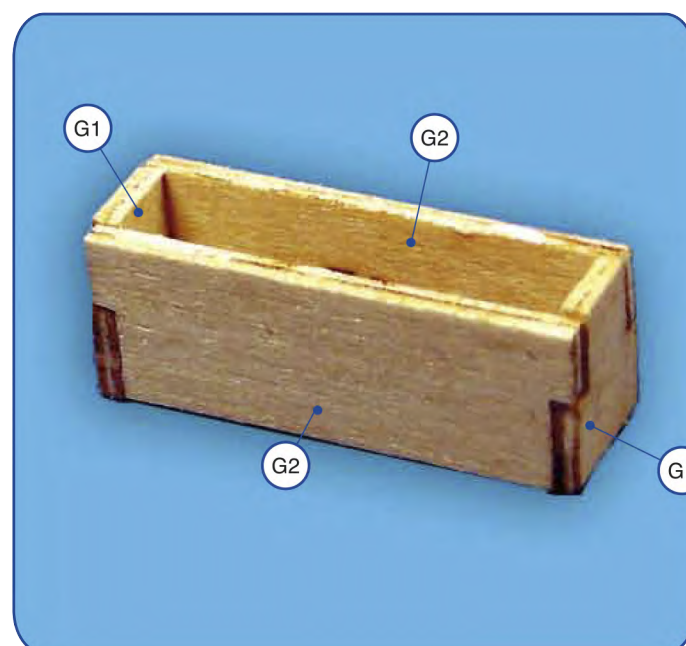
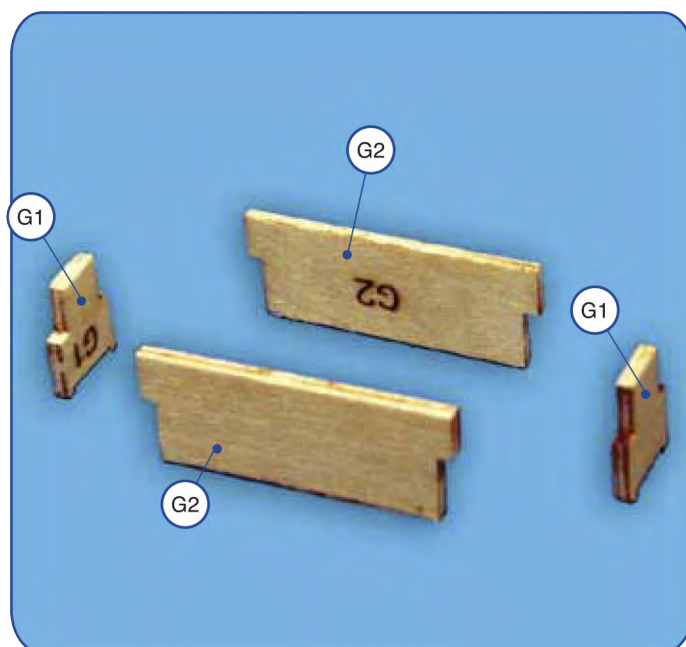
- Pegue dos peças 31 en el techo de la caseta B según las medidas de la foto. Pegar tres piezas 31 en tres de los laterales de la pieza B6, lijar el conjunto dándole forma según indica la foto y pegarlo en el techo de la caseta B. Realizar el mismo proceso con la caseta I.
- Glue two parts 31 to the roof of booth B according to the measurements in the picture. Glue three parts 31 on three sides of part B6, sand the assembly into shape as indicated in the picture and glue it to the roof of booth B. Repeat the process with booth I.
- Collez deux pièces 31 sur le toit de la cabine B d'après les dimensions de la photo. Collez trois pièces 31 sur trois des côtés de la pièce B6, poncer l'ensemble en lui donnant la forme d'après la photo, et le coller sur le toit de la cabine B. Faire la même chose avec la cabine I.
- Zwei Teile 31 nach den Abmessungen auf dem Foto an das Dach der Kabine B kleben. Drei Teile 31 an drei Seiten des Teils B6 kleben, den ganzen Komplex abschmiegeln, ihm die Form wie auf dem Foto geben und auf die Decke von Kabine B kleben. Denselben Vorgang mit Kabine I wiederholen.
- Incollare due pezzi 31 sul soffitto della tuga B come illustrato nella fotografia. Incollare tre pezzi 31 su tre lati del pezzo B6, smerigliare l'insieme per modellarlo come illustrato nella fotografia e incollarlo sul soffitto della tuga B. Realizzare le stesse operazioni con la tuga I.
- Cole duas peças 31 no teto da casota B segundo as medidas da foto. Colar três peças 31 em três dos laterais da peça B6, lixar o conjunto dando-lhe a forma segundo indica a foto e colá-lo no teto da casota B. Realizar o mesmo processo com a casota I.
- Twee stukken 31 vastlijmen op het plafond van hut B, volgens de op de foto aangegeven afmetingen. Drie stukken 31 vastlijmen op drie zijanten van stuk B6 en het geheel vorm geven door afschuren zoals op de foto wordt aangegeven. Vastlijmen aan het plafond van hut B. Deze zelfde bewerking herhalen voor hut I.



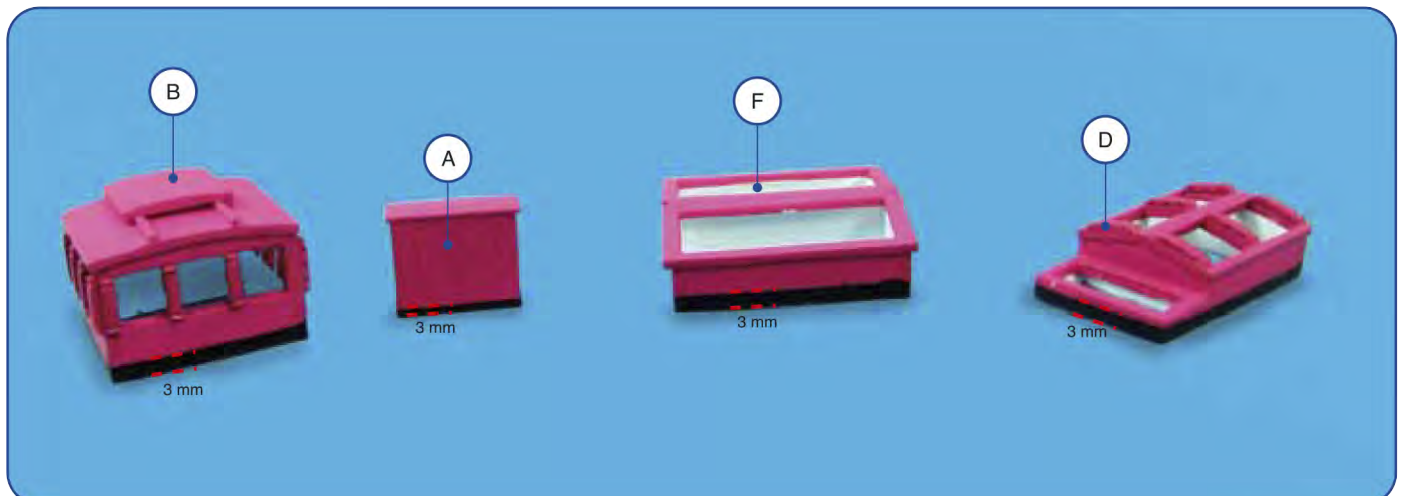
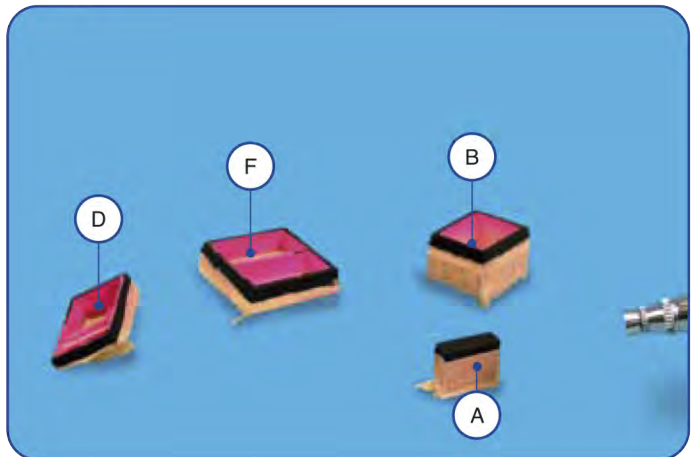
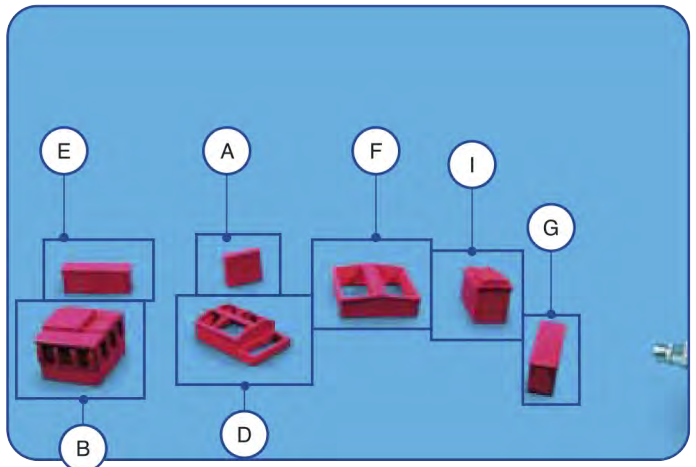
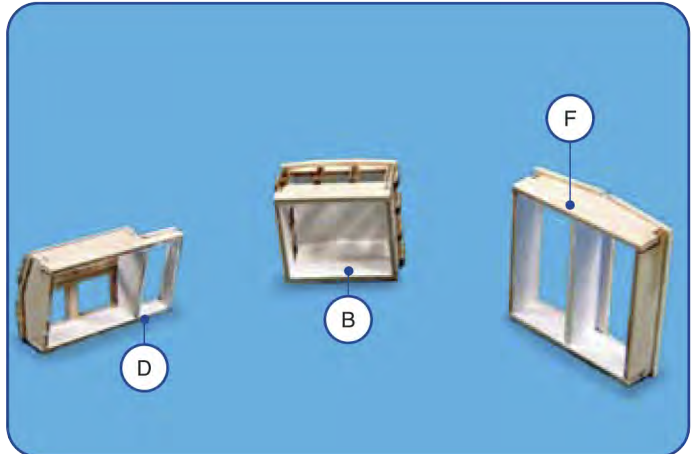
- Montar las piezas **E1** y **E2**. Pegar entre sí tres piezas **30** de 34 mm. y pegar el conjunto sobre la caseta **E**. Siguiendo los pasos anteriores montar las casetas **C, D, F y G** como muestran las fotos.
- Assemble parts **E1** and **E2**. Glue three 34 mm. parts **30** together and glue the assembly on to booth **E**. Following the above steps, assemble booths **C, D, F and G** as shown in the pictures.
- Monter les pièces **E1** et **E2**. Coller entre elles trois pièces **30** de 34 mm et coller l'ensemble sur la cabine **E**. En suivant les étapes précédentes, monter les cabines **C, D, F et G** comme sur les photos.
- Teile **E1** und **E2** montieren. Drei Teile **30** mit 34 mm Länge aneinander und alle zusammen auf Kabine **E** kleben. Wie bei den vorigen Schritten die Kabinen **C, D, F und G** montieren, wie auf den Fotos zu sehen ist.
- Montare i pezzi **E1** a ed **E2**. Incollare tra di loro tre pezzi **30** di 34 mm. e incollare l'insieme sulla tuga **E**. Come nei passi precedenti montare le tughe **C, D, F e G** come indicato nelle fotografie.
- Montar as peças **E1** a e **E2**. Colar entre si três peças **30** de 34 mm e colar o conjunto sobre a casota **E**. Seguindo os passos anteriores montar as casotas **C, D, F e G** como mostram as fotos.
- Stukken **E1** a en **E2** monteren. Drie stukken **30** van 34 mm. aan elkaar vastlijmen en het geheel vastlijmen op hut **E**. Voorgaande stappen volgen en hutten **C, D, F en G** monteren zoals op de foto's wordt aangegeven.







- Con un pincel, pintar de blanco el interior de las casetas **B, D y F**. Enmascarar el interior de las casetas **B, D y F** y pintar de rojo todas las casetas salvo la caseta **C**. Enmascarar con cinta las casetas **A, B, D y F** dejando libre un zócalo de 3 mm. en su parte inferior. Pintar dicho zócalo de negro.
- Using a paintbrush, paint the inside of booths **B, D and F** white. Mask the inside of booths **B, D and F** and paint all the booths except booth **C** red. Mask booths **A, B, D and F** leaving a 3mm. skirting at the bottom. Paint the skirting black.
- À l'aide d'un pinceau, peindre en blanc l'intérieur des cabines **B, D et F**. Masquer l'intérieur des cabines **B, D et F** et peindre en rouge toutes les cabines sauf la cabine **C**. Masquer à l'aide de ruban adhésif les cabines **A, B, D et F** en laissant libre une plinthe de 3 mm sur la partie inférieure. Peindre cette plinthe en noir.
- Mit einem Pinsel das Innere der Kabinen **B, D und F** weiß streichen. Das Innere der Kabinen **B, D und F** abdecken und alle Kabinen außer Kabine **C** rot streichen. Die Kabinen **A, B, D und F** mit Klebeband abdecken und dabei unten einen 3 mm breiten Sockel freilassen. Diesen Sockel schwarz streichen.
- Con un pennellino, dipingere di bianco l'interno delle tughe **B, D e F**. Proteggere con nastro da carrozziere l'interno delle tughe **B, D e F** e dipingerle tutte di rosso tranne la tuga **C**. Proteggere con nastro da carrozziere le tughe **A, B, D e F** lasciando libero uno zoccolo di 3 mm. sulla parte inferiore. Dipingere di nero questo zoccolo.
- Com um pincel, pintar de branco o interior das casotas **B, D e F**. Delimitar com fita adesiva o interior das casotas **B, D e F** e pintar de vermelho todas as casotas salvo a casota **C**. Delimitar com fita adesiva as casotas **A, B, D e F** deixando livre um rodapé de 3 mm na sua parte inferior. Pintar esse rodapé de preto.
- Met een penseel de binnenkant van hutten **B, D en F** wit schilderen. De binnenkant van hutten **B, D en F** afdekken en alle hutten, behalve hut **C**, rood schilderen. Hutten **A, B, D en F** met band afdekken en aan de onderkant een sokkel van 3 mm. vrij laten. De sokkel zwart schilderen.



• Cortar las piezas 35 como indica la foto, pintarlas de color marrón y pegarlas en los correspondientes huecos de las casetas D y F. Cortar varias partes de la pieza 36 y colocarlas en el interior de las casetas B y D a modo de cristales. Pasar el hilo de acero 37 por los orificios de las piezas D4 y cortar el sobrante.

• Cut the parts 35 as indicated in the picture, paint them Brown and glue them in the corresponding holes in booths D and F. Cut several pieces from part 36 and place them on the inside of booths B and D as windowpanes. Push the steel wire 37 through the holes in the parts D4 and cut off the excess.

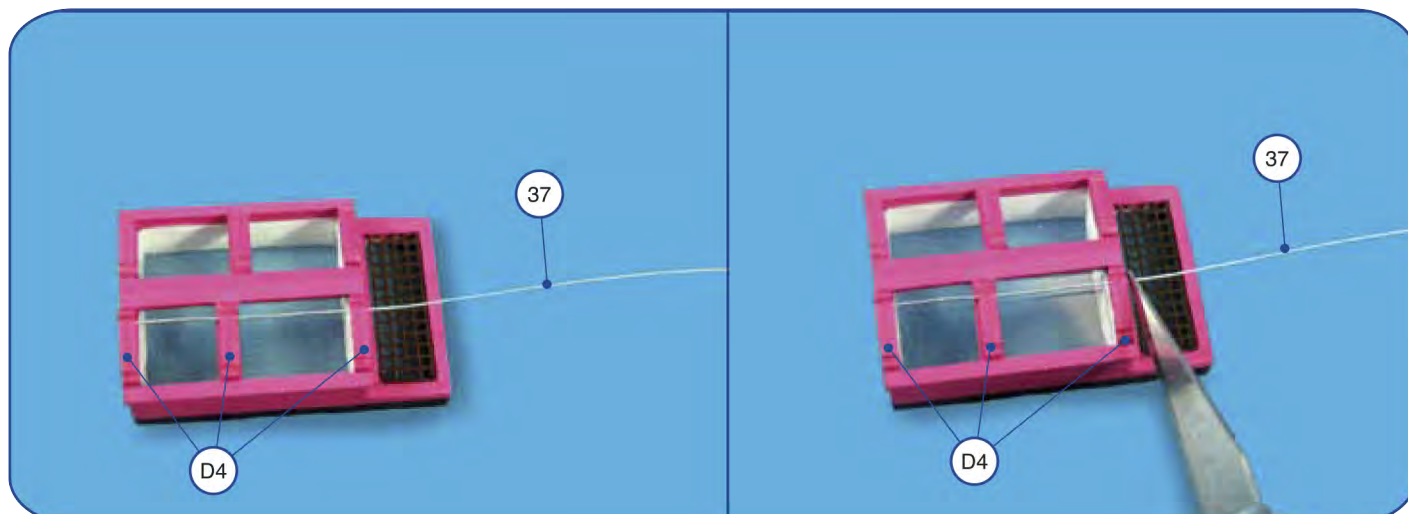
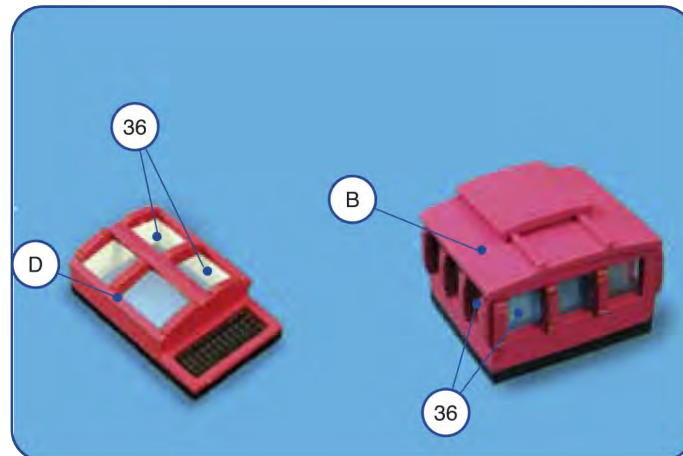
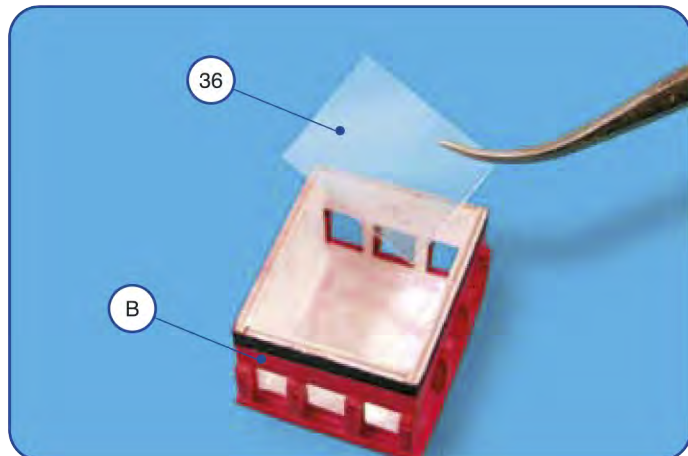
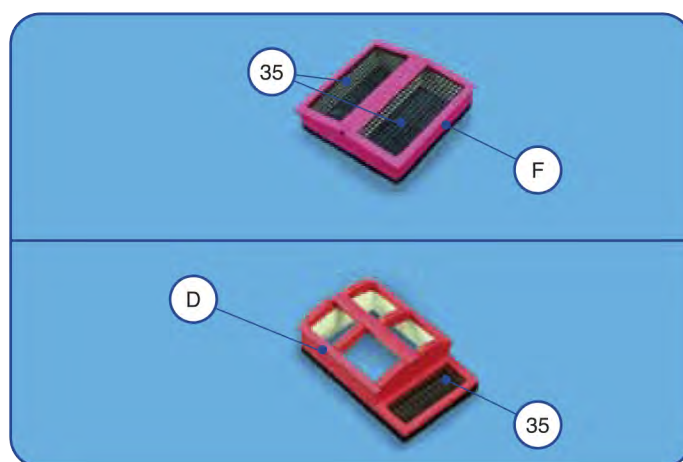
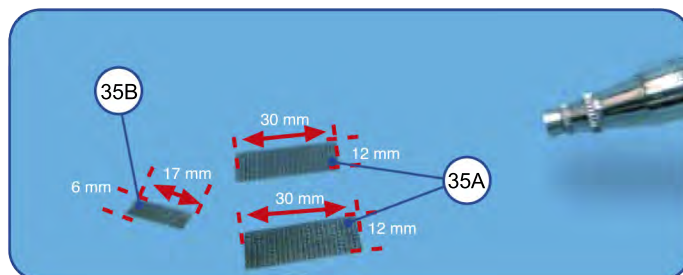
• Couper les pièces 35 comme sur la photo, les peindre en marron et les coller sur les ouvertures correspondantes des cabines D et F. Couper plusieurs parties de la pièce 36 et les placer à l'intérieur des cabines B et D comme des vitres. Passer le fil d'acier 37 par les orifices des pièces D4 et couper ce qui dépasse.

• Teile 35 wie auf dem Foto abschneiden, Braun streichen und in die jeweiligen Löcher der Kabinen D und F kleben. Mehrere Teile 36 zuschneiden und im Inneren der Kabinen B und D in Form von Fenstern ankleben. Den Stahldraht 37 durch die Löcher der Teile D4 ziehen und den Rest abschneiden.

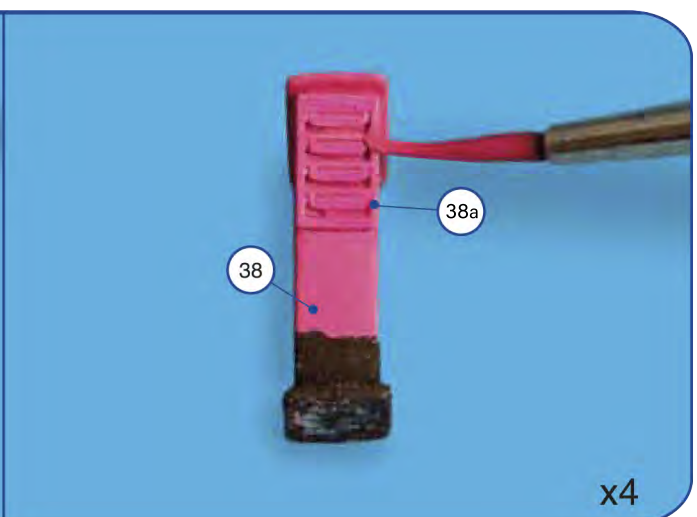
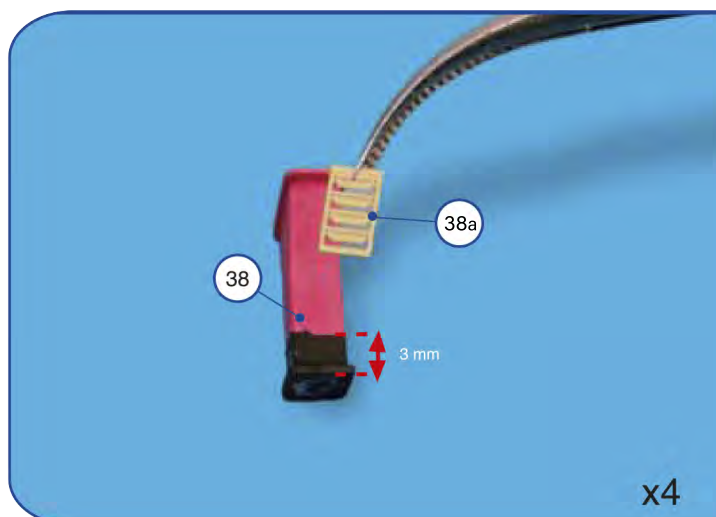
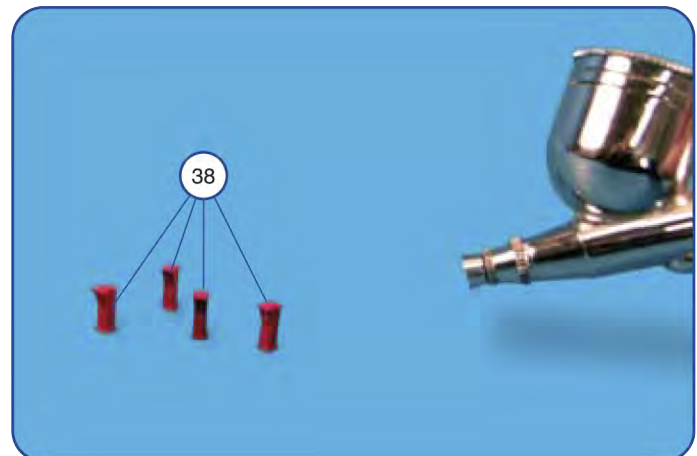
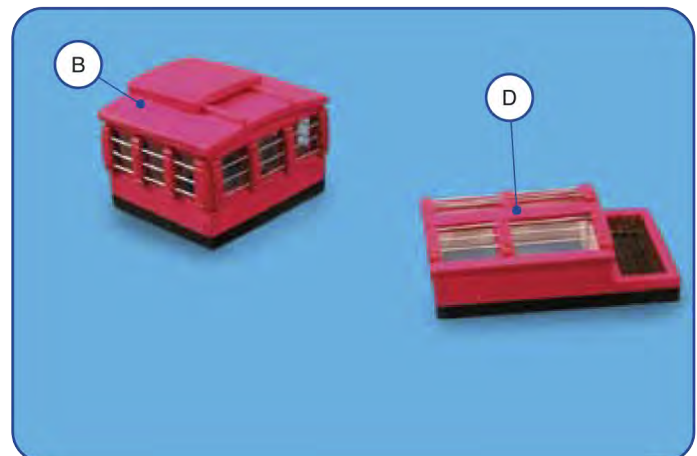
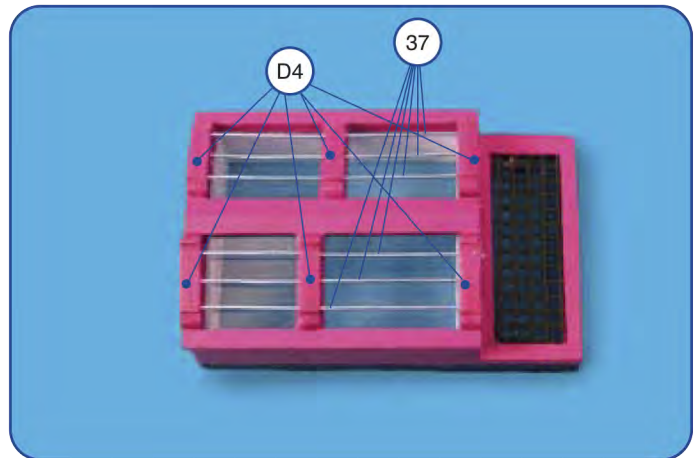
• Tagliare i pezzi 35 come illustrato nella fotografia, dipingerli di marrone e incollarli nei relativi vani delle tughe D e F. Tagliare varie parti del pezzo 36 e inserirli all'interno delle tughe B e D per fare i vetri. Infilare il filo in acciaio 37 nei fori dei pezzi D4 e tagliare il materiale che avanza.

• Cortar as peças 35 como indica a foto, pintá las de castanho e colá las nos correspondentes espaços das casotas D e F. Cortar várias partes da peça 36 e colocá las no interior das casotas B e D como se fossem vidros. Passar o fio de aço 37 pelos orificios das peças D4 e cortar o que sobra.

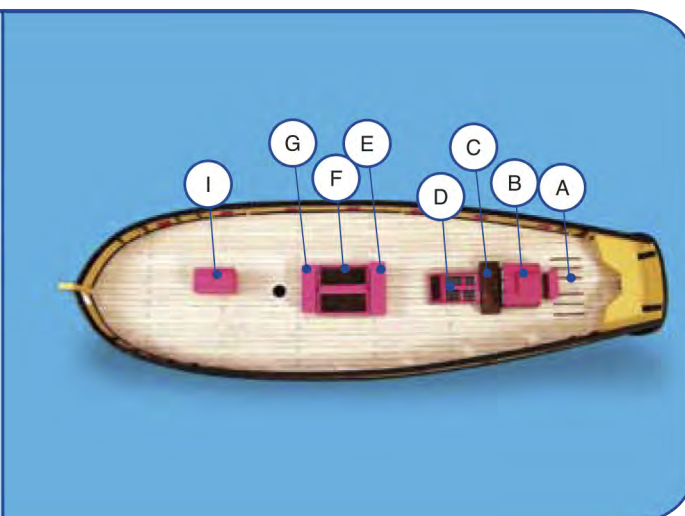
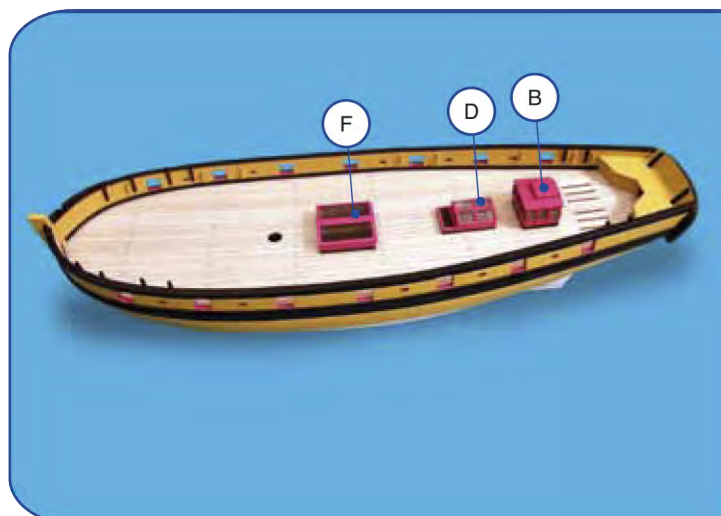
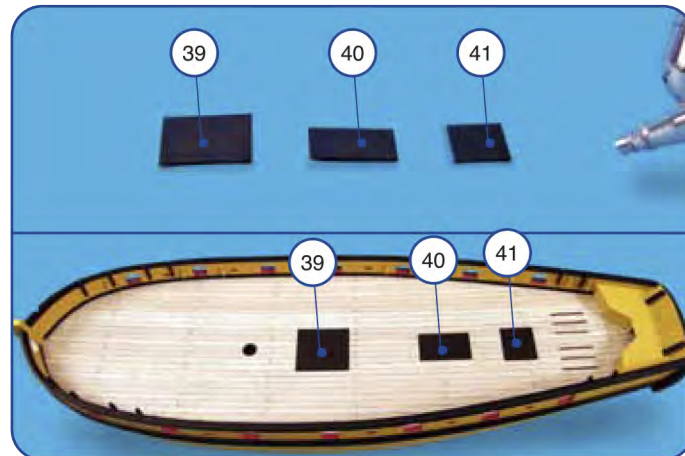
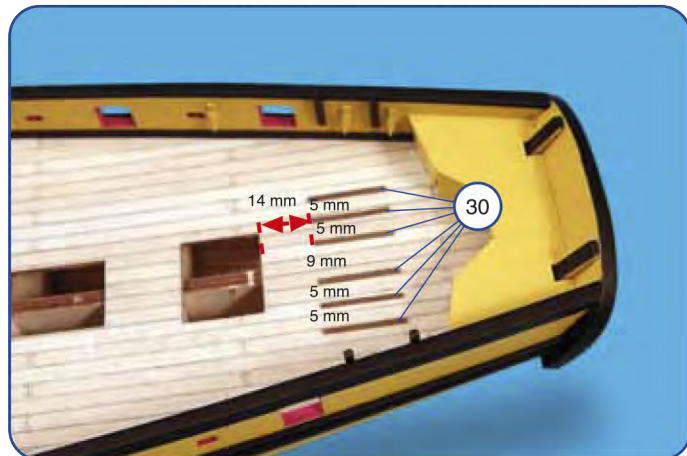
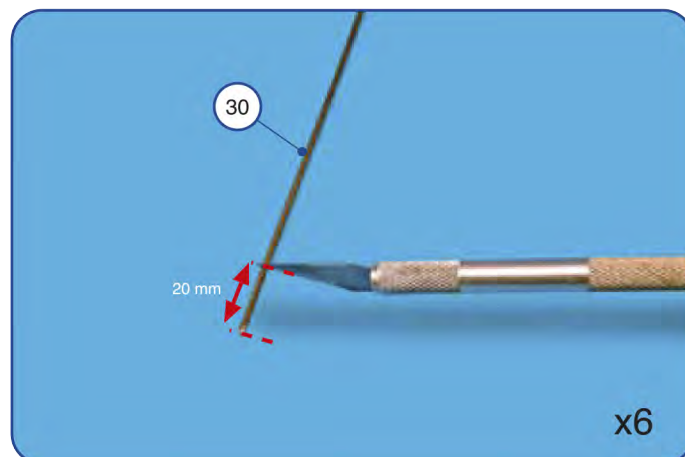
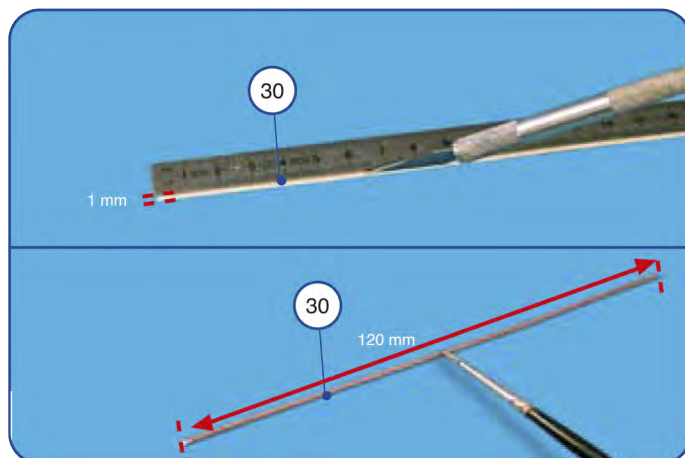
• Stukken 35 afsnijden zoals op de foto wordt aangegeven, de stukken bruin schilderen en ze in de ervoor bestemde openingen van hutten D en F lijmen. Verschillende stukken van stuk 36 snijden en ze aan de binnenkant van hutten B en D plaatsen voor de ruiten. De stalen draad 37 door de gaatjes van stukken D4 brengen en het uitstekende gedeelte afsnijden.



- Repetir este proceso con todos los orificios de las piezas **D4**. Realizar la misma operación en la caseta **B**. Pintar de rojo cuatro piezas **38**, una vez secas pintar de negro un zócalo de 3 mm. en su parte inferior. Pegar y pintar de rojo las piezas **39**.
- Repeat this process in all the holes in the parts **D4**. Repeat the operation in booth **B**. Paint four parts **38** red and when dry, paint a 3mm. black skirting at the bottom. Glue the parts **39** and paint them red.
- Répéter ce processus avec tous les orifices des pièces **D4**. Effectuer la même opération avec la cabine **B**. Peindre en rouge quatre pièces **38**, une fois sèches, peindre en noir une plinthe de 3 mm sur la partie inférieure. Coller et peindre en rouge les pièces **39**.
- Diesen Vorgang an allen Löchern der Teile **D4** wiederholen. Denselben Vorgang bei Kabine **B** wiederholen. Vier Teile **38** rot streichen und, wenn sie trocken sind, auf ihrer Unterseite einen 3 mm breiten Sockel schwarz streichen. Die Teile **39** kleben und rot streichen.
- Ripetere queste operazioni con tutti i fori dei pezzi **D4**. Eseguire la stessa operazione sulla tuga **B**. Dipingere di rosso quattro pezzi **38** e, una volta asciutti, dipingere di nero uno zoccolo di 3 mm. sulla parte inferiore. Incollare e dipingere di rosso i pezzi **39**.
- Repetir este processo com todos os orifícios das peças **D4**. Realizar a mesma operação na casota **B**. Pintar de vermelho quatro peças **38**, uma vez secas pintar de preto um rodapé de 3 mm na sua parte inferior. Colar e pintar de vermelho as peças **39**.
- Deze bewerking herhalen door alle openingen van stukken **D4**. Deze zelfde bewerking herhalen voor hut **B**. Vier stukken **38** rood schilderen en wanneer deze droog zijn, een sokkel van 3 mm. aan de onderkant zwart schilderen. Stukken **39** vastlijmen en rood schilderen.



- Cortar una tira de 1 x 120 mm. de la pieza 30, teñirla de nogal y cortar seis piezas de 20 mm. Pegar estas seis piezas 30 en la cubierta como indica la foto. Pintar de negro las piezas 39, 40 y 41 y pegarlas en los huecos de la cubierta. Pegar las casetas B, D y F en la cubierta sobre las piezas 41, 40 y 39. Teñir de color nogal la caseta C y pegarla en la cubierta así como las casetas A, E, G e I.
- Cut a 1 x 120 mm. strip from part 30, stain it walnut and cut six 20 mm. pieces. Glue these six parts 30 to the deck as indicated in the picture. Paint parts 39, 40 and 41 black and glue them in the holes on the deck. Glue booths B, D and F to the deck over parts 41, 40 and 39. Stain booths C, A, E, G and I walnut and glue them to the deck.
- Couper une bande de 1 x 120 mm de la pièce 30, la teindre en noyer et couper six pièces de 20 mm. Coller ces six pièces 30 sur le pont comme l'indique la photo. Peindre en noir les pièces 39, 40 et 41 et les coller sur les ouvertures du pont. Coller les cabines B, D et F sur le pont sur les pièces 41, 40 et 39. Teinter couleur noyer la cabine C et la coller sur le pont ainsi que les cabines A, E, G et I.
- Einen Streifen in 1 x 120 mm Größe von Teil 30 abschneiden, mit Nussbaumfarbe streichen und in sechs 20 mm lange Teile schneiden. Diese sechs Teile 30, wie auf dem Foto zu sehen ist, auf das Deck kleben. Die Teile 39, 40 und 41 schwarz streichen und in die Löcher auf dem Deck kleben. Die Kabinen B, D und F auf die Teile 41, 40 und 39 auf dem Deck kleben. Kabine C mit Nussbaumfarbe streichen und auf das Deck kleben, genauso wie Kabinen A, E, G und I.
- Tagliare una striscia di 1 x 120 mm. dal pezzo 30, tingere la di noce e tagliare sei pezzi di 20 mm. Incollare questi sei pezzi 30 sul ponte come illustrato nella fotografia. Dipingere di nero i pezzi 39, 40 e 41 e incollarli nei vani del ponte. Incollare le tughe B, D e F sul ponte sui pezzi 41, 40 e 39. Tingere di color noce la tuga C e incollarla sul ponte e fare la stessa cosa con le tughe A, E, G e I.
- Cortar uma tira de 1 x 120 mm da peça 30, tingi-la de nogueira e cortar seis peças de 20 mm. Colar estas seis peças 30 no convés como indica a foto. Pintar de preto as peças 39, 40 e 41 e colá-las nos espaços do convés. Colar as casotas B, D e F no convés sobre as peças 41, 40 e 39. Tingir de nogueira a casota C e colá-la no convés assim como as casotas A, E, G e I.
- Een strook van 1 x 120 mm. van stuk 30 snijden, notenhoutkleur verven en zes stukken van 20 mm. eraf snijden. Deze zes stukken 30 op het dek lijmen zoals op de foto wordt aangegeven. Stukken 39, 40 en 41 zwart schilderen en deze in de openingen van het dek vastlijmen. De hutten B, D en F op het dek vastlijmen op stukken 41, 40 en 39. Hut C notenhoutkleur verven en deze op het dek lijmen zoals ook hutten A, E, G en I.



• Pegar dos piezas 38 a los lados de la caseta B. Pintar de color negro y colocar las piezas 25 en la proa del barco como indica la foto. Cortar doce trozos del hilo de latón 42 según la medida indicada. Pegar las piezas 42 en la caseta I según indica la foto y pintarlas de rojo. Realizar la misma operación en las casetas A y B. Pintar las piezas 24 de negro y pegarlas sobre la tapa de regala en la popa del barco. Cortar la pieza 32 a la medida indicada, pintarla de negro y pegarla sobre las piezas 24.

• Glue two parts 38 to the sides of booth B. Paint the parts 25 black and place them on the bow of the ship as indicated in the picture. Cut twelve pieces of brass wire 42 to the indicated length. Glue the parts 42 on to booth I as indicated in the picture and paint them red. Repeat the operation on booths A and B. Paint the parts 24 black and glue them on to the gunwale cover in the bow of the ship. Cut part 32 to the indicated measurement, paint it black and glue it on to the parts 24.

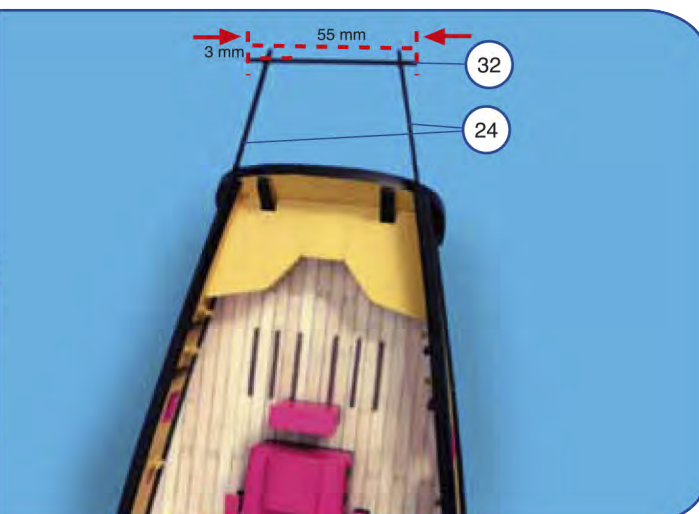
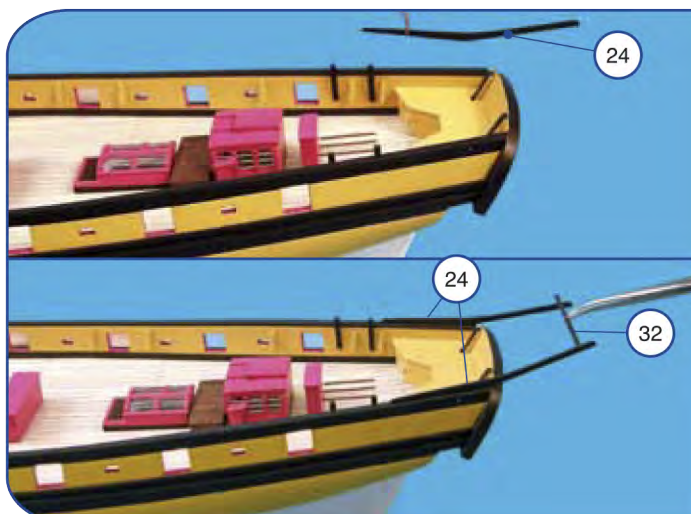
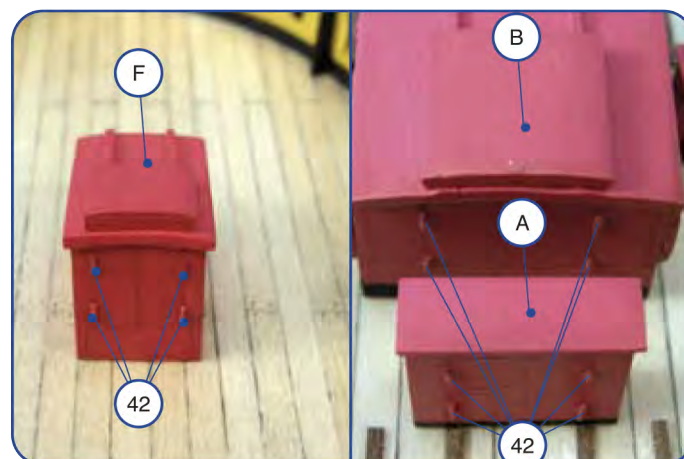
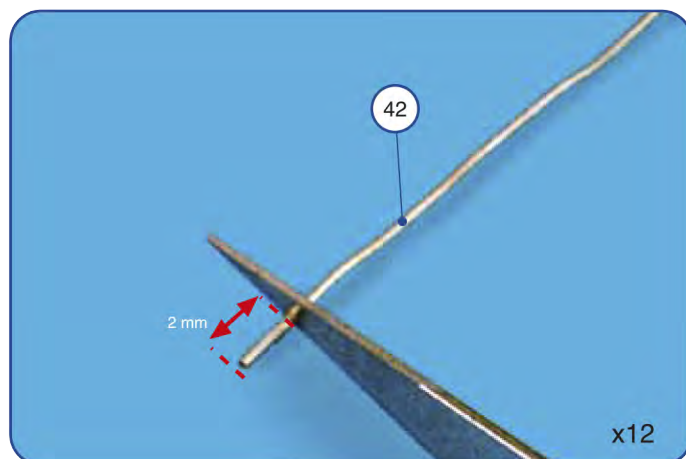
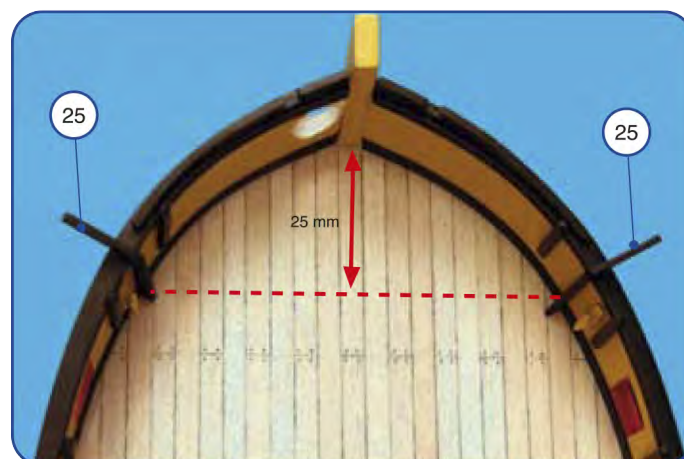
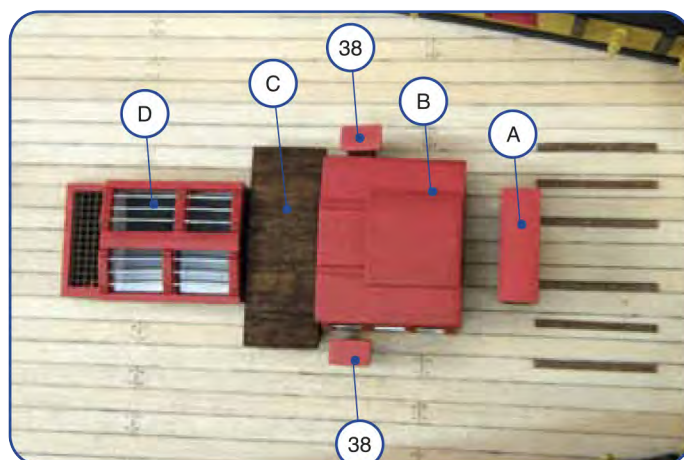
• Collez deux pièces 38 sur les côtés de la cabine B. Peindre en noir et placer les pièces 25 sur la proue du bateau comme sur la photo. Couper douze morceaux de fil de laiton 42 d'après les dimensions indiquées. Coller les pièces 42 sur la cabine I comme sur la photo et les peindre en rouge. Effectuer la même opération sur les cabines A et B. Peindre les pièces 24 en noir et les coller à la lisse arrière du bateau. Couper la pièce 32 aux dimensions indiquées, la peindre en noir et la coller aux pièces 24.

• Zwei Teile 38 an den Seiten von Kabine B festkleben. Schwarz anstreichen und Teile 25 am Schiffsbug anbringen, wie auf dem Foto zu sehen ist. Vom Messingdraht 42 zwölf Stücke in der angegebenen Abmessung abschneiden. Die Teile 42 an Kabine I kleben, wie auf dem Foto zu sehen ist, und rot streichen. Denselben Vorgang bei den Kabinen A und B wiederholen. Die Teile 24 schwarz streichen und auf den Dollbord-Deckel am Schiffsheck kleben. Teil 32 in der angegebenen Abmessung zuschneiden, schwarz streichen und auf die Teile 24 kleben.

• Incollare due pezzi 38 ai lati della tuga B. Dipingere di nero e montare i pezzi 25 sulla prua della nave come illustrato nella fotografia. Tagliare dodici pezzi dal filo d'ottone 42 alla misura indicata. Incollare i pezzi 42 sulla tuga I come illustrato nella fotografia e dipingerli di rosso. Eseguire la stessa operazione con le tughe A e B. Dipingere di nero i pezzi 24 e incollarli sulla copertura del capodibanda sulla poppa della nave. Tagliare il pezzo 32 alla misura indicata, dipingerlo di nero e incollarlo sui pezzi 24.

• Colar duas peças 38 aos lados da casota B. Pintar de preto e colocar as peças 25 na proa do barco como indica a foto. Cortar doze pedaços do fio de latão 42 segundo a medida indicada. Colar as peças 42 na casota I segundo indica a foto e pintá-las de vermelho. Realizar a mesma operação nas casotas A e B. Pintar as peças 24 de preto e colá-las sobre a tampa de alcatrate na popa do barco. Cortar a peça 32 à medida indicada, pintá-la de preto e colá-la sobre as peças 24.

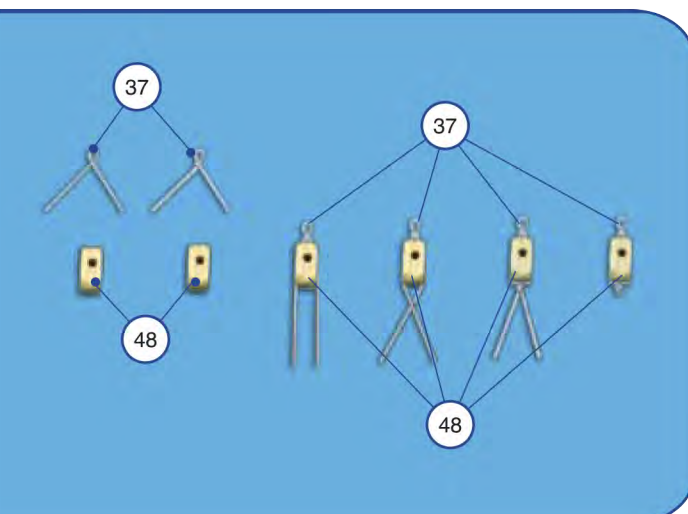
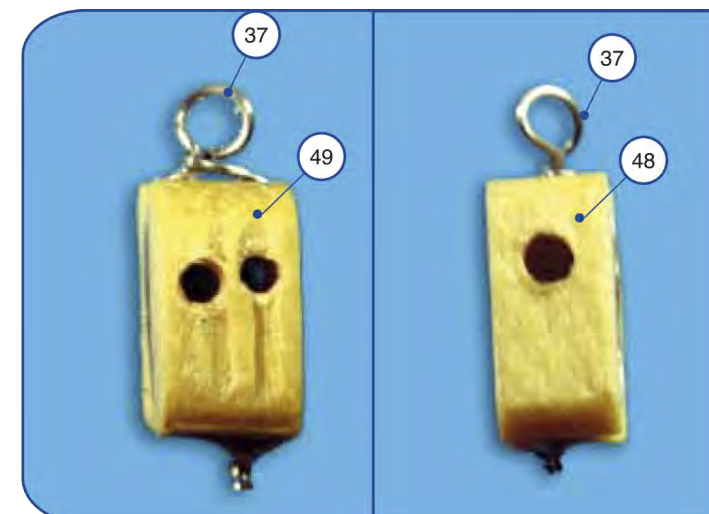
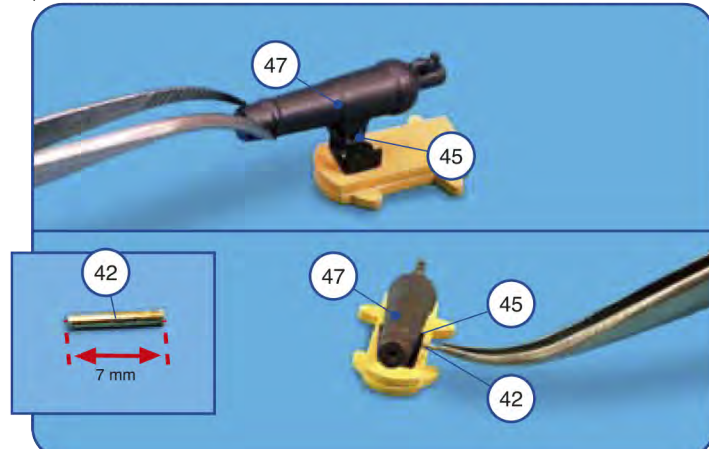
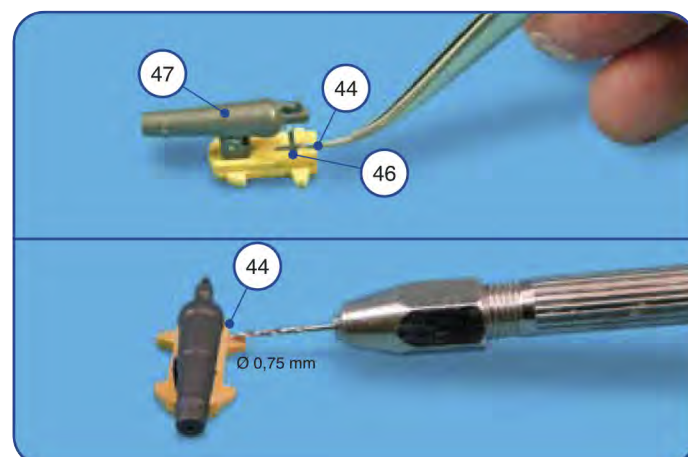
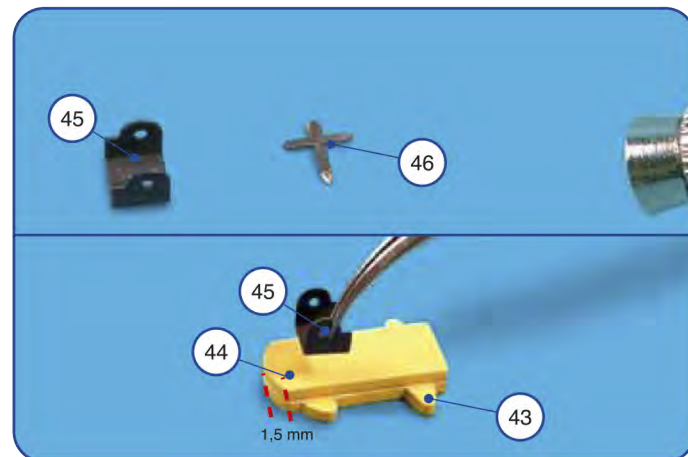
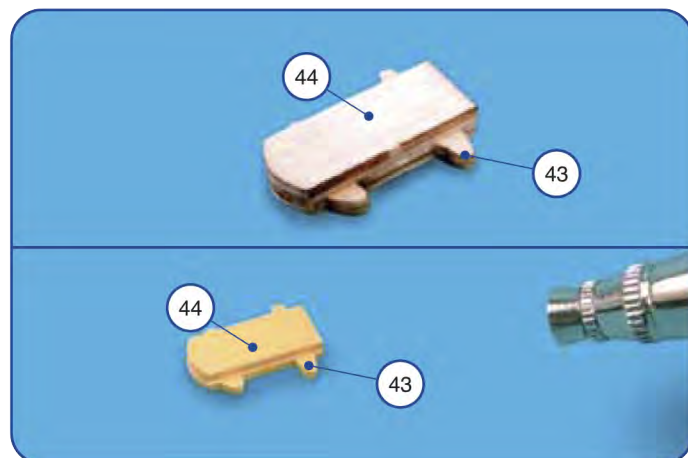
• Twee stukken 38 aan de zijkanten van hut B vastlijmen. Stukken 25 zwart schilderen en ze aan de voorsteven van het schip plaatsen, zoals op de foto wordt aangegeven. Twaalf stukken van latoendraad 42 afsnijden, volgens de aangegeven afmetingen. De stukken 42 op hut I vastlijmen zoals op de foto wordt aangegeven en rood schilderen. Deze zelfde bewerking herhalen voor hutten A en B. Stukken 24 zwart schilderen en deze op het potdeksel aan de achtersteven van het schip vastlijmen. Stuk 32 op de aangegeven afmetingen afsnijden, het zwart schilderen en het op stukken 24 vastlijmen.



8.1

Carronadas • Carronades • Caronades • Karronaden • Carronate • Caronadas • Kleine kanonnen

- Lijar las piezas **43 y 44**, pegarlas entre sí y pintarlas de color amarillo. Pintar de gris metálico las piezas **45 y 46**. Pegar la pieza **45** en la pieza **44**. Colocar, una vez pintada de color gris metálico, la pieza **47** entre las aletas de la pieza **45**. Cortar un trozo de 7 mm. de la pieza **42** y pasarlo a través de los orificios de las piezas **45 y 47**. Pegar la pieza **46** en la pieza **44** de forma que la parte trasera de la pieza **47** apoye en ella. Realizar un taladro de $\varnothing$ 0,75 mm. en cada lado de la pieza **44**. Aparejar las piezas **48 y 49** según el esquema mostrado.
- Sand parts **43 and 44**, glue them together and paint them yellow. Paint parts **45 and 46** metallic grey. Glue part **45** to part **44**. Paint part **47** metallic grey and glue it between the wings of part **45**. Cut a 7 mm. piece from part **42** and push it through the holes in parts **45 and 47**. Glue part **46** to part **44** so that the back of part **47** rests on it. Make a 0.75 mm. $\varnothing$ hole on either side of part **44**. Rig out parts **48 and 49** according to the diagram shown.
- Poncer les pièces **43 et 44**, les coller entre elles et les peindre en jaune. Peindre en gris métallisé les pièces **45 et 46**. Coller la pièce **45** sur la pièce **44**. Placer, une fois peinte en gris métallisé, la pièce **47** entre les ailerons de la pièce **45**. Couper un morceau de 7 mm de la pièce **42** le passer à travers les orifices des pièces **45 et 47**. Coller la pièce **46** sur la pièce **44** de sorte que la partie arrière de la pièce **47** s'appuie dessus. Percer un trou de $\varnothing$ 0,75 mm sur chaque côté de la pièce **44**. Préparer les pièces **48 et 49** d'après le schéma montré.
- Teile **43 und 44** schmirgeln, aneinanderkleben und gelb streichen. Teile **45 und 46** metallisch-grau streichen. Teil **45** an Teil **44** kleben. Das metallisch-grau gestrichene Teil **47** zwischen den Rippen von Teil **45** anbringen. Ein 7 mm langes Stück von Teil **42** abschneiden und durch die Löcher der Teile **45 und 47** führen. Teil **46** an Teil **44** kleben, sodass die Rückseite von Teil **47** daran anschließt. Auf jeder Seite von Teil **44** ein Loch mit $\varnothing$ 0,75 mm bohren. Die Teile **48 und 49** nach dem gezeigten Schema aufmakeln.
- Smerigliare i pezzi **43 e 44**, incollarli tra di loro e dipingerli di giallo. Dipingere di grigio metallizzato i pezzi **45 e 46**. Incollare il pezzo **45** sul pezzo **44**. Dopo averlo dipinto di grigio metallizzato il pezzo **47**, inserirlo tra le alette del pezzo **45**. Tagliare una parte di 7 mm. dal pezzo **42** e infilarlo nei fori dei pezzi **45 e 47**. Incollare il pezzo **46** sul pezzo **44** in modo tale da farvi appoggiare la parte posteriore del pezzo **47**. Praticare un foro da 0,75 mm. di $\varnothing$ su ogni lato del pezzo **44**. Armare i pezzi **48 e 49** come indicato nello schema.
- Lixar as peças **43 e 44**, colá las entre si e pintá las de amarelo. Pintar de cinzento metálico as peças **45 e 46**. Colar a peça **45** na peça **44**. Colocar, uma vez pintada de cinzento metálico, a peça **47** entre as abas da peça **45**. Cortar um pedaço de 7 mm da peça **42** e passá-lo através dos orifícios das peças **45 e 47**. Colar a peça **46** na peça **44** de forma que a parte traseira da peça **47** apoie nela. Realizar um furo de $\varnothing$ 0,75 mm em cada lado da peça **44**. Emparelhar as peças **48 e 49** segundo o esquema mostrado.
- Stukken **43 en 44** afschuren, aan elkaar lijmen en geel schilderen. Stukken **45 en 46** metaal grijs schilderen. Stuk **45** aan stuk **44** vastlijmen. Nadat stuk **47** metaal grijs is geschilderd, het stuk tussen de vleugels van stuk **45** plaatsen. Een stuk van 7 mm. van stuk **42** snijden, het door de openingen van stukken **45 en 47** brengen. Stuk **46** in stuk **44** lijmen zodat het achterste stuk van stuk **47** erop steunt. Een opening van 0,75 mm. doorsnede boren langs elke kant van stuk **44**. Stukken **48 en 49** optuigen zoals aangetoond op het schema.



• Unir las piezas 48 y 49 con el hilo 50 como muestra la foto. Enganchar una pieza 51 en cada extremo del conjunto montado anteriormente. Realizar otro conjunto igual y enganchar ambos en los orificios realizados en la cureña de la carronada. Realizar dos orificios de $\varnothing$ 0,75 mm. en el interior de la amura, teniendo especial cuidado en no atravesar la misma. Pegar la carronada en la cubierta de forma que sobresalga aproximadamente 3 mm. por el exterior de la amura. Fijar las piezas 51 en los orificios realizados en la amura. Pintar de color gris metálico las piezas 51. Repetir este proceso con las otras nueve carronadas.

• Join parts 48 and 49 using the thread 50 as shown in the picture. Attach a part 51 to each end of the previously mounted assembly. Make another similar assembly and fit both of them in the holes made in the carronade mount. Make two 0.75 mm. $\varnothing$ holes on the inside of the bow, being careful not to pierce the latter. Glue the carronade to the deck so that it protrudes approximately 3 mm. from the outside of the bow. Fix the parts 51 in the holes made in the bow. Paint the parts 51 metallic grey. Repeat the process with the other nine carronades.

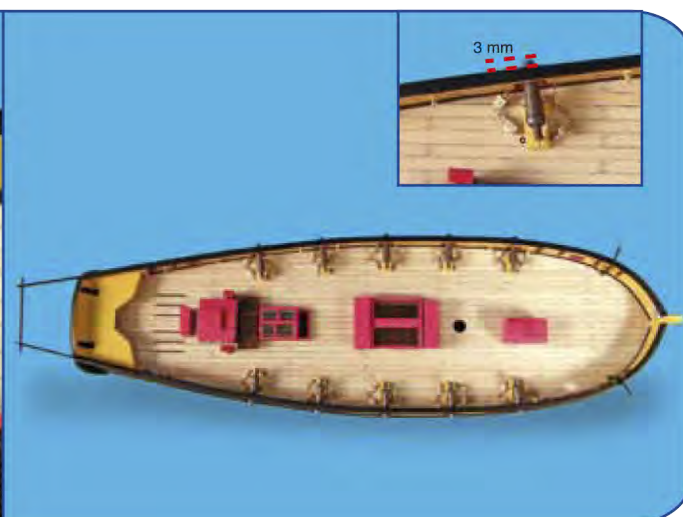
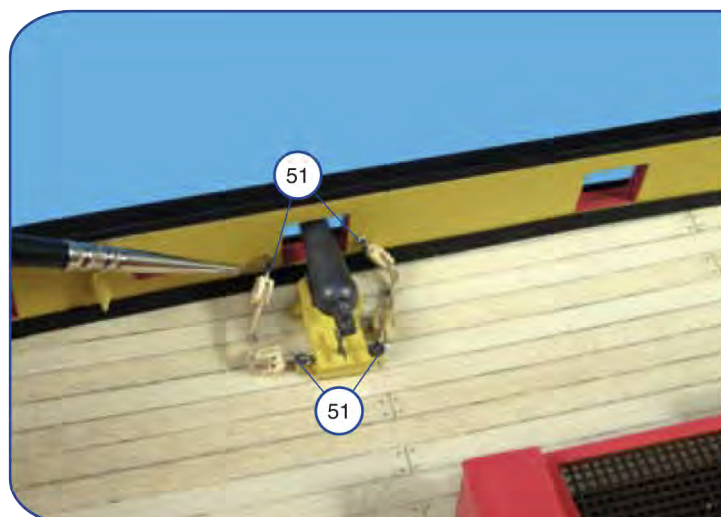
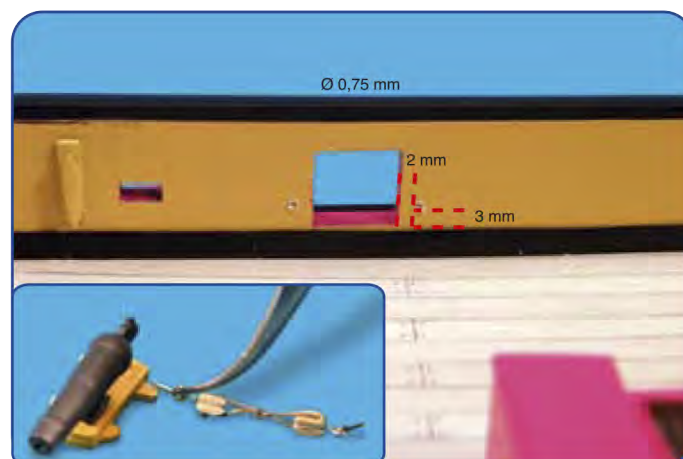
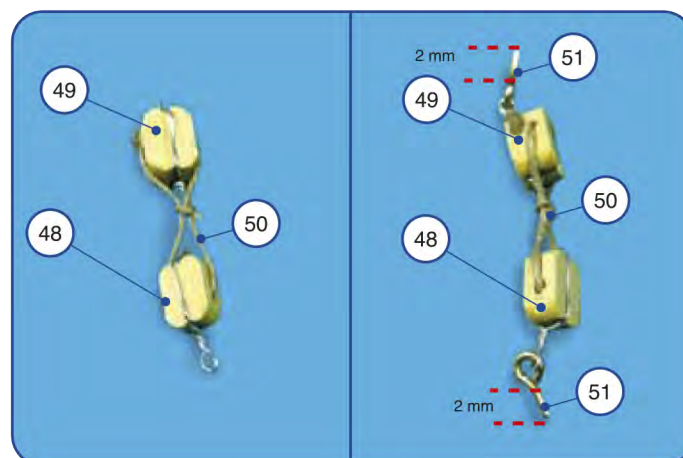
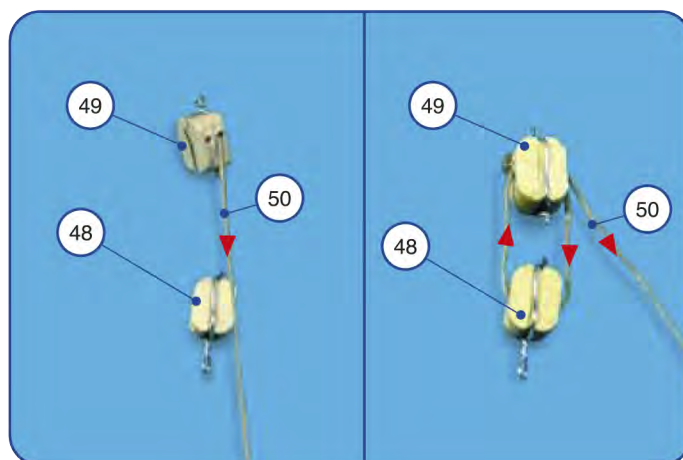
• Joindre les pièces 48 et 49 par le fil 50 comme sur la photo. Accrocher une pièce 51 à chaque extrémité de l'ensemble monté précédemment. Réaliser un autre ensemble identique et les accrocher tous deux aux orifices réalisés sur les affûts de la caronade. Percer deux orifices de $\varnothing$ 0,75 mm à l'intérieur de la muraille, en veillant tout particulièrement à ne pas la traverser. Coller la caronade sur le pont de sorte qu'elle dépasse d'environ 3 mm par l'extérieur de la muraille. Fixer les pièces 51 sur les orifices réalisés sur la muraille. Peindre en gris métallisé les pièces 51. Répéter ce processus avec les neuf autres caronades.

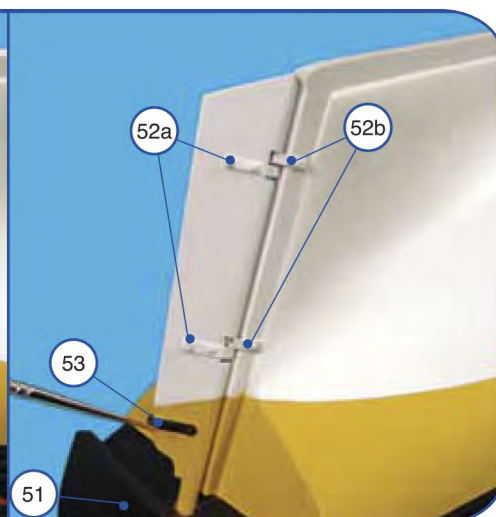
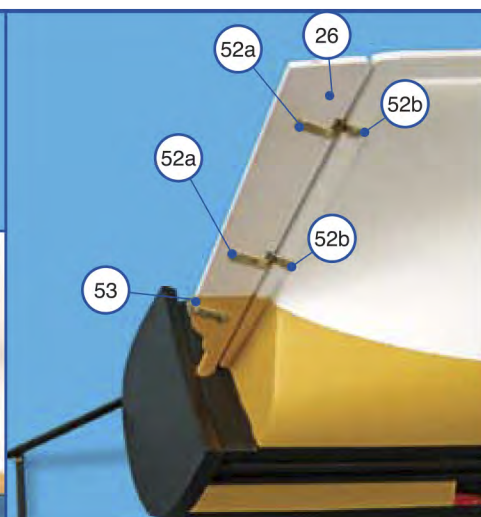
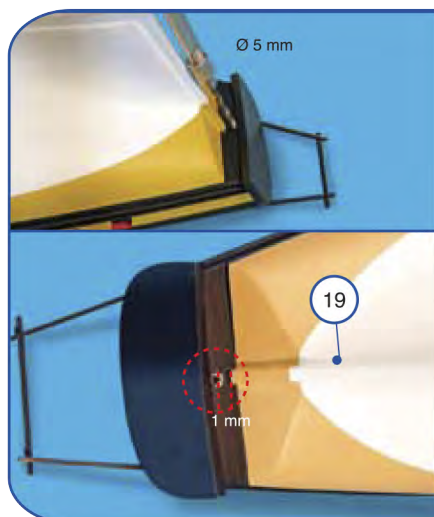
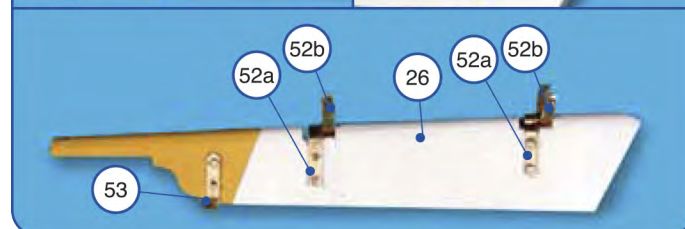
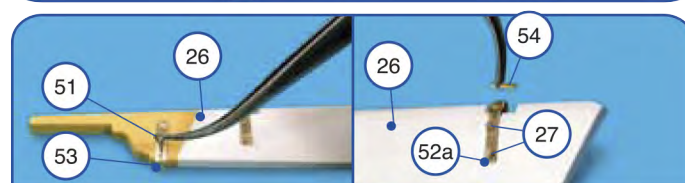
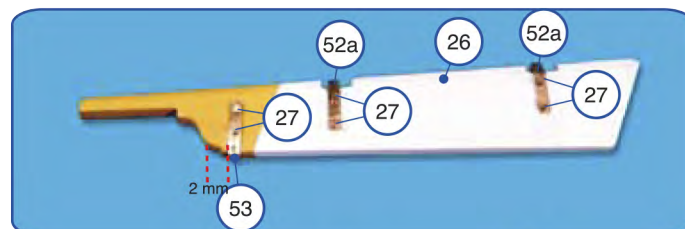
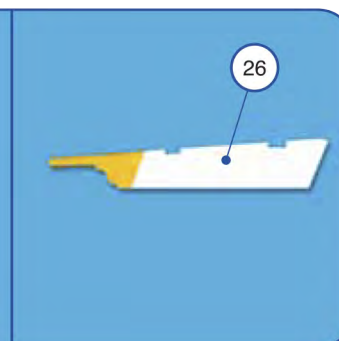
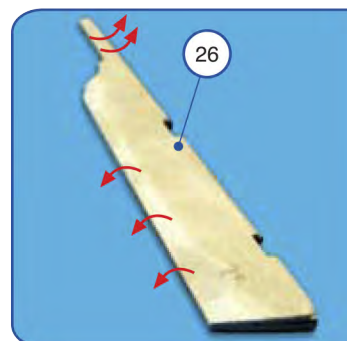
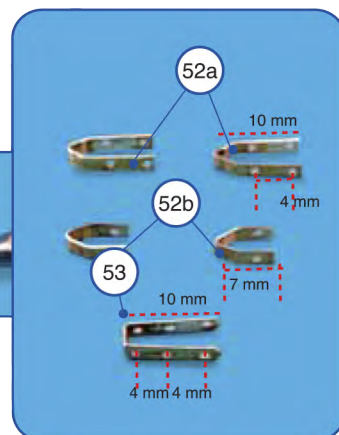
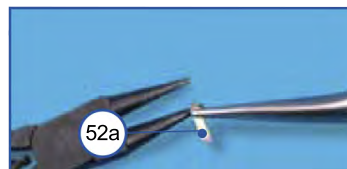
• Teile 48 und 49 mit dem Garn 50 miteinander verbinden, wie auf dem Foto zu sehen ist. Ein Teil 51 an jedes Ende des zuvor montierten Komplexes befestigen. Einen weiteren, gleichen Komplex zusammenbauen und beide an den Löchern befestigen, die an der Lafette der Karonade gebohrt wurden. Zwei Löcher mit $\varnothing$ 0,75 mm im Inneren des Schanzkleids bohren und dabei besonders darauf achten, dass dieses nicht ganz durchgeht. Die Karonade so auf das Deck kleben, dass sie ca. 3 mm über das Äußere des Schanzkleids ragt. Die Teile 51 in den Löchern befestigen, die in das Schanzkleid gebohrt wurden. Die Teile 51 metallisch-grau streichen. Diesen Vorgang mit den anderen neun Karonaden wiederholen.

• Unire i pezzi 48 e 49 con il filo 50 come illustrato nella fotografia. Agganciare un pezzo 51 su ogni estremità dell'insieme montato in precedenza. Montare un altro insieme uguale e agganciarli entrambi ai fori eseguiti sull'affusto della carronata. Praticare due fori da 0,75 mm. di $\varnothing$ all'interno della murata, facendo particolarmente attenzione a non trapassarla. Incollare la carronata sul ponte in modo tale che sporga di circa 3 mm. dall'esterno della murata. Fissare i pezzi 51 nei fori praticati nella murata. Dipingere di grigio metallizzato i pezzi 51. Ripetere queste operazioni con le altre nove carronate.

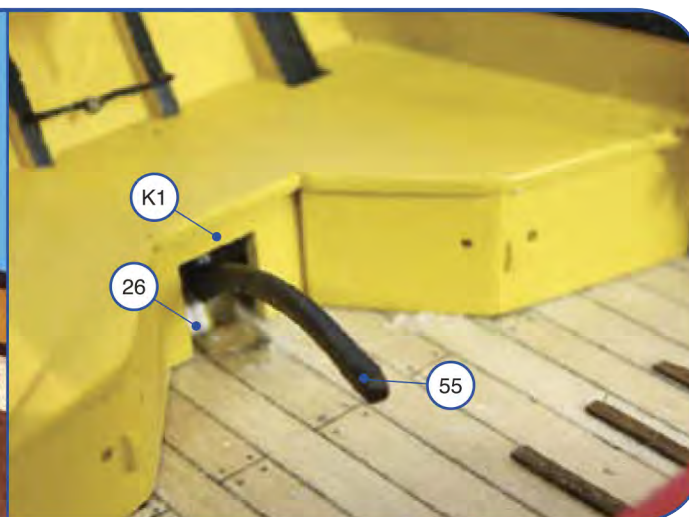
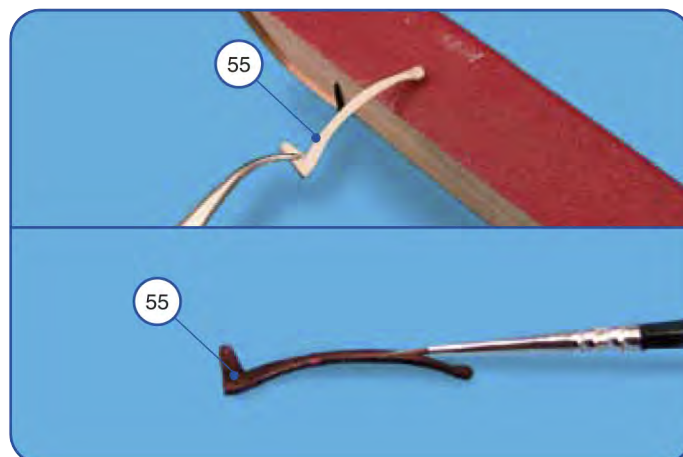
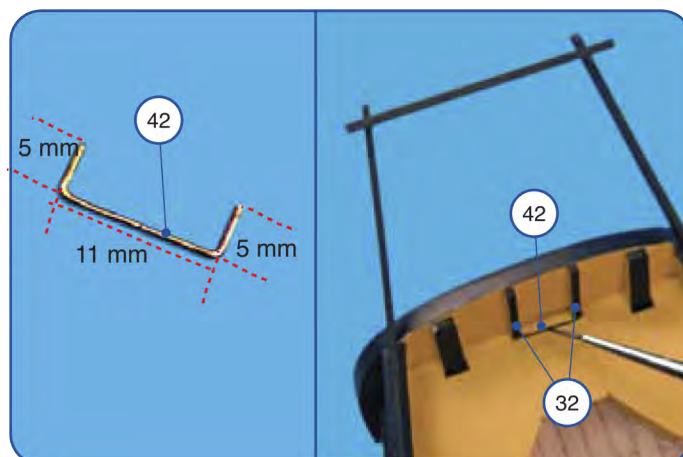
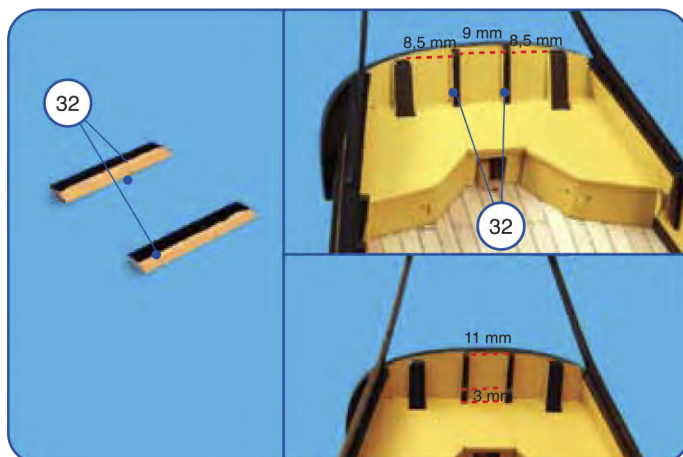
• Unir as peças 48 e 49 mediante o fio 50 como mostra a foto. Enganchar uma peça 51 em cada extremidade do conjunto montado anteriormente. Realizar outro conjunto igual e enganchar ambos nos orifícios realizados na carreta da caronada. Realizar dois orifícios de $\varnothing$ 0,75 mm no interior da amura, tendo especial cuidado para não atravessar a mesma. Colar a caronada no convés de forma que sobressaia aproximadamente 3 mm pelo exterior da amura. Fixar as peças 51 nos orifícios realizados na amura. Pintar de cinzento metálico as peças 51. Repetir este processo com as outras nove caronadas.

• Stukken 48 en 49 verbinden met draad 50, zoals op de foto wordt aangegeven. Een stuk 51 op elk uiteinde van het eerder gemonteerde geheel vastmaken. Nog een zelfde geheel maken en allebei vastmaken in de in het onderstel van het kleine kanon gemaakte openingen. Twee openingen van 0,75 mm. doorsnede aan de binnenkant van de boeg boren en er vooral op letten dat de boeg niet wordt doorboord. Het kleine kanon vastlijmen op het dek zodat het ongeveer 3 mm. uitsteekt langs de buitenkant van de boeg. Stukken 51 vastmaken in de openingen die in de boeg gemaakt werden. Stukken 51 metaal grijs schilderen. Deze bewerking herhalen voor de andere negen kleine kanonnen.

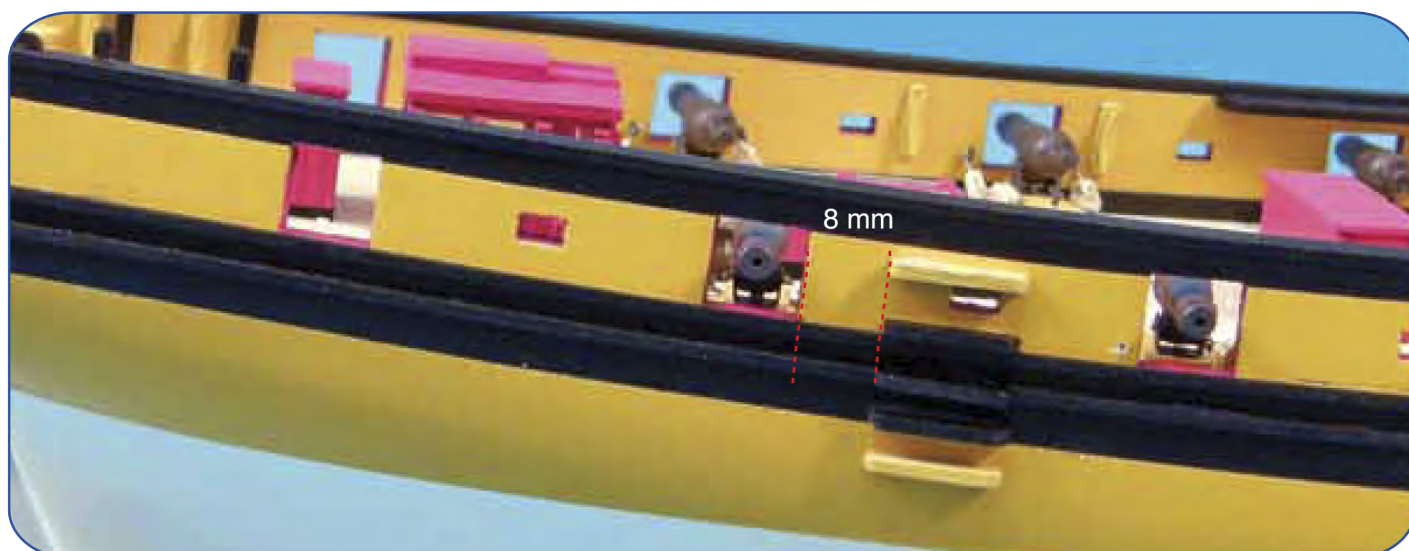
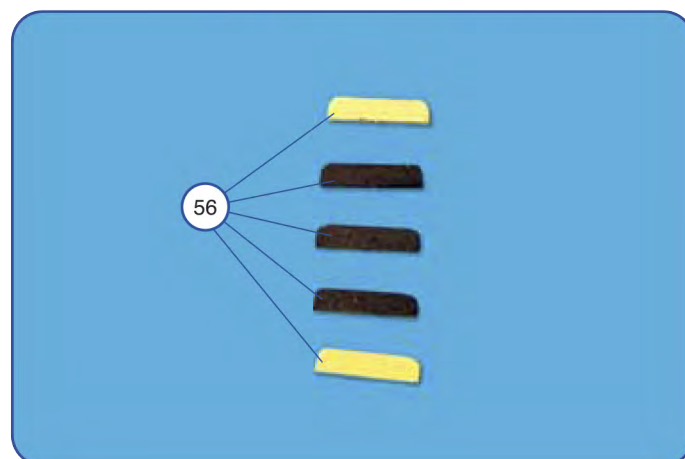
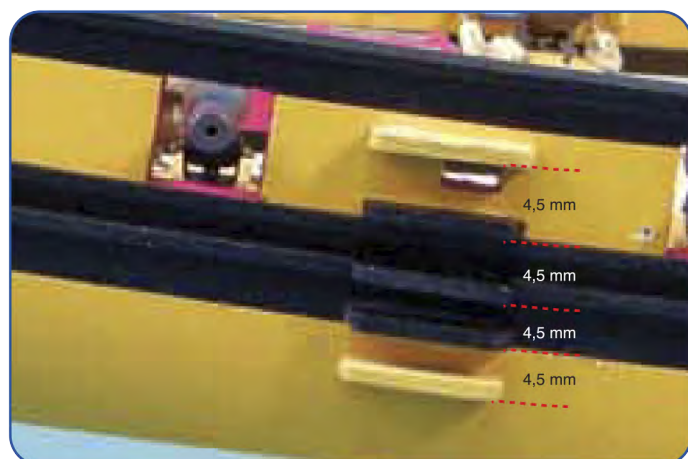
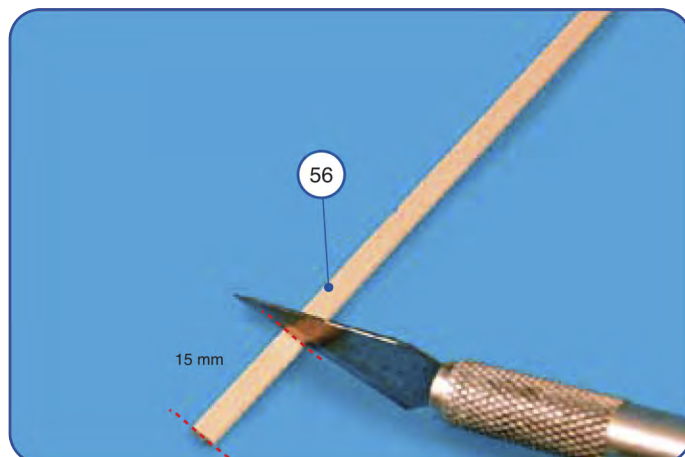




- Cortar, lijar y pintar de negro y amarillo dos piezas 32 según indica la foto y pegarlas en la pieza 22 a las medidas indicadas. Realizar un orificio de $\varnothing 0,5$ mm. en las piezas 32. Doblar la pieza 42 como indica la foto. Encajarla en los orificios de las piezas 32 y pintarla de color negro. Lijar la pieza 55, redondeando los cantos, teñirla de color nogal y pegarla a la pieza 26 (timón) a través del hueco de la pieza K1.
- Cut and sand two parts 32 and paint them black and yellow as indicated in the picture and glue them to part 22 at the indicated measurements. Make a $\varnothing 0,5$ mm. hole in the parts 32. Bend part 42 as indicated in the picture. Fit it in the holes in parts 32 and paint it black. Sand part 55, rounding the edges, stain it walnut and glue it to part 26 (rudder) through the hole in part K1.
- Couper, poncer et peindre en noir et jaune deux pièces 32 comme sur la photo et les coller à la pièce 22 selon les dimensions indiquées. Percer un orifice de $\varnothing 0,5$ mm sur les pièces 32. Plier la pièce 42 comme sur la photo. L'emboîter dans les orifices des pièces 32 et la peindre en noir. Poncer la pièce 55, en contournant les bords, la teinter couleur noyer et la coller à la pièce 26 (timon) à travers l'ouverture de la pièce K1.
- Zwei Teile 32 nach den Angaben auf dem Foto schneiden, schmirgeln und schwarz und gelb streichen und in den angegebenen Abmessungen auf Teil 22 kleben. Ein Loch mit $\varnothing 0,5$ mm in die Teile 32 machen. Teil 42 biegen, wie auf dem Foto zu sehen ist. In die Löcher der Teile 32 einfügen und schwarz streichen. Teil 55 schmirgeln, die Kanten abrunden, mit Nussbaumfarbe streichen und durch das Loch in Teil K1 auf Teil 26 kleben (Ruderplatt).
- Tagliare, smerigliare e dipingere di nero e giallo due pezzi 32 come illustrato nella fotografia e incollarli sul pezzo 22 alla misura indicata. Praticare un foro da 0,5 mm. di $\varnothing$ nei pezzi 32. Piegare il pezzo 42 come illustrato nella fotografia. Incastrarlo nei fori dei pezzi 32 e dipingerlo di nero. Smerigliare il pezzo 55, arrotondando i bordi, tingerlo di color noce e incollarlo al pezzo 26 (timone) attraverso il vano del pezzo K1.
- Cortar, lixar e pintar de preto e amarelo duas peças 32 segundo indica a foto e colá las na peça 22 às medidas indicadas. Realizar um orifício de $\varnothing 0,5$ mm nas peças 32. Dobrar a peça 42 como indica a foto. Encaixá-la nos orifícios das peças 32 e pintá-la de preto. Lixar a peça 55, arredondando os cantos, tingi-la de nogueira e colá-la à peça 26 (leme) através do espaço da peça K1.
- Twee stukken 32 snijden, afschuren en zwart en geel schilderen zoals op de foto wordt aangegeven en deze op stuk 22 vastlijmen, volgens de aangegeven afmetingen. In stukken 32 een opening van 0,5 mm. doorsnede boren. Stuk 42 plooien zoals op de foto aangegeven wordt. Dit stuk in de openingen van stukken 32 inpassen en zwart schilderen. Stuk 55 afschuren, de hoeken afronden, notenhoutkleur verven en het stuk aan stuk 26 (roer) vastlijmen door de opening van stuk K1.



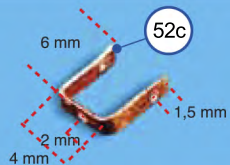
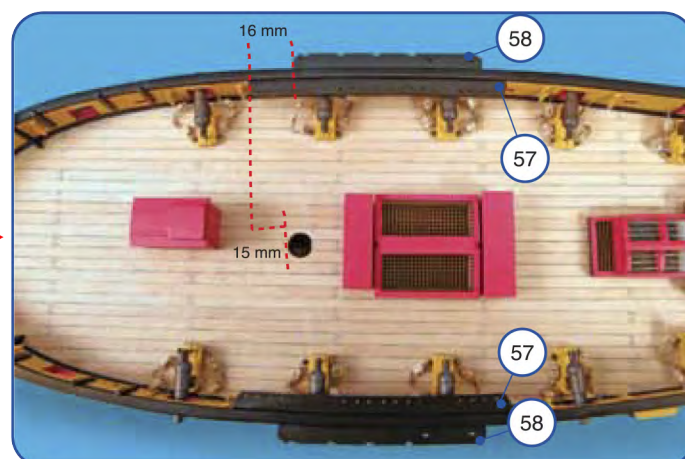
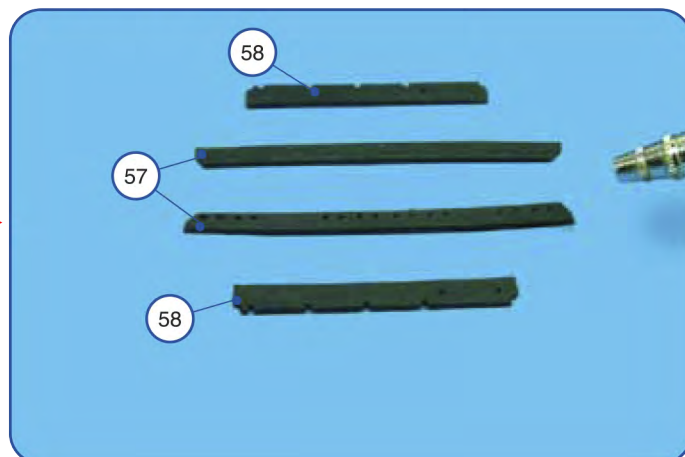
- Cortar y lijar, redondeando dos esquinas, cinco piezas **56** de 15 mm. de largo. Pintar tres de ellas de negro y dos de amarillo. Pegarlas en el casco como muestra la foto.
- Cut and sand five parts **56** to a length of 15 mm., rounding the corners. Paint three of them black and two yellow. Glue them to the hull as shown in the picture.
- Couper et poncer, en contournant les deux coins, cinq pièces **56** de 15 mm de long. Et peindre trois en noir et deux en jaune. Les coller à la coque comme sur la photo.
- Fünf Teile **56** in 15 mm Länge zuschneiden und schmirgeln, um die Ecken abzurunden. Drei davon schwarz und zwei gelb streichen. Wie auf dem Foto zu sehen an den Rumpf kleben.
- Tagliare e smerigliare, arrotondando due spigoli, cinque pezzi **56** di 15 mm. di lunghezza. Dipingerne tre di nero e due di giallo. Incollarli sullo scafo come illustrato nella fotografia.
- Cortar e lijar, arredondando dois cantos, cinco peças **56** de 15 mm de comprimento. Pintar três delas de preto e duas de amarelo. Colá las no casco como mostra a foto.
- Vijf stukken **56** van 15 mm. lang afsnijden en afschuren en de hoeken afronden. Drie stukken zwart en twee geel schilderen. De stukken aan de scheepsrump lijmen zoals op de foto wordt aangegeven.

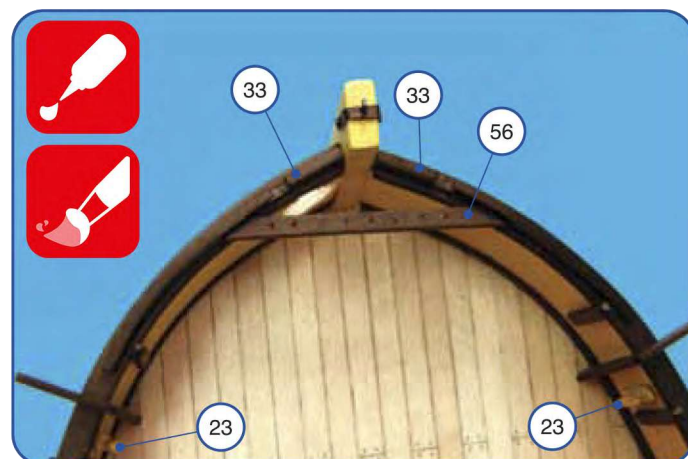
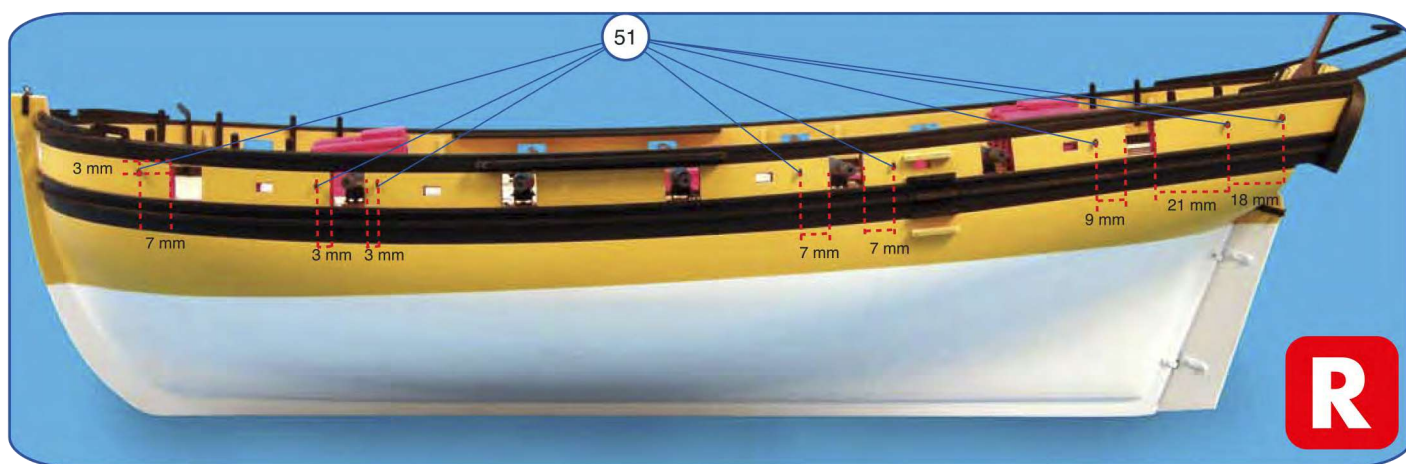
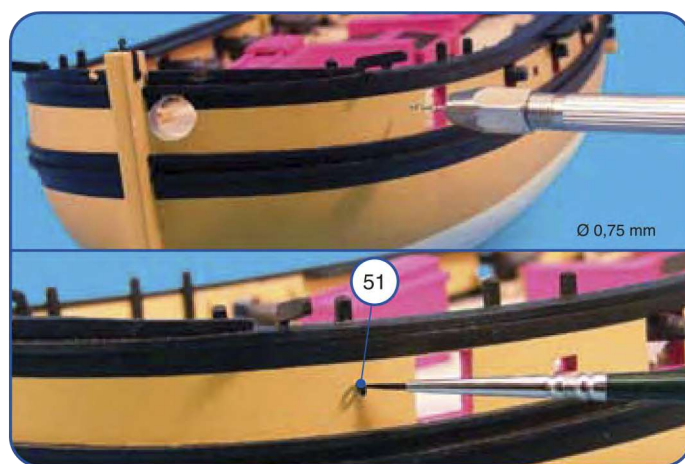


12.1

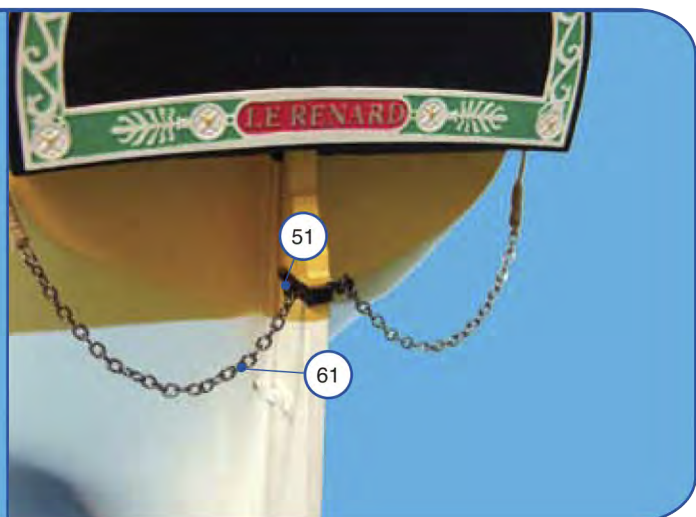
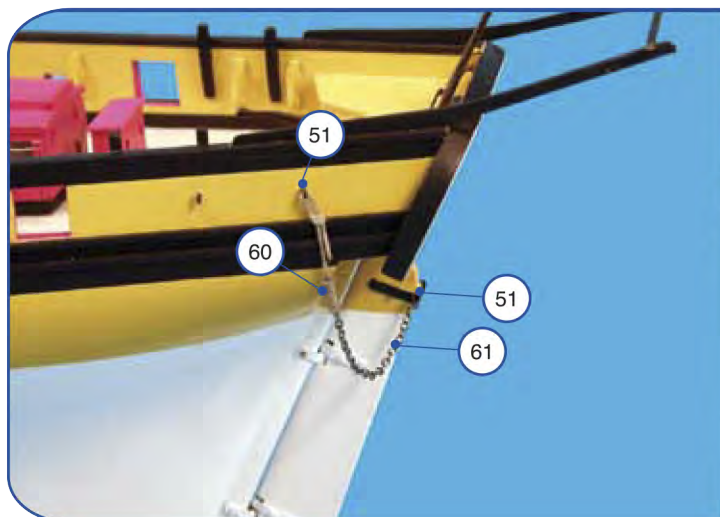
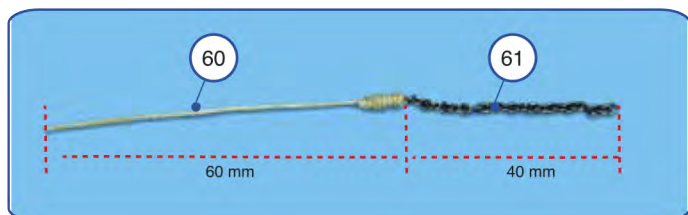
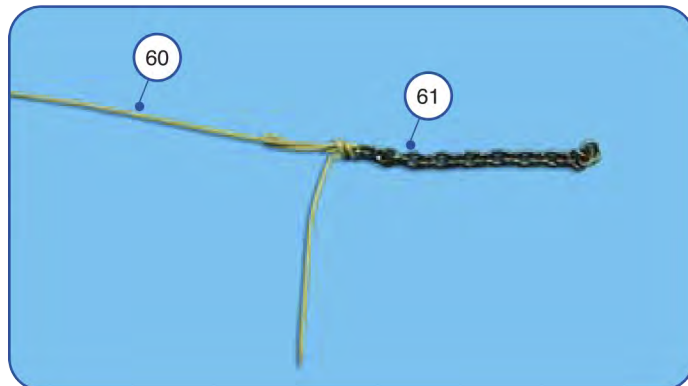
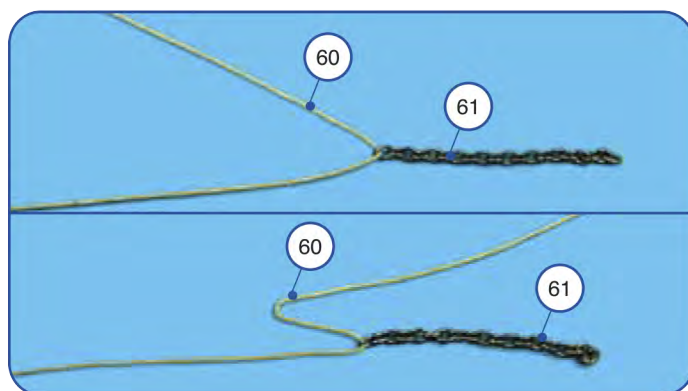
Cabilleros, mesas de guarnición, punta de la roda y cadena del timón • Pin-rails, chainwales, tip of the stem and rudder chain • Râteliers, porte-haubans, pointe de l'étrave et chaîne du timon • Nagelbänke, Beschlagtische, Steven-Spitze und Ruderketten • Cavigliere, parasartie, punta della ruota di prua e catena del timone • Porta-cavilhas, mesas de guarnição, ponta da roda e cadeia do leme • Nagelklampen, rustijzers, punt van de voorsteven en ketting van het roer

03





- Unir las piezas 60 y 61 siguiendo los pasos de las fotos. Atar la pieza 60 en la pieza 51 del casco y enganchar la pieza 61 a la pieza 51 del timón. Repetir este proceso en el otro lado del casco.
- Join parts 60 and 61 following the steps in the pictures. Tie part 60 to part 51 of the hull and attach part 61 to part 51 of the rudder. Repeat the process on the other side of the hull.
- Unir les pièces 60 et 61 suivant les étapes des photos. Attacher la pièce 60 en la pièce 51 de la coque et accrocher la pièce 61 à la pièce 51 du timon. Répéter ce processus de l'autre côté de la coque.
- Die Teile 60 und 61 miteinander verbinden und die Schritte auf den Fotos befolgen. Teil 60 an das Teil 51 des Rumpfes festbinden und Teil 61 an dem Teil 51 des Ruders befestigen. Den Vorgang auch auf der anderen Seite des Rumpfes wiederholen.
- Unire i pezzi 60 e 61 come illustrato nelle fotografie. Legare il pezzo 60 al pezzo 51 dello scafo e agganciare il pezzo 61 al pezzo 51 del timone. Ripetere questo procedimento sull'altro lato dello scafo.
- Unir as peças 60 e 61 seguindo os passos das fotos. Atar a peça 60 na peça 51 do casco e enganchar a peça 61 à peça 51 do leme. Repetir este processo no outro lado do casco.
- Stukken 60 en 61 samenbrengen volgens de stappen op de foto's. Stuk 60 vastmaken aan stuk 51 van de scheepsromp en stuk 61 vastmaken aan stuk 51 van het roer. Deze bewerking herhalen langs de andere kant van de scheepsromp.



• Conificar y dar forma octogonal a la pieza 62a según las medidas indicadas. Pintar de negro las zonas indicadas. Encajar la pieza 62a en el orificio realizado anteriormente en la amura de forma que quede paralela al eje del barco y a la medida indicada. Fijar la pieza 64 en el extremo de la pieza 62a. Montar la pieza L con la pieza 63 y las piezas L1 siguiendo las indicaciones de la foto y teñirla de nogal. Encajar la pieza L en la pieza 62a y pegarla en la cubierta. Pegar dos piezas 38 a ambos lados de la pieza L.

• Taper and give an octagonal form to part 62a according to the measurements indicated. Paint the areas indicated black. Fit part 62a in the previously made hole in the bow so that it is parallel to the axis of the ship and at the indicated measurement. Fix part 64 to the end of part 62a. Assemble part L with part 63 and parts L1 following the indications in the picture and stain it walnut. Fit part L to part 62a and glue it to the deck. Glue two parts 38 on either side of part L.

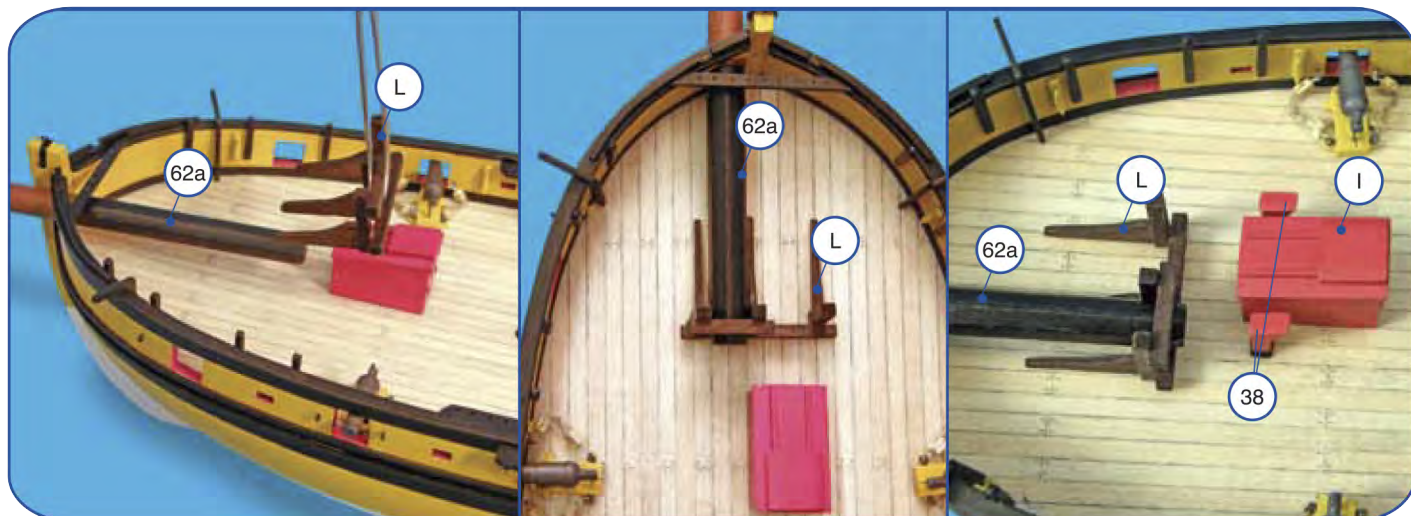
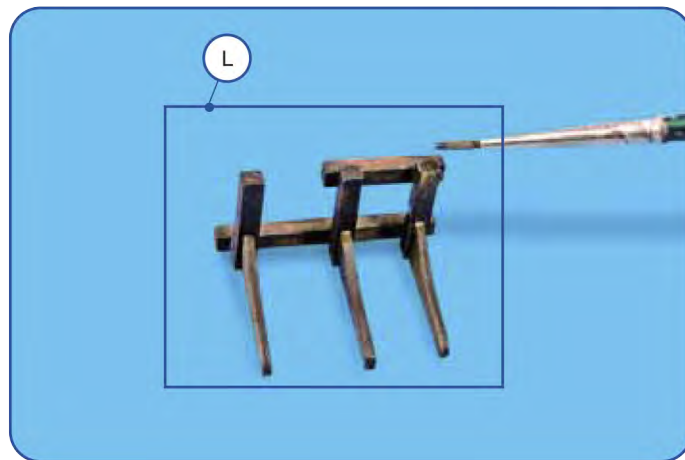
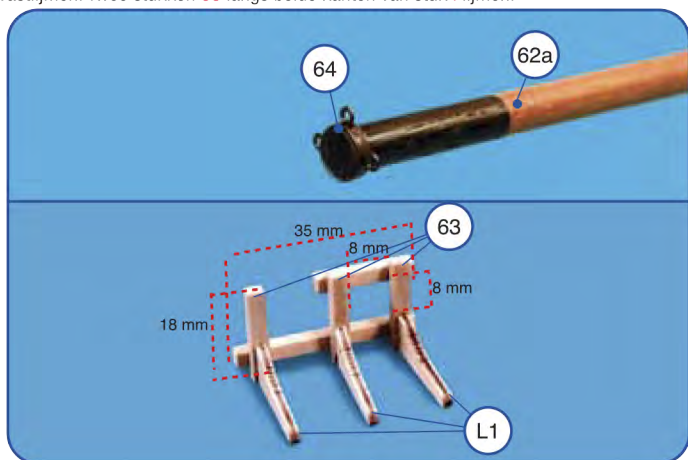
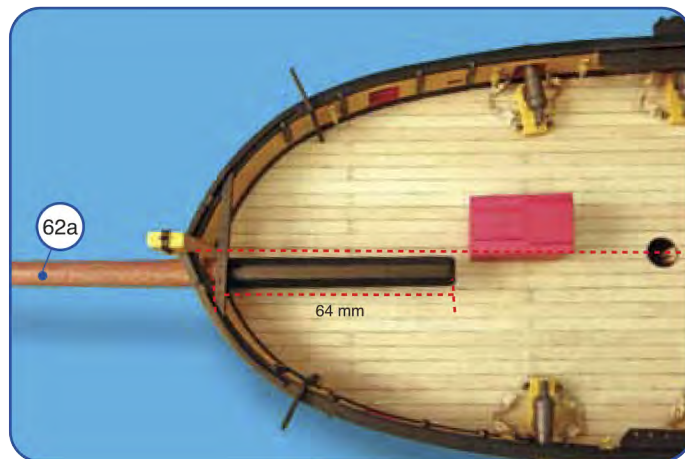
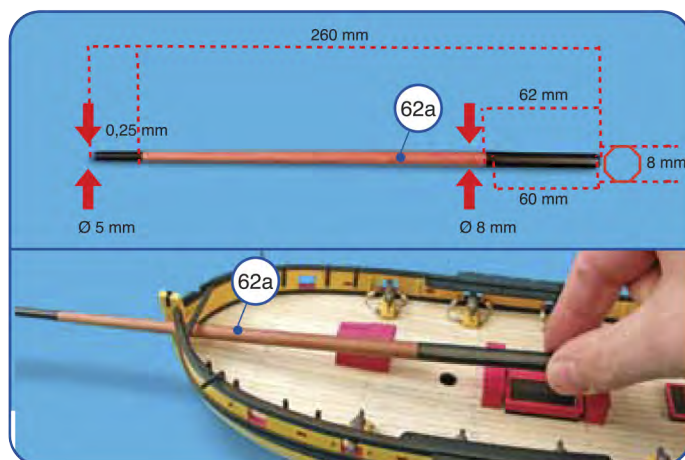
• Donner une forme de cône et octogonale à la pièce 62a d'après les dimensions indiquées. Peindre en noir les zones indiquées. Emboîter la pièce 62a dans l'orifice réalisé auparavant sur la muraille de sorte qu'elle soit parallèle à l'axe du bateau et aux dimensions indiquées. Fixer la pièce 64 à l'extrémité de la pièce 62a. Monter la pièce L avec la pièce 63 et les pièces L1 suivant les indications de la photo et la teindre en noyer. Emboîter la pièce L dans la pièce 62a et la coller sur le pont. Coller deux pièces 38 sur les deux côtés de la pièce L.

• Teil 62a in den angegebenen Abmessungen kegelförmig und achteckig machen. Die angegebenen Stellen schwarz streichen. Teil 62a so in das zuvor in das Schanzkleid gebohrte Loch einfügen, dass es in der angegebenen Abmessung parallel zur Schiffsachse ausgerichtet ist. Teil 64 am Ende von Teil 62a befestigen. Teil L auf Teil 63 und Teile L1 nach den Angaben auf dem Foto montieren und in Nussbaumfarbe streichen. Teil L in Teil 62a einfügen und auf dem Deck festkleben. Zwei Teile 38 auf beiden Seiten von Teil L festkleben.

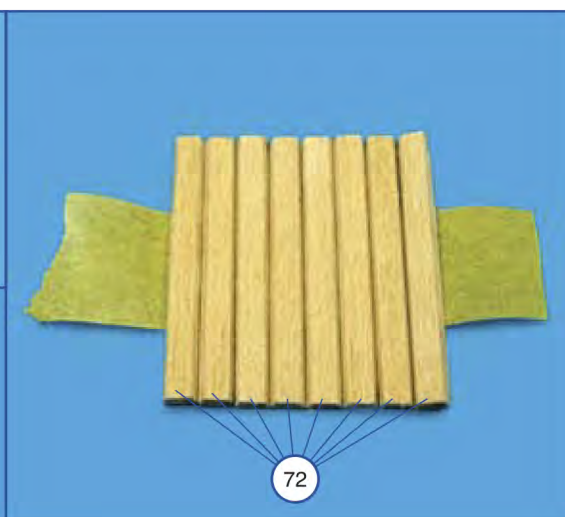
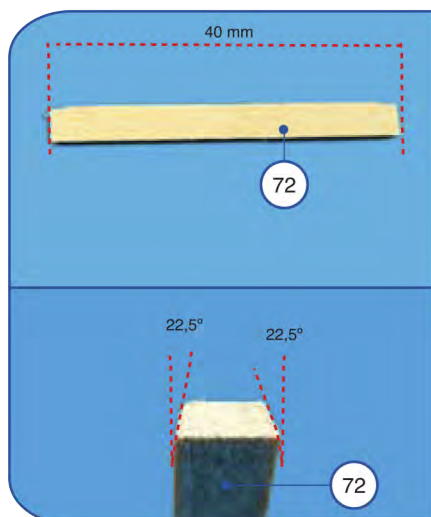
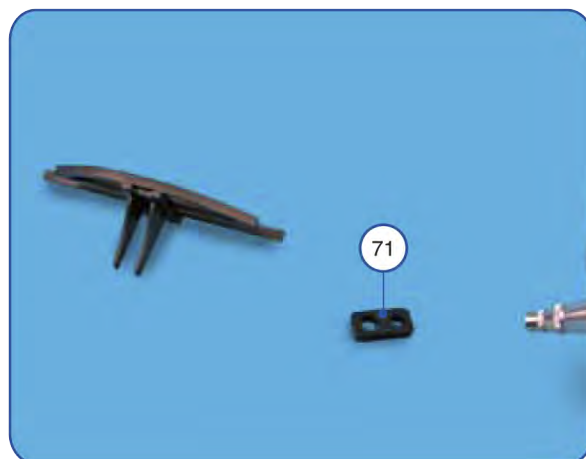
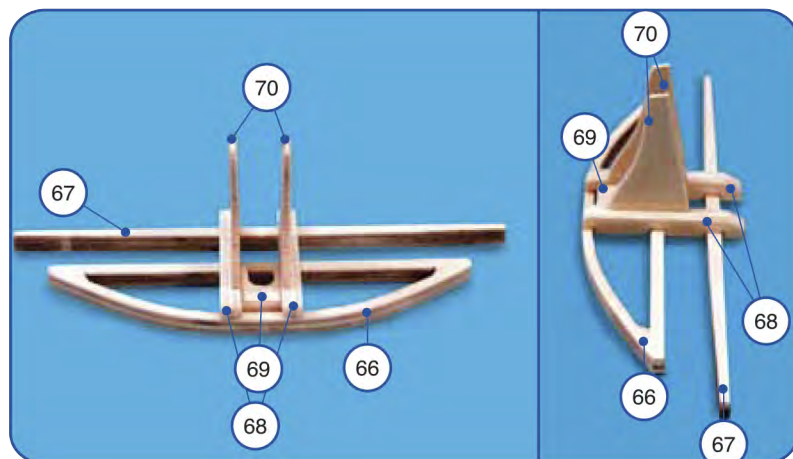
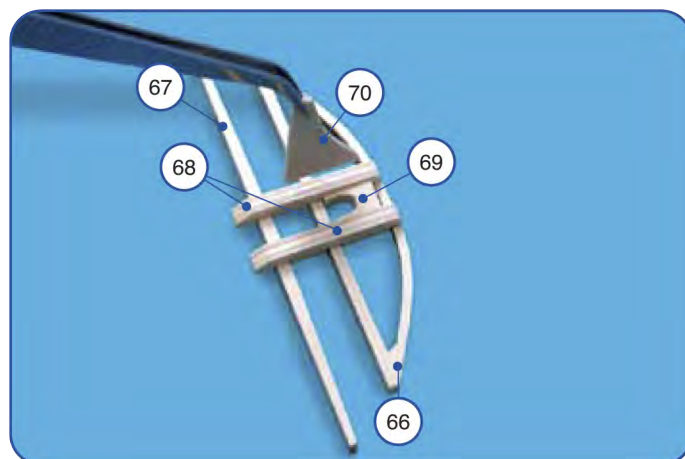
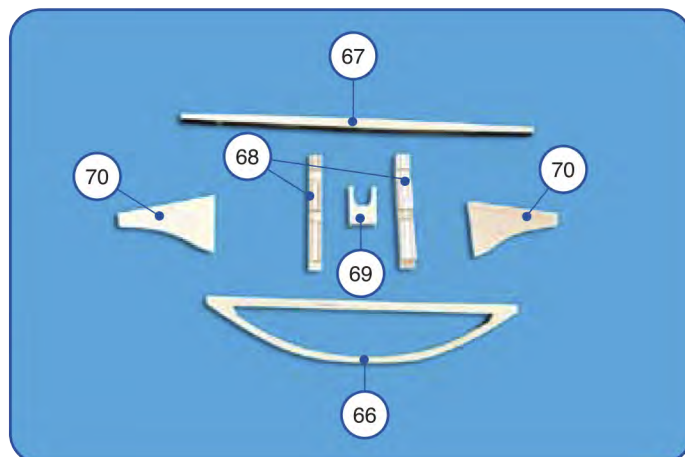
• Rendere conico e dare una forma ottagonale al pezzo 62a alla misura indicata. Dipingere di nero le zone indicate. Incastrare il pezzo 62a nel foro realizzato in precedenza nella murata in modo tale che sia parallelo all'asse dell'imbarcazione e alla misura indicata. Fissare il pezzo 64 sull'estremità del pezzo 62a. Montare il pezzo L con il pezzo 63 e i pezzi L1 seguendo le indicazioni della fotografia e tingerlo di noce. Incastrare il pezzo L nel pezzo 62a e incollarlo sul ponte. Incollare due pezzi 38 su entrambi i lati del pezzo L.

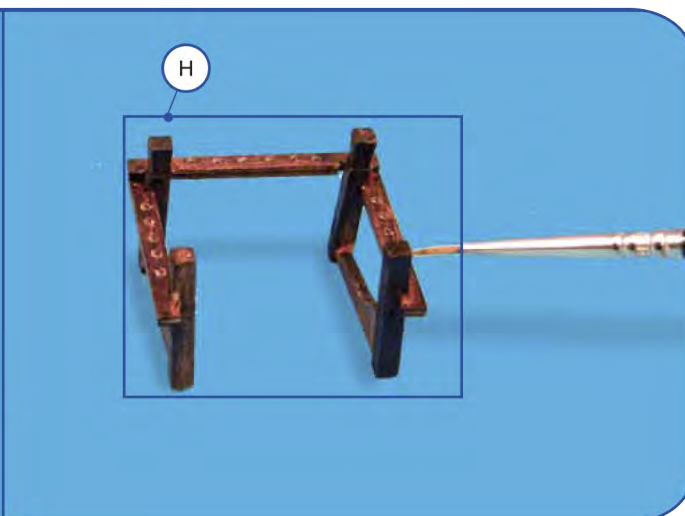
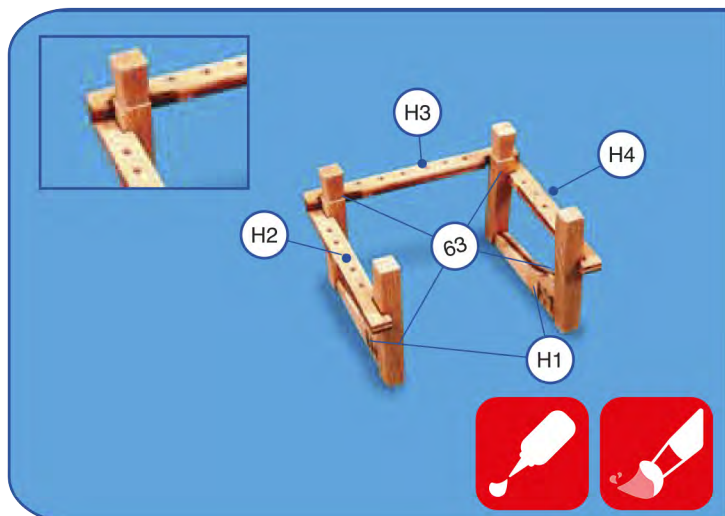
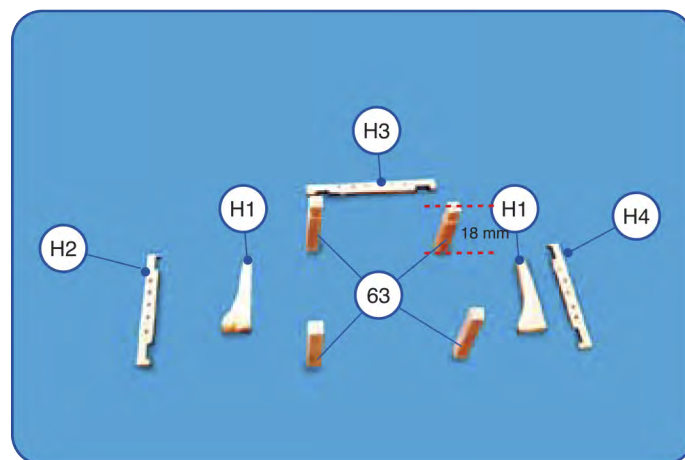
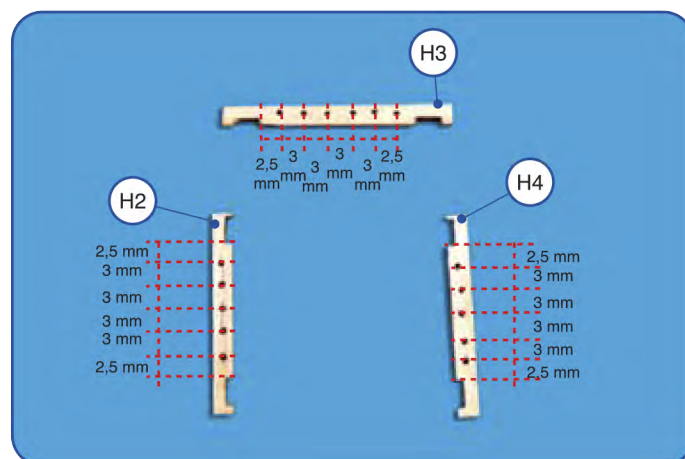
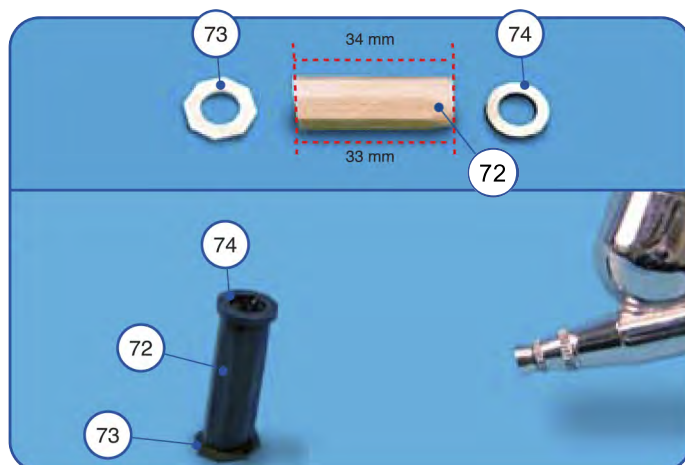
• Dar forma cônica e octogonal à peça 62a segundo as medidas indicadas. Pintar de preto as zonas indicadas. Encaixar a peça 62a no orifício realizado anteriormente na amura de forma que fique paralela ao eixo do barco e à medida indicada. Fixar a peça 64 na extremidade da peça 62a. Montar a peça L com a peça 63 e as peças L1 seguindo as indicações da foto e tingi-la de nogueira. Encaixar a peça L na peça 62a e colá-la no convés. Colar duas peças 38 a ambos os lados da peça L.

• Stuk 62a kegelvormig maken en een achthoekige vorm geven, volgens de aangegeven afmetingen. De aangegeven plekken zwart schilderen. Stuk 62a inpassen in de opening die eerder gemaakt werd in de boeg, zodat het stuk evenwijdig staat ten opzichte van de as van het schip en volgens de aangegeven afmeting. Stuk 64 vastmaken op het uiteinde van stuk 62a. Stuk L monteren met stuk 63 en stukken L1, zoals op de foto wordt aangetoond en notenhoutkleur verven. Stuk L in stuk 62a inpassen en het op het dek vastlijmen. Twee stukken 38 langs beide kanten van stuk L lijmen.

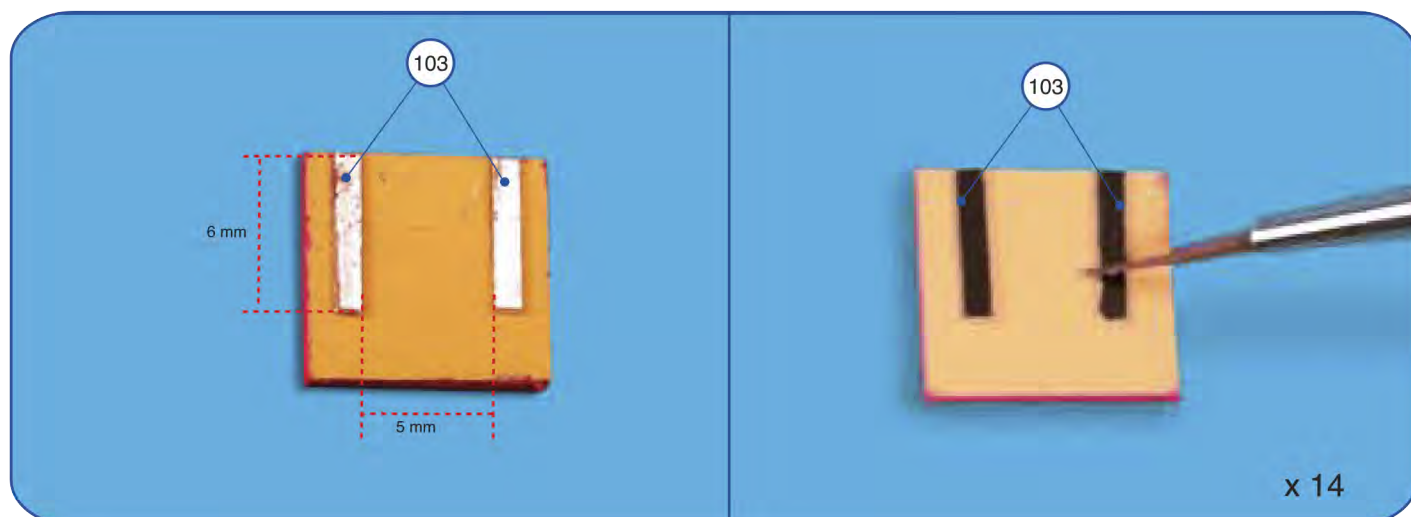
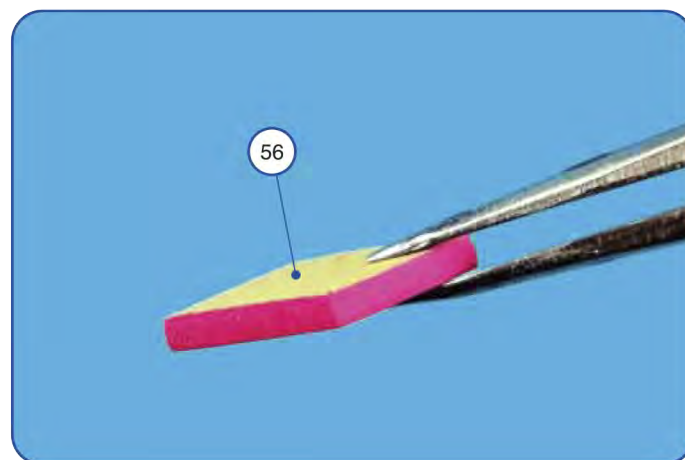
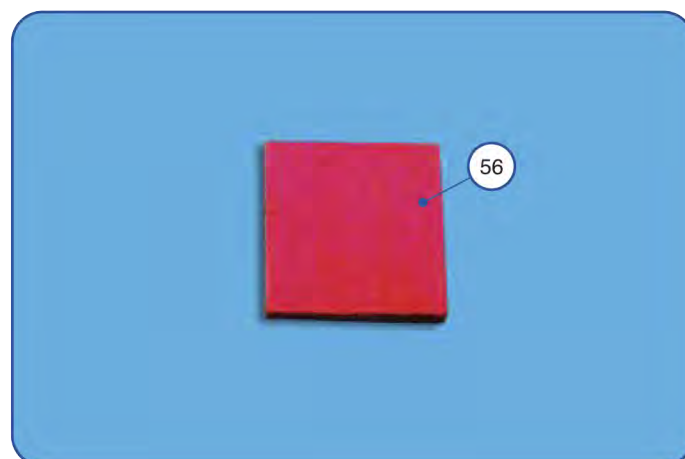
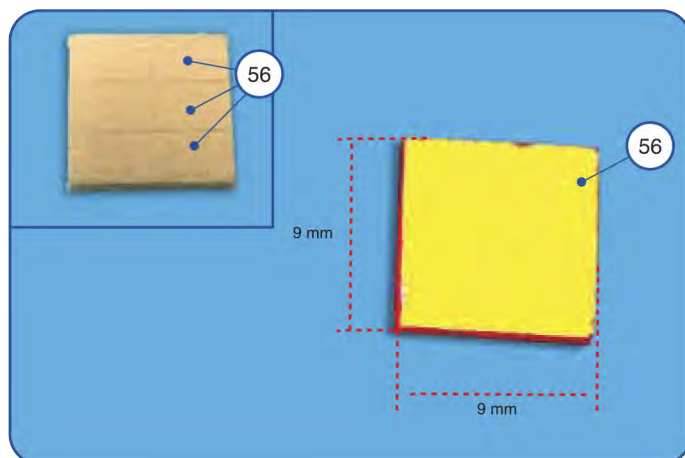


- Montar la estructura formada por las piezas 66, 67, 68, 69 y 70 y pintarla de negro junto con la pieza 71. Cortar ocho piezas 72 de 40 mm. y lijarlas para darles el ángulo indicado. Con la ayuda de un poco de cinta adhesiva pegar entre si las piezas 72.
- Assemble the structure formed by parts 66, 67, 68, 69 and 70 and paint it black together with part 71. Cut eight 40 mm. parts 72 and sand them to give them the angle indicated. With the aid of a piece of sticky tape stick parts 72 together.
- Monter la structure composée des pièces 66, 67, 68, 69 et 70 et la peindre en noir avec la pièce 71. Couper huit pièces 72 de 40 mm et les poncer pour leur donner l'angle indiqué. À l'aide d'un peu de ruban adhésif, coller les pièces 72 entre elles.
- Die Struktur aus den Teilen 66, 67, 68, 69 und 70 montieren und zusammen mit Teil 71 schwarz streichen. Acht Teile 72 in 40 mm Länge zuschneiden und schmirgeln, um ihnen den richtigen Winkel zu geben. Die Teile 72 mit etwas Klebeband aneinanderkleben.
- Montare la struttura formata dai pezzi 66, 67, 68, 69 e 70 e dipingerla di nero insieme al pezzo 71. Tagliare otto pezzi 72 di 40 mm. e smerigliarli per ottenere l'angolo indicato. Servendosi di un po' di nastro adesivo, incollare tra di loro i pezzi 72.
- Montar a estrutura formada pelas peças 66, 67, 68, 69 e 70 e pintá-la de preto junto com a peça 71. Cortar oito peças 72 de 40 mm e lixá-las para dar-lhes o ângulo indicado. Com a ajuda de um pouco de fita adesiva colar entre si as peças 72.
- De structuur gevormd met stukken 66, 67, 68, 69 en 70 monteren en samen met stuk 71 zwart schilderen. Acht stukken 72 van 40 mm. afsnijden en afschuren om er zo de aangegeven hoek in te krijgen. Stukken 72 samen plakken met een stuk plakband.





- Pegar entre sí tres piezas **56** de 9 mm, pintar de amarillo una cara de la pieza resultante y de color rojo la otra cara así como los cantos. Pegar dos piezas **103** en la cara amarilla y pintarlas de color negro. Realizar otras trece piezas que se pegarán posteriormente en las troneras del casco.
- Glue three 9 mm. parts **56** together. Paint one side of the resulting part yellow and the other side and edges red. Glue two parts **103** to the yellow side and paint them black. Make another thirteen parts which will later be glued to the portholes of the hull.
- Coller entre elles trois pièces **56** de 9 mm, peindre en jaune un côté de la pièce résultante et en rouge l'autre côté et les bords. Coller deux pièces **103** sur le côté jaune et les peindre en noir. Réaliser treize autres pièces qui seront collées par la suite sur les sabords de la coque.
- Drei 9 mm lange Teile **56** aneinanderkleben, eine Seite des daraus entstandenen Teils gelb und die andere Seite sowie die Kanten rot streichen. Zwei Teile **103** auf die gelbe Seite kleben und schwarz streichen. Weitere dreizehn Teile so anfertigen, die danach auf die Luken im Rumpf geklebt werden.
- Incollare tra di loro tre pezzi **56** di 9 mm., dipingere di giallo un lato del pezzo risultante e di rosso l'altro lato e i bordi. Incollare due pezzi **103** sul lato giallo e dipingerli di nero. Montare altri tredici pezzi che saranno incollati successivamente sui sabordi dello scafo.
- Colar entre si três peças **56** de 9 mm, pintar de amarelo uma face da peça resultante e de vermelho a outra face assim como os cantos. Colar duas peças **103** na face amarela e pintá las de preto. Realizar outras treze peças que se colarão posteriormente nas troneiras do casco.
- Drie stukken **56** van 9 mm. aan elkaar lijmen, de ene kant van de stukken geel schilderen en de andere kant rood schilderen, evenals de kanten. Twee stukken **103** op de gele kant lijmen en deze zwart schilderen. Nog dertien stukken maken en vervolgens op de schietgaten in de scheepsromp lijmen.



15.1

Bote • Boat • Canot • Beiboot • Scialuppa • Lancha • Sloop

• Pegar las piezas **105 a 113** en sus alojamientos correspondientes de la pieza **104** y lijar los cantos de las mismas. Forrar el casco del bote con las piezas **28** y cortar las piezas **105 a 113** para desprender el casco. Pegar las piezas **114 y 115** como muestra la foto. Por la parte exterior del casco pegar la pieza **116** y dos nuevas piezas **28**, una a cada lado del casco.

• Glue parts **105 to 113** in their corresponding housings in part **104** and sand the edges thereof. Line the hull of the boat with parts **28** and cut parts **105 to 113** to release the hull. Glue parts **114 and 115** as shown in the picture. On the outside of the hull, glue part **116** and two new parts **28**, one on each side of the hull.

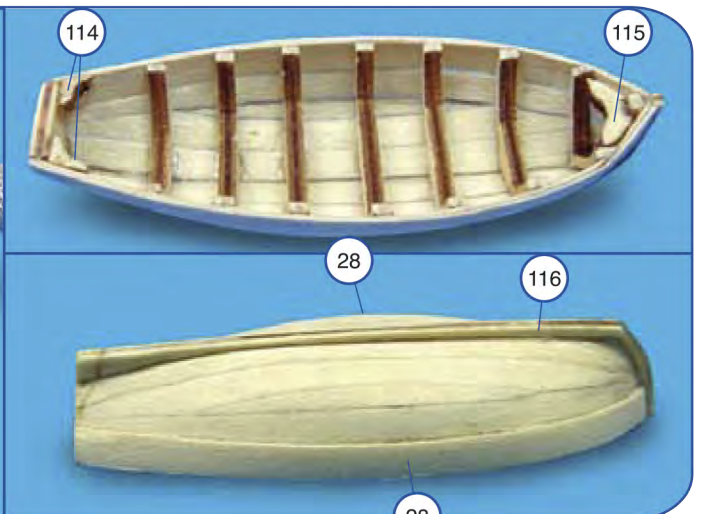
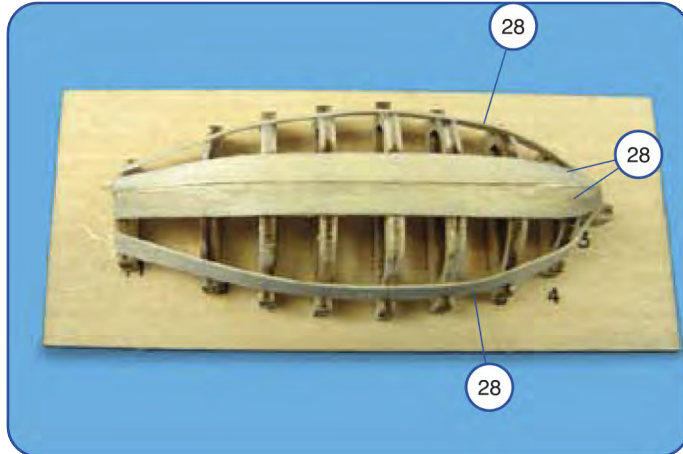
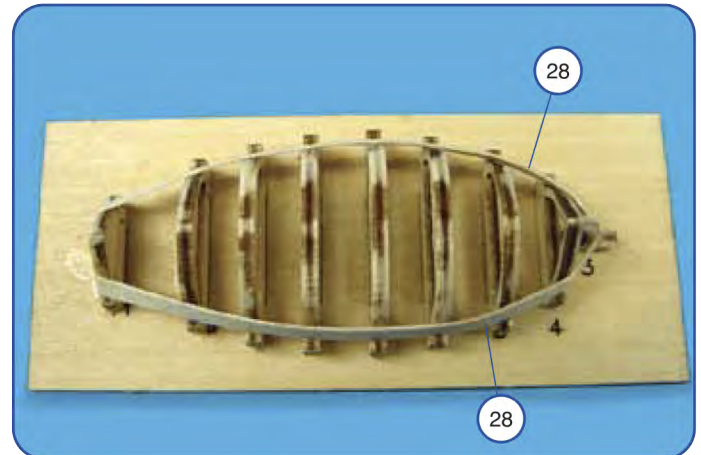
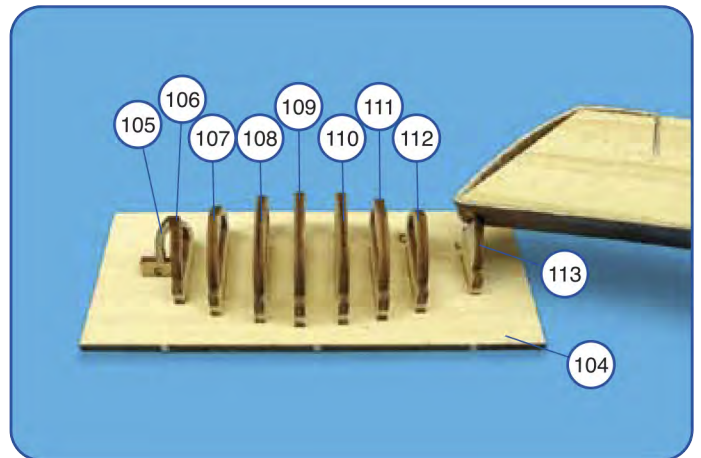
• Coller les pièces **105 à 113** dans leurs emplacements correspondants à la pièce **104** et poncer les bords. Couvrir la coque du canot avec les pièces **28** et découper les pièces **105 à 113** pour détacher la coque. Coller les pièces **114 et 115** comme sur la photo. Sur la partie extérieure de la coque, coller la pièce **116** et deux nouvelles pièces **28**, une sur chaque côté de la coque.

• Die Teile **105 bis 113** in ihre entsprechenden Stellen von Teil **104** kleben und ihre Kanten abschmiegeln. Den Rumpf des Beiboots mit den Teilen **28** auskleiden und die Teile **105 bis 113** schneiden, um den Rumpf abzulösen. Die Teile **114 und 115** wie auf dem Foto festkleben. Auf der Außenseite des Rumpfes das Teil **116** und zwei neue Teile **28** auf jeder Seite des Rumpfes festkleben.

• Incollare i pezzi da **105 a 113** nelle relative sedi del pezzo **104** e smerigliarne i bordi. Rivestire lo scafo della scialuppa con i pezzi **28** e tagliare i pezzi da **105 a 113** per staccare lo scafo. Incollare i pezzi **114 e 115** come illustrato nella fotografia. Sulla parte esterna dello scafo incollare il pezzo **116** e due nuovi pezzi **28**, uno su ogni lato dello scafo.

• Colar as peças **105 a 113** nos seus alojamentos correspondentes da peça **104** e lixar os cantos das mesmas. Forrar o casco da lancha com as peças **28** e cortar as peças **105 a 113** para soltar o casco. Colar as peças **114 e 115** como mostra a foto. Pela parte exterior do casco colar a peça **116** e duas novas peças **28**, uma a cada lado do casco.

• Stukken **105 tot 113** in de hiervoor bestemde openingen van stuk **104** vastlijmen en de hoeken afschuren. De romp van de sloop bekleden met stukken **28** en stukken **105 tot 113** afsnijden om de scheepsrump eruit te halen. Stukken **114 en 115** lijmen zoals op de foto wordt aangegeven. Stuk **116** langs de buitenkant van de scheepsrump lijmen en twee nieuwe stukken **28**, een langs elke kant van de scheepsrump.



• Pintar el interior y el exterior del bote según indican las fotos. Montar el suelo del bote con cinco piezas 117 pintadas de blanco. Pegar dos piezas 117 en el interior de las amuras pintadas de amarillo y colocar sobre estas dos nuevas piezas 117 pintadas de blanco como muestra la foto. Pegar cuatro piezas 117 de 1 x 1 x 2 mm. sobre la tapa de regala del bote y pintarlas de amarillo. Clavar dos piezas 51 en los extremos del suelo del bote y pintarlas de negro.

• Paint the inside and outside of the boat as shown in the pictures. Assemble the floor of the boat with five parts 117 painted white. Glue two parts 117, painted yellow, to the inside of the bow and place two new parts 117, painted white, over these as shown in the picture. Glue four 1 x 1 x 2 mm. parts 117 over the gunwale cover of the boat and paint them yellow. Nail two parts 51 to the ends of the floor of the boat and paint them black.

• Peindre l'intérieur et l'extérieur du canot comme sur les photos. Monter le sol du canot avec cinq pièces 117 peintes en blanc. Coller deux pièces 117 à l'intérieur des murailles peintes en jaune et placer dessus deux nouvelles pièces 117 peintes en blanc comme sur la photo. Coller quatre pièces 117 de 1 x 1 x 2 mm sur la lisse du canot et les peindre en jaune. Clouer deux pièces 51 aux extrémités du sol du canot et les peindre en noir.

• Die Innen- und Außenseite des Beiboots wie auf den Fotos anstreichen. Den Boden des Beiboots mit fünf weiß gestrichenen Teilen 117 montieren. Zwei Teile 117 auf die Innenseite der gelb gestrichenen Schanzkleider und darauf zwei neue Teile 117 kleben, die weiß gestrichen sind, wie auf dem Foto zu sehen ist. Vier Teile 117 in 1 x 1 x 2 mm Größe auf den Dollbord-Deckel des Beiboots kleben und gelb streichen. Zwei Teile 51 an die Enden des Beiboot-Bodens nageln und schwarz streichen.

• Dipingere l'interno e l'esterno della scialuppa come illustrato nelle fotografie. Montare il fondo della scialuppa con cinque pezzi 117 dipinti di bianco. Incollare all'interno delle murate due pezzi 117 dipinti di giallo e montare su questi due nuovi pezzi 117 dipinti di bianco come illustrato nella fotografia. Incollare quattro pezzi 117 di 1 x 1 x 2 mm. sulla copertura del capodibanda della scialuppa e dipingerli di giallo. Inchiodare due pezzi 51 sulle estremità del fondo della scialuppa e dipingerli di nero.

• Pintar o interior e o exterior da lancha segundo indicam as fotos. Montar o chão da lancha com cinco peças 117 pintadas de branco. Colar duas peças 117 no interior das amuras pintadas de amarelo e colocar sobre estas duas novas peças 117 pintadas de branco como mostra a foto. Colar quatro peças 117 de 1 x 1 x 2 mm sobre a tampa de alcatrate da lancha e pintá las de amarelo. Pregar duas peças 51 nas extremidades do chão da lancha e pintá las de preto.

• De binnenkant en de buitenkant van de sloep schilderen zoals op de foto wordt aangegeven. De vloer van de sloep monteren met vijf wit geschilderde stukken 117. Twee stukken 117 aan de binnenkant van de geel geschilderde boeg vastlijmen en hierop twee nieuw wit geschilderde stukken 117 plaatsen, zoals op de foto wordt aangegeven. Vier stukken 117 van 1 x 1 x 2 mm. op het potdeksel van de sloep lijmen en deze geel schilderen. Twee stukken 51 op de uiteinden van de vloer van de sloep spijkeren en deze zwart schilderen.

